المصطلحات والكنايات في اللغة الكوردية

صادق بهاء الدين

www.spirez.org
Spirez Press & Publisher
Kurdistan - Duho

ئیدیەمێت کوردی

صادق بهاء الدين

سپیرێز

ئیدیەمیت کوردی

دەزگەها سپیریز یا چاپ ووەشانێ
SPIREZ

خودانێ ئیمتیازێ
حافظ قاضي

سەرنڤیسەر
مؤید طیب

ئەدرێس
كوردستانا عيراقێ – دهۆك
ئاڤاهيێ ئێکەتیا سەندیکایێن
کرێکارێن کوردستانی
قاتێ سێیەم
تەلفون: ٧٢٢٥٣٧٦ – ٧٢٢٢١٢٥

www.spirez.org
www.spirezpage.net

ژمارا وەشانێ: (٨١)
ناڤێ پەرتووکێ: ئیدیەمێت کوردی
دانانا: صادق بهاء الدين ئامێدی
دەرهینانا ناڤەرۆکی: نازدار جزیری
بەرگ: بەیار جەمیل
سەرپەرشتکارێ چاپێ: زاگرۆس مەحموود
چاپا: دووێ
تیراژ: (١٠٠٠) دانە
ژمارا سپاردنێ: (136) سالا ٢٠٠٥
چاپخانا وەزارەتا پەروەردێ – هەولێر

SPIREZ PRESS & PUBLISHER
دار سبيرێز للطباعة والنشر

چاپا دووێ

ئیدیه‌مێت كوردی

المصطلحات والكنايات اللغوية في اللغة الكردية

صادق بهاء الدين ئامێدی

سپیریز

2005

سەرەتا – پێش گۆتن

مللەتێ کورد ددویروکا (مێژویا) خو یا درێژدا، یا پر تەنگافی، سختی و ئالۆزی ژی، کو لسەر بزاڤ، کار و کۆشش و خەباتا ژ لایێ دوژمن و نەیارانڤە دهاتە کردن کو زمانێ کوردی ژار و لاواز بکەن دابمرنین و ژناڤ ببەن، شیایە و کاری یە زمانێ ماکێ بپارێزیت. ئەڤ پارستنە ژ لایەکی ڤە جهێ سەربلندی و شەهنازیێ یە، ژ لایێ دووێ ژی ڤە بەرێ بنگەهی و بنیاتی یە بو مانا ئێکاتی یا مللەتێ کوردێ لێك ڤە کری، ژێك ڤەدەر، تەرا بەرا لچەند وەلاتان.

بەلێ گومانژی تێدا نینە کو زمانێ کوردی هێژ کەرستێ خاڤە، دەستەکێ شەهردزا و بسپۆر و زانا دەست لێ نەدایە کو بئاوایەکێ زانیاری و فیلولوژی بێخنە دفەورزەکێ وەسا یێ راست دا، کو مللەتێ کوردی بەلاڤ بکەتە زمانێ خویندن ونڤیسینێ. ئەو بزاڤ، ئەو کار و کوشش یێت بوین لعیراقێ یان ژدەرڤە، چ ژلایێ رۆژهەلاتزان و بیانیاڤە، یان ژلایێ زانایێت کوردڤە، هەمی سەرڤە – سەرڤەنە، کو تیڤل گرتی یە ناڤك هێلایە، دەست لێ نەدایە، ژبلی هندێ ژی پرت – پرتکری و گشکی نەبوینە کو سودەك ژێ ببت و وجەکێ بگەهینتە مللەتێ کورد.

بەلێ پاشی بەیاننامە (١١) یانزدێ ئاداری و بسەرێکڤەهاتنا ئەکادیمیا کوردی (کوری زانیاری کورد)، رێ بدرستی هاتە ڤەکرن، دەرگەه لبەر زمانزانێت کورد هاتە تاڤکرن کو بئاوایێ نوی لدوی زانستێ (علمێ) فیلولوژی زمانێ کوردی هەلشکێڤن، لدوی بچن کو بشێن بگەهنە قوناغا دانانا زمانەکێ خویندن و نڤیسینێ کو داخازەکا پێدڤی یا

مللەتێ كوردە، یێ كو لژڤانا هندێ یەئەڤە چەند سالە، كو بێ جودایی پێ بخوینن و بنڤیسن، هەمی شوینەوارێت كوردی ژتۆر (وێژە) و فولكلور و كولتوری پێ بنڤیسن دا كو بێنە پارستن. ئەڤ نڤشتە (كتێبە)، بزاڤەكا كەسی یە ئەز پێش كێشی سەروكاتی یا ئەكادیمیا كوردی (كوری زانیاری كورد) دكەم. ئەزێ بهیڤی مە پاشی بەرێ خودانێ و پەسند كرنێ ژ لایێ بسپۆەكی زانافە دەستێ هاریكاریێ بو من درێژ بكەت دا بكارم چاپ بكەم خودێ ئانەهـ و پشتەڤانێ مە بت.

نڤیسەڤان و دانەر

صادق بها الدين ئامێدی

١٩٧٣/٢/٦

ئاڤر / ملاحظة:

ئەڤ نڤشته (كتێبه) نێزيكى دو هەيڤا لنك سەيدايێ عەزيز ئاكرەيى مابو، چەند هايدكر (ئاگەهدار) دكر كو ڤەگەرينت گوه نەددايێ. بگوه گەلەك كەسان كەڤت كو لبەر دنڤيسى. ڤێ دويماهيێ وى بخو باوەرى ئينا كو و جەكا مەزن ژ نڤشتێ كر و پێتر ژ نيڤەكێ يان هەمى لبەر نڤيسى پاشى ڤەگەراند.

نڤيسەڤان (دانەر)

سەرەتا – پێش گۆتن

مللەتێ كورد ددویروكا (مێژویا) خو یا درێژدا، یا پر تەنگاڤی، سخنتی، ئالۆزی و شەپرزەیی ژی دا، دچاخ و دەمێ كو زمانێ نەیاران لسەرێك بزاڤ، كار و كۆشش و خەبات دكر كو زمانێ كوردی لنك مللەتێ كورد بێ نرخ و بها بكەن كو پێ نەنڤیسن چونكی بكێرنەهاتی یە، دا كو بشێن لاواز و ژار بكەن، بەلكی بدرستی بمرینن و ژناڤ ببەن، دوان دەراڤاندا شیایە و كاری یە، زمانێ ماكێ یێ لسەر زاری شرین بپارێزیت و سەرێ خو پێ بلند بكەت.

ئەڤ پارستنا زمانێ كوردی، بو مللەتێ كورد ژ لایەكی ڤە بێ گومان جهێ سەربلندی و شەهنازیێ یە، ژ بەر كو نەژادێ خو پێ پارستی یە، ژ لایێ دووێ ژی ڤە بەرێ بنگەهی و بنیاتی یە بو مانا هاڤلی و یەكبوینی ئو ئێكاتی یا مللەتێ كوردێ لێك ڤەكری، ژێك ڤەدەر، تەرا و بەرا لچەند وەلاتان.

بەلێ گومان ژی تێدا نینە كو زمانێ كوردی هێژ كەرستێ خاڤێ دەست نەلێ دایی یە. ژ بەر كو چ دەستێت شەهرەزا، بسپور و زانایان (زانان) دەست بدرستی لێ نەدایە، كو وەكی زمانێت ڤەژی و پێشكەفتی بئاوایەك و چێشنەكێ زانیاری و فیلولوژی بێخنە قالبەك و فەروزەكێ وەسا یێ راست دا كو مللەتێ كوردێ تێهنیێ روشەنبیریێ یێ كو بەلاڤ بكەتە زمانێ خویندن و نڤیسینێ.

ئەو بزاڤ، ئەو كار و كۆشش یێت كو هەتا چەند سالێت ڤێ دویماهیێ ژی بوین، چ ل عیراقێ یان ژ دەرڤە، چ ژلایێ رۆژهەلاتزان و بیانیان ڤە، یان ژی ژلایێ زمانزان و

زانایێت کوردڤه، هەمی سەرڤە سەرڤەنە، ئانکو رویێ سەرڤە یێ بەرچاڤ و ژ دەرڤە یێ کو دیار گرتی یە، نافك، لاییت کویری ئو نەراست رێزان (دورھ) دەست لێ نەداینە، ژبلی هندێ ژی پرت — پرت کری و گشکی نەبوینە کو پێترن زاریت کوردی بگرن و بجوادیی ڤە و سودەك ژێ بیت و وجەکێ بدرستی بگەهینتە مللەتێ کورد.

بەلێ پاشی بەیاننامە (١١) یانزدەێ ئادارا سالا (١٩٧٠)ێ و بسەرێکڤەهاتنا ئەکادیمیا کوردی (کوری زانیاری کورد)، رێ بدرستی هاتە ڤەکرن، دەرگەھ لبەر زمانزانێت کورد هاتە تاق کرن، کو بئاوایێ نوی لدوی زانستێ (علمێ) فیلولوژی، زمانێ کوردی سەرێ ژنوی هەلشکێڤن، لدوی بچن لسەر خو داکو بشێن بگەهنە قوناغا دانانا زمانەکێ کوردی یێ خویندن و نڤیسینێ، کو دارخازەکا پێ تڤی یا مللەتێ کوردە، یێ کو ئەڤە چەند سالە لڤانا هندێ یە کو دەلیڤەکی ب بینت زمانەکێ کوردی بەردەست و بەرهەڤ بکەت کو هەمی کورد بێ جودایی پێ بخوینن و بنڤیسن، شوینەوار و کولتورێ کوردی ژ تۆر (وێژە) و فولکلوری پێ بنڤیسن دا کو بێنە پارزتن.

ئەڤ نڤشتە یا من پێش کێشی ئەکادیمیا کوردی (کوردی زانیاری کورد) کری چارەسەری یا لایەکێ زمانێ کوردی دکەت کو زاراڤ ئو ئیدیەمن. ئەز سوپاس گوزارێ سەروکێ ئەکادیمیێ ئو هەمی ئەندامێت وێ مە نەمازە هەر دو پوسپورێت ئەندام د ئەکادیمیێ دا یێت کو پەسندا نڤشتا من کری، کو جڤاتا وێ بریار دای کو دراڤێ چاپێ بخوڤە بگرت. خودێ ئانەهو پشتەڤانێ مە بت.

نڤیسەڤان

(ئەندامێ هاریکارێ ئەکادیمێ)

تیپا (ئا) A
حرف الالف الممدودة

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ئاخ کەفتن جهەکی	لوی جهی مرن	جاء اجله في ارض ما، دفن في ارض ما.
ئاخفتن هاتن (هاتنه) ڤه	راست گۆتن	صح، تحقق ما تنبأ به، يصحح.
ئاخفتن شکاندن	بجهنەئنیانا داخوازێ	عدم تنفيذ الطلب او الرغبة، خالفه يخالفه.
ئاخفتن ژ خو بون	گۆتنا چو بسەرڤەنە، گۆتنا بێ وج (سود)	اطلاق الكلام على عواهنه، ثرثرة لا طائل من ورائها.
ئاخلێڤە بون	بەر گەهشتن	بداية النضج، بدأ ينضج.
ئاخلێڤە کرن	بەرێ نوی گەهشتی خارن	اكل الثمرة الاولى، ياكل.
ئار بێتن (بێژتن) سڤی رێتن (وێژتن)	١- شویکرن ٢- کار بدویماهی ئینان	تزوج، انجز، اتم، انهى، ينهي.
ئاراست، یاراست	راستی یا تشتی یان یا کاری	حقيقة الامر او الشيء، الحقيقة.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ئاژۆتن (هاژۆتن) سەر	هێرش یا ئێرش برن سەر ئێرش کرنە سەر	هجم عليه، يهجم، تصدى له.
ئارەگوی هەلکرن	دار دنوییێ دان	اثارة القلاقل او الفضائح، يثير، اثارة.
ئاسیویدە نەخارن	چو ژ دەستی نەهاتن، دەست کورتی، ژاری	قلة المقدرة، عدم القدرة، ضيق اليد، الفقر.
ئاسن قوتان، ئاسن قوتی، ئاسن قوت	زیرەکبوینی، دەستهاتن، کەیفخۆشی	المهارة، الحدق في العمل، الذكاء، الفطنة، المرح، مرح.
ئاسنێ سار قوتان	لڤین و بزاڤا ژ خو، کارێ بێ وج و سود	عمل او تعب بلا ثمر، عمل لا طائل وراءه.
ئاش و مێش بون یان کرن	پیلان گێران، تەکبیر کرن، ئایین و ئویین کێران	دبر حيلة، يدبر، نصب كمينا، وضع فخأ او مصيدة او مكيدة.
ئاڤ ژ ئاشی گرتن	بێ دەنگ بون، تەنابون	الهدوء، السكون، هدأ، يهدأ.
ئاڤا خورتا سەرئەفراز چۆن	خورتی هەمی بنگەهێت گشکی دگوهریت	القوة تصنع المعجزات، القوى، يسير الامور خلافا لقوانين الطبيعة.
ئاڤ هاتن ناڤ دەڤی	شەیتانی میزتن دەڤی ڤیانەکان ژ کەل و ژ دلا بێ پیڤان	الرغبة الشديدة او الجامحة لشيء ما.
ئاڤ لێڤ بون	١- تژی بون ٢- گەلەك ڤیان، گەلەك حەز کرن	امتلاء، يمتلىء، رغب رغبة شديدة في شيء و خاصة في الزواج.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ئاڤ دبنرا برن	دسەردا برن، خاپاندن	اغفله، يغفله، تحايل عليه.
ئاڤ راوەستان ئەو رانەوەستان	لڤین و بزاڤا بێ راوەستان لسەرێك كاركرن	العمل المتواصل، المستمر، العمل الدؤوب.
ئاڤا روی نەدان رێتن (رێژتن)	نەدان (دانە) شەرمێ، شەهمزار نەكرن	حافظ على كرامته، احتفظ بسره خوفاً من الفضيحة.
ئاڤ لدویف بیرکێ چوّن، ئاڤ لدویف بیرکێ بەردان	رێ دانێ، وەریس بو سستكرن	ارخى له الحبل، يرخي، فسح له المجال، يفسح.
ئاڤا خوریکا گێران	لچو درا (جها) نەحەجمتن	التجوال المستمر، الحركة الدائمة.
ئاڤاهی دخو نەهێلان	خو لەوتاندن، خو پیس كرن، خو هەرماندن	وسخ نفسه، نجس، ينجس.
ئاڤاهی تێ نەهێلان	كرێتكرن، ژ سەری هەتا بنی شویشتن	حقره، يحقره، اهانه، يهينه، اهانة.
ئاگر ژ ناڤ چاڤان چوّن، كریسك ژناڤ چاڤان چوّن	بوغومین، غەیدین، تنگژین، پوّسیدەبون، سل بون	اشمأز، يشمئز، ثار ثائرته، استشاط غيضاً.
ئاگر ژ دەهمانێ بەربون	دزێ خومال بون	عدو الدار، اكتوى بنار الاهل والاقرباء.
ئاگرێ بن كایێ بون، نەرمكێ بن كایێ بون	خاپینوك، ب فند و فێل بون	متلون، محتال، تلون، احتال.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ئاگر ژ ترێ چۆن	خو هەلكێشان و پوسیدەكرنا نەدجهێ خودا	الانفة والتكبر الزائف.
ئالا (عالا) دائینان	ئالا ئینان یا ئانینە خار	نكس العلم، ينكس تنكيسا.
ئانین پێ	پێك ئانین (ئینان) بسەرێكڤە ئینان	انجز الشيء، ينجز، انهى، ينهي.
ئانین سەر رێ	ئینانە سەر رێكا راست	قومه، يقومه، قاده الى الطريق السوي.
ئاگەه ژێ هەبون	های ژێ هەبون	عرف بالامر، يعرف، اضطلع، يضطلع.
ئاهی منە للاه نەبون	چو نەبون، بندكچۆیی بون (نابووت بوون)	افلس، يفلس، الفقر المدقع، الافلاس التام.
ئایین و ئۆیین گێران	پێلان گێران، بەند بەستن، ئاش و مێش كرن	دبر المكائد، نصب الكمائن، حاك المؤامرات.

تيپا (ب) B

حرف الباء

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بادی هەوا: بادل هەوا	کارێ بێ وج، تشتێ بێ سود، کارێ ژخو	امر لا طائل من وراءه
باران برِ بون	باران هاتنە برِین، باران نە بارین	انقطاع المطر، انحباس المطر
بافرو بون، بافروبونی	یارێ گاڤێ بون، نە جهێ باوەریێ بون.	متلون، متقلب، انتهازي، التلون، الانتهازية
با دبن نان	توی تێ دان، ناڤ تێ دان، با خوٚش کرن، زوخاندن.	حرضه، يحرضه، شجعه، دفعه، يدفعه، اغراه، يغريه
با هوین لبەر دلی دان، با هوین دان بەر دلی	دلێ خوٚ خوٚشکرن	تفاءل، يتفاءل، توقع خيراً
با خوٚش بون	دبەرڕاکرنا کارەکیرا چون	اقتنع للقيام بعمل، رغب فيه
با کپ بون	با نەلڤین	هدأ الهواء، سكن الهواء، سكون الهواء

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بایێ بێدویلێ بون	دەڤ بێ بەرسڤك بون، گۆتن ڤەگوهێز، چ خو ددەڤی دا نەگرتن	ثرثر، يثرثر، افشى، يفشي، افشاء
باب برن سەرێك	پێك هاتنە دەر، ژ ئالویل و مالویلا خەبەردان	تفاهم، تعارف، يتفاهم، يتعارف
بار کرن پشتێ، بار لپشتێ کرن	بەرپسيار کرن، ئوبال ئێخستن ستویی	حمله المسؤولية، اتهمه، يتهمه
باوەری پێ ئينان	ژێ پشت راست بون، ژێ باوەرکرن	ائتمنه، يأتمنه،اعتمد عليه، آمن به، يؤمن أيمانا
بار هەلگرتن	بەر پسيار بون، ئۆبال دستووێ خو دانان	تحمل المسؤولية، تعهد الامر، يتعهد
باب عومرك بون	پيربون، داكەڤتی بون، ناڤسال ڤەچون	شيب، يشيب، تقدم في السن
بينا بەری بون، بينا بەرين	پارە، سەرمايه	الثروة، المال، امل الانسان ورجاءه
بەربون (بونە ئێك)	ڤێكرا چون، هەڤرويشی ئێك بون، بەرهنگاری ئێك بون	تشاجر، يتشاجر، تخاصم، يتخاصم،اصطدم، يتصادم
بەرچاڤ گرتن	چاکی ژبير کرن، شير حەرام بون	نكر الاحسان او الجميل، ينكر
برن سەر ئاڤێ ئاڤ نەدانێ	ڤێل بازبون، عەياربون خاپاندن	المكر، الحيلة، الدهاء، السياسة، محتال، ذكي، داهية

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بەر و پشت بون، بەر و پشت كرن	بەر و ڤاژی بون، بەر و ڤاژی كرن	مقلوب الشيء، معكوس، انقلب، قلبه،يقلبه، عكسه، غيره
بەر (بەرێ) پێی دیتن	رێ دیتن، دەراڤ دیتن، دەرفەت دیتن	وجد الفرصة، وجد ضالته
بەر (لبەر) خوڤە راوەستان	خو پارستن، ژرێیا راست نەدەركەڤتن یا دەرنەكەڤتن	حافظ على سمعته او منزلته، يحافظ، الادب، الاحتشام
ببەرڤە هاتن	پێش ڤە هاتن، پێش كەڤتن، پێشدا هاتن	تقدم، يتقدم، نهض، ينهض، تطور، يتطور
بەر سینگ گرتن	بەرهنگاربون، هەڤرویش بون	تحرش به، يتحرش، اصطدم به، يصطدم
بەر كەپ رەش بون	سمبێل هاتن، بون مێر، يان خورت	وصل سن البلوغ، ظهور الشوارب
بەر پرس بون	بستووێ خو ڤە گرتن	تحمل المسؤولية
بەرپسیار بون	ئۆبال بستویی گرتن	اصبح مسؤولاً
بەر بدەستێ چەپێ هاڤێتن (هاڤێژتن)	كار سەر و بن كرن، كار بەروڤاژی كرن	قلب الامر، يقلب، غير الامر راسا على عقب
بەر بخوڤە بون	خو ڤیان، حەزژ خو كرن، دبەر خورا چون	اعتنى بنفسه، حب الذات، يعتني، اعتناء
بەرێك كەڤتن	بەرێك ئێخستن	واحدة بواحدة، المقابلة بالمثل.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بەلا (بلاڤ) بەلا بون	بەلاڤ بەلاڤ بون، تەرا بەرا بون	تفرقوا، انقسموا، تباعدوا، شذر مذر.
بەرگرتن	١- ئاڤز بون (هاڤز بوّن) ٢- بەر پێ ڤە هاتن، مەیەوە دان ٢- بەر چاڤ گرتن	حبل، يحبل، اصبح له جنين اثمر، يثمر، اعطى ثمراً منع او سد الرؤية
بەرۆك (بەرۆكە) گرتن	خو هەڤرویش كرن، هەڤرویش بون	تصدى له، تحداه، يتحداه
بەر و بیاڤ بون، ببەر و بیاڤ بون	بەر فرەهـ و بەر بەربەدایی بون	حسن الموقع من حيث الاتساع والرؤية الجيدة.
بەر و گومتل ڤێك كەفتن	كار یا تشتەكێ بێ نرخ و بەرنەكەفتی بون	الامر العادي، الشيء التافه الذي لا قيمة له.
بەرسڤك ببەر دەڤی ڤە نەبون	دەڤ بەردایی بون، پربێژ بون	ثرثرة، عدم الكتمان.
بەر دەولەت بون	بالبەر، خوش مروڤ، جامێر بون	الشهامة، الاتزان الرجولة، صاحب الحظ.
بەرهەڤ هاتن	پێك هاتن	صالح، يصالح.
بەر وەخت بون	سەردەم بون	وقتي، فصلي، موقت، غير دائم.
بەر بەیتك ڤەكرن (گۆتن)	چیر درێژكرن، پربێژی كرن	قراءة الجلجلوتية، الثرثرة.
بەری كەفتن	لبەری چۆن، لپێش چون	تقدمه، يتقدمه، سار امامه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بەرێکڤە (ببەرێکڤە) ئینان	کار برنە سەر، بسەرێکڤە ئینان	دبر الامر، انجز الشيء، ينجز، انجاز.
بلیچ کرن	ڤەبراندن، ڤرکرن، کوفر و کوینی ئینان	اباد، يبيد، ابادة.
بەخت دان، بەختێ خو دان	گۆتنا پشت راستیێ دان پشت راست کرن	آمنه، يؤمنه، اعطاه امانا
بەردان گریێ	کرنە گری، دەست بگریێ کرن، گرین	اجهش في البكاء، بكى، يبكي.
بگر و بکێش بون	کەشمەکەش بون، گێنگەشە بون	الجدال والحوار، النقاش، جادل، حاور.
بنێ پێیان خوریان	ڤیانەکا بگور و ژ کەل، گەلەك حەزکرن	احب الشيء، رغب فيه.
بن کەفش ڤەبون	زانینا، ڤەومینا (کارەکی) بەری بونێ دل روهن بون	تنبأ بالشيء، يتنبأ
بەهر و پشکانێ کرن	پشك هاڤێتن تشتی	قسم الشيء الى حصص او اسهم، اجراء قرعة.
بنە جهکرن	کار بدرستی بدویماهی ئینان، تشت دانان جهەکی کو بێتە پارستن.	انجز الشيء بدقة، وضع الامر في نصابه.
بنەجهبون، بنەجهبونی	کار باش و ژدل کرن	انجز العمل بدقة، الجد في العمل.

ئيديه‌م يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بهار لبادەرەشکێ بون	ژبو تشتێخو مالی نەگشکی تێته گۆتن وەکی قەسب تژی بەسرانه	ينعت بالشيء الخاص الموجود في مكان ما، غير متوفر بشكل عام.
بیر تیژ بون	زیرەك، هێژا بون، بهش و بیر بون	الذكاء، الفطنة
بەرخێ بهارێ بون	ساویلکه بون، نوی گەهشتی بون	قليل الخبرة والتجربة، جاهل بالامور.
بێهن کرنا دەستی، بێهن کرن دەستی	بن کەفشی ڤه بون، دل روهن بون	تنبأ، يتنبأ، الحدس، عرف حدوث الامر قبل وقوعه.
بیرا بێ بن	بێ هش و بیری	فقدان الذاكرة، نسيان الامر.
بزار (ڤزار) هاتن	ئاخفتن، پەییڤین	نطق، ينطق، تكلم.
بندك چویی بون	ژار بون، رویت و رسوا بون	اصبح فقيراً، افلس.
بن بیڤ بون	جهێ بشه و کێم روهن یان تاری	المكان المرطب المظلم.
بنەدار بون، لبنەدار بون	کار و بارێت مالێ برێڤه برن و سەخبێر کرن	دبّر امور المنزل، يدبر.
بنه دار چون، چون بنەدار	بون کابانی	قام بتدبير الامور المنزلية (ربة بيت).
براهاڤێژ بون	کارێ براهاڤێژ، کارێ بکریار و بېریاره	العمل المثمر او المنتج.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بنڤە بنڤە بون	نەرمکێ بن کایێ بون، مس مسی بون	الرجل الغامض، الرجل الكتوم. الغموض، الكتمان.
بن پشك بون	ژ هەمیا بکێرنەهاتی تر بون	الاقل كفاءة او مقدرة
بسەگورا (بسەگورگیا) سپێدێ بون	دتاری یا سپێدێ دا کو سە و گورگ ژێگ نەهێن جوداکرن	بعتمة الصباح او ظلمتها بحيث لا يمكن التفريق بين الاحياء المتشابهة.
برن دویماهیێ	بدویماهی ئینان	انهى، ينهي، اتم، يتم.
بری[1] ڤێ کەڤتن	پێ ئێشان و لێ ڤەگێران	رد الفعل، ارتجع، يرتجع.
برن بال خو	بال خوبرن، خو بەرپرسکرن	ربط نفسه بالامر، جعل نفسه مسؤولاً
بون هالانترانێ	بێ سەر و بەری بون	اخلال النظام.
هالانترانێ بون	بێ رێز و تەرتیف بون	اختلط الحابل بالنابل.
بون شیشلتە، شیشلتە بون	بون رێزەك ئێك لدویف ئێکێ	اصبح صفاً متراصا
بون گێلەشوك، گێلەشوك بون	بێ سەر و بەری بون، بێ رێز و تەرتیف بون	اضطرب الامر، اختل النظام.
بون یا بلەپی، یا بلەپی بون	چو لسەر چو نەمان، بجارەکێ تێك چون	اضطرب الامر، اصطربت الحالة اصطراباً شديداً جداً

(١) تێ گوتن: مریشك هێکی دکەت بری بکروسکی (کملەبایی) دکەڤن. الدجاجة تبيض والديك يصيح.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بدەست و دان	برێز و سەر و بەر، سەخبێرکرن	العناية الشديدة والرعاية التامة
بێ بەر و پشت بون	لسەر ئێك هاتنە گوهورین	التبدل والتقلب المستمر، الحربائية.
بێ بەر و بیاڤ بون	ژ بو جهێ تەنگ، بێ دیمەنێت سپەهی تێ گۆتن	ضيق المكان مع قلة وجود المناظر الجميلة
بێ بن بون، بێ بن بۆنی	دەهمان پیس بون	سوء الخلق، سيء الصيت
بێ جان کەفتن	بێ روح کەفتن، بێ هش کەفتن، نەهش بون	اغمى عليه، يغمى، فاقد الشعور
بێ چارە بون	بێ هێز و فەژەن بون، لاواز بون	خار قواه، يخور، عاجز عن العمل.
بێ دەست و پێ بون	بێ بسپۆری بون، بێ ناڤدەست بون	بلا خدم، بلا صانع في الدار يقوم ببعض الاعمال.
بێ دەستی بون	کار ژ دەست دەرکەفتن بێ دلی مرۆڤی	حدث عفواً، حدث خطأ.
بێ دەنگ بون	١- مت بون، کڕ بون، دەنگ ژێ نەهاتن ٢- نڤستن، نەپەتبون (نەپەتی بون)	سكت، هدأ، يسكت، يهدأ، نام، ينام، اغفى، يغفي.
بێ داد، بێ دادی	زۆرداری، ستەمکاری	ظالم، غدار، الظلم، الغدر.
بێ دەنگ بون	١- هاویش کرن، مت کرن ٢- نەپەنی کرن، کوشتن	اهدأ، اسكته، قتل، يقتل.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بێ فورت بون	بێ هێز بون، ژار بون	خارت قواه، يخور.
بێ دل (دلی) بون	١- بێ ڤیان و حەزكرن ٢- پۆ سیدە بون	غصباً عنه، رغماً عنه، مقهور، متضجر.
بێ زار بون	شەپرزە بون، تنگژین	مضطرب، خائر القوى، يأسى، يأس.
بێ زار كرن	شەپرزە كرن، غەیداندن، تنگژاندن	اقلق باله، اثار ثائرته، يئس، ييأس.
بێ زراڤ بون	كولەك بەش بون، ترسنۆك بون (ترسۆك بون)	جبان، خائف، جبن، خاف.
بێ نان و بێ سامان بون	بەلەنگاز بون، ژار و چونە بون	البؤس، التشرد، الفقر.
بێ نان و خووێ بون	خو پەرست بون، یارێ گاڤێ بون، بێ ئەخت و بار بون	الانانية، التلون، التحايل، عدم الوفاء، احتال، يحتال.
بێ راهاڤێژ بون	بێ راهاڤێژ، كێم بكری، كێم كریاری و فروتن، كێم بزاڤ بون	قلة البيع والشراء، الركود، قلة الانفاق.
بێ سەر و بن بون	چو لبەر چو نەبون، چو بنكوفك نەبون	عدم الثبات في محل، عدم الاستقرار، التلون.
بێ سەر و بن بون	بێ رێز و تەرتیف بون	سوء النظام، الارتباك.

راماں ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية	راڤا وێ تفسيرها	ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية
بلا توجيه، بلا قيادة.	بێ سەركێش بون، بێ رێبەر بون	بێ سەر بون[(١)]
الغباوة، الجهل، قلة المعرفة.	نەزانين، تێ نەگەهشتن	بێ سەر و پێ بون
اختفى، يختفي، غاب دون ان يترك اثراً.	بێ سەر و شوين بون، بێ بێژن بون، بێ شونەوار و رێچ بون	بێ سەر و شوين چۆن
سار بدون هدف او غاية.	بێ پەژن و ئارمانج و رامان چۆن	بێ سەر چون،
بلا فائدة، لا فائدة يرجى منه.	بێ سود بون، بێ بريار بون	بێ وج بون
متشرد، بلا مسكن، بلا مأوى.	بێ مال و بێ كەس، سەرگردان بون	بێ خان و مان بون
اضطرب، ساءت حالته.	بێ خوارن و نقستن بون	بێ خەو وخواراك بون
مطمئن، معروف.	پشت راست بون، فەبورى بون	بستەھ بون
استمر عشرين، دام الامر عشرين سنة.	بيست سالا مان، بيست سال خاياندن	بيست سال هاژوتن
تحمل المسؤولية، تعمل العبأ.	بەرپسيار بون	بناس بون (بونى)

(١) بى سەر مان، بێ سەروك مان، بلا رئيس ولا موجه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ببەرێك ڤە نەبون	نیاس و دوست لێك دبورن ڤەبۆری، نیاسی و تێ کەلی	بين الاحباب تسقط الاداب.
ببەر چاڤ و دەڤ کەڤتن	بون جهێ پێ ئاخفتن و گوتنێ	اصبح موضع الحديث.
ببەر خوڤە راوەستان	خو پارستن ژ دەڤ و چاڤ و دەست درێژان	المحافظة على السمعة والكرامة والمنـزلة.
ببەر ڤە ڤەحەویان	دگەل ژین	عاش وتستر معه يعيش
ببەر هندێ ئێخستن	بو هندێ دانان (تەرخانکرن)	عهد اليه امر ما، يعهد.
بئێك (پێك) گوهورین	پێك گوهارتن (ئالو گۆڕکردن)	تبادل، يتبادل بضاعة بأخرى.
پێك گوهورك بون	دگەل ئێك گوهارتن	التبادل بالبنات للزواج، بنت ببنت وامرأة اخرى.
بچاڤ (بچاڤان) خوارن	چاڤ پێ رانەبون	حسده، يحسده، حسداً.
بچو نەگرتن	گوه نەدان، بخەمساری گرتن	لم يعر له اهتمام، استصغر، يستصغر.
بدویێ چاڤی نێرین	پویتە پێ نەکرن	نظر نظرة عابرة، قلة الاهتمام.
بدەست کەڤتن	هاتنە دەستی	حصل عليه، يحصل.
بدەست خو ڤە برن	بسەر کەڤتن	نال ما اراد، تغلب.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بدەڤ ڤە چون	خارن بخۆشی دیتن	استحسن الاكثار من الاكل لانه تلذذ به.
بزاردەڤ گوتن	ژ زاردەڤ گێران	روى عنه، يروي.
ب چار گاڤ چون	گەلەك بلەز و بەز چۆن	سار بخطى واسعة، اسرع.
ب چار گاڤ هاژوتن	کوتەکی لدەواری کرن کو بلەز بچیت	سير الدابة بسرعة او بخطى واسعة.
بدلی ڤە نویسیان	ددلی دا چون، دلی ڤیان	احبه، يحبه، تعلق به.
بتەنایی و لسەر خو بون	ببێ دەنگی نو هێدی هێدی بون	بتأن وترو وحذر.
بهەروە بون	ژ خو بون، بێ پارە بون (بەمشەبون)	مجانا، بدون مقابل.
بژڤان (لژڤان) بون	بهیڤی بون، بهومێد بون، چاڤدێری کرن	امل، يأمل، انتظر، ينتظر.
بدان کەڤتن	دان دان، بەرگەهشتن ببەر کەڤتن	اثمر، يثمر، نضج، ينضج.
بدور کەڤتن	نێزیك بون، لچار رەخا بون	اقترب، يقترب، زار، يزور.
بداربەست برن	بدارێ پێکڤە گرێدایی برن، لسەر دارێت بەستی راکرن	رفع بالشدية، يرفع.
بکێلبێ ڤەکرن	کارێ ژ خو بون، کارێ بێ وج بون	عمل لا فائدة فيه، عمل لا طائل من وراءه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بکێر گیانی هاتی	بتوره ئێخستنا بچویڤ	التأديب بالقسر او القوة، التهديد بالتأديب بالقوة.
بگرێ کەڤتن	کار ئالوزیان	تعقد الامر، يتعقد.
بگری ئێخستن	کار بگرێ ئێخستن، کار ئالوزاندن	عقد الامر، يعقد.
بکوینێ (بقۆنێ) بفکرن عەردی	گەلەك پیر بون، داکەڤتن	شاخ، يشيخ، تقدم في السن، اصبح كهلاً.
بکوتەکی کار بون	بکوتەکی کار پێ دان کرنێ	الح، يلح، بالكاد.
بکێر هاتی بون	مروڤێ کار بدەست ڤە تێت، چاخێ دەستهاڤێتێ	الامكانية او القدرة على انجاز الاعمال، اللياقة.
بخەتره بون	بقەتلازی بون	يحدث نادراً جداً، ندرة الشيء.
بخو خورین	دخودا ئاڤابون	الاعتداد بالنفس، التكبر، التجبر.
بخو خوشبون	بخو شادبون، بەختیار بون	سرّ، يسرّ، فرح، يفرح.
بخو گرتن	سوز دان کو بکارەکی رابتن یان بکەتن	نذر، ينذر لانجاز عمل ما.
بخوڤە گرتن	بریاردان کو ئەو بخو بکەت	تعهّد القيام به بنفسه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بخودا نێرین	١- پێشەمان بون ٢- بەرێ خودا خو ٣- خو بەر پرس کرن	ندم، يندم، نظر الى نفسه، اتهم نفسه، اعتبر نفسه مسؤولاً
بخەمساری گرتن	نەهند پویتە پێ کرن، دبەررا نەچوٚن (کەمتەرخەمی)	قلة الاهتمام، عدم المبالاة بالشيء.
بناڤ کەڤتن	١- بناڤ و دەنگ بون، ناڤدار بون ٢- بهەر دو ملا پێ دادان	اشتهر، يشتهر، اقتحم واشبع من وحده ضرباً وقتلاً.
بنك (ب نك) خوڤە ئینان	خو گونەهکار کرن، ئوبال ئێخستن ستووێ خو	اتهم نفسه، جعل نفسه مسؤولاً منه.
بناڤ کرن	بناڤ نان، ناڤ دانان، ناڤ لسەر دانان	سماه، يسميه، التسمية.
بمویەکی ڤە مان، بمویەکی بتنێ ڤەمان	بتڕ و فسان ڤەمان، نێزیکی هەرفتنێ بون	قارب الانهيار، قارب النهاية.
بپشت (بپشتێ) ڤەدان	بپشتێ راکرن، کرنە پشتێ	حمّله، يحمّله، اسهمه في الامر، يسهمه.
بروی کەڤتن	بناڤ کەڤتن، ناڤدار بون، دیتن، بینین	اشتهر، يشتهر، ذاع صيته، شاهده، يشاهده.
بسەرڤە چوٚن	١- سەرادان (سەرەدان)، هاتن و چونا کەسەکی کرن ٢- دەم بسەرڤە چوٚن	زاره، يزوره، زيارة، فات الاوان، يفوت.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الکنایة	راڤا وێ تفسیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربیة
بسەرێکڤە ئینان	کار برن سەری	دبّر الامر، یدبّر.
بسەرێکڤە هاتن	١- سەرەدانا ئێك و دو کرن ٢- کار چۆنە سەری	تبادل الزیارات، یتبادل، تدبّر الامر، یتدبّر.
بسەردا چون	دیتنا ژ نشکەکێ ڤە بسەردا هاتن	باغته، یباغته، مباغتة.
بسەردا هەلبون	ژ نشکەکێ ڤە بسەردا هاتن	التقی به علی حین غرة.
بسەرێ خو ڤە برن	ج ڤیای بدەستێ خو ئێخستن	نجح في مسعاه، ینجح.
بسەرێ زاری ئاخفتن	خو لسەر مەزن کر	تکبّر علیه، یتکبّر
(کار) بسەر و بەر کرن	بسەر و بەر بون	نظم الامر، ینظم، رتبه.
بسەری دا کرت و کۆتن	لسەر ئاخفتن و گۆتن	عاتبه، یعاتبه، لامه، یلومه.
بسەردا گرتن	١- ڤەگرتن ٢- سەرەدانا ژ کەریڤە	اقتحمه، یقتحمه، اقتحاما، الزیارة المباغتة.
بسەرئالی گەهێ کەفتن	بسەر کێلەکێ کەفتن	وقع علی رأس فخذه، یقع.
بتلی ڤە دان، بتلێ خو ڤەدان	دانان سەر زکێ خو و راکرن	حرّمه، یحرّمه، رقعة علی بطنه او کرشه.
بتویر و جوهالا (جوهالکا) هاتن	هژمارەکا بۆش هاتن	مجيء عدد هائل من الناس.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
بوەریسێ خەلكێ چوّن كەڤری	بئالاڤێ خەلكێ خورین	اعتمد على غيره، يعتمد.
بوان سەر و دلان ڤە، ڤەگەریان	چو بدەست نەكەڤتن	رجع بخفي حنين، رجع خائباً.
بەتیك دملا وەربون	ساكو لسەر ملا بون، كورك لسەر ملا بون	تلحف بالقابوط، يتلحف.
بڤێت و نەڤێت بون	بونا كاری یە بدلی بیت یان نە	الامر الحتمي، اراد ام لم يرد.
بو خو ڤەهسان	تەنا بون نەپەنبون	هدأ، يهدأ، مات، يموت.
بو خو دانان	كرنە سامانێ خو	قدر، او حسب له، يقدر.
بو ساخ بون	بو دیار و خویا بون	بدا له، يبدو، اتضح، يتضح.
بو شوین بەرزەیی بون	بو خاپاندن، بو دسەردابرن بون	للتغطية، لاخفاء المعالم، للاغفال.
بوّڕ بون	بلند بون، ژ بو گیایی و دەخل و دانی ددەنەكاری	نمى على ارتفاع، ارتفع، يرتفع.
بوّسە چەماندن	١- نەنڤستن، خەو لێ زریان خەو لی ڤەهەرمین ٢- بێ كار بون	ارق، يؤرق، عاطل، لا عمل له.

تيپا (ج) C
حرف الجيم

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
جب، هەر جب نەبون	بو دەردكێ دەرمانی نەبون	عدم وجود الشيء بالمرة.
جب (چب) نەقوتان	دەملدەست مرن و خو نەلڤاند، مر و جب نەقوتا	مات ولم يحرك ساكناً، مات دون حراك.
جه بمروڤان خۆش بونی	خۆشی یا واری بئاكنجیانە	المكان بالمكين، صلاح المكان بصلاح ساكنيها.
جهوار بون	ئاكنجی بون	استوطن، يستوطن، استقر، يستقر، سكن، يسكن.
جار پیروز بون و جار قلۆز بون	جار بسەركەفتن، جار بنكەفتن دكاری دا هەیە	الظفر حيناً والاندحار احياناً.
جهێ پێی دناڤدا نەبون	جهێ تژی یا پری مرۆڤ بون	المكان المزدحم بالسكان.
جهێ باوەریێ بون	باوەری پێ تێنە كرن	موضع ثقة، اعتمد عليه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
جه تێدا کرن	جهێ خو تێدا کرن، هێلین تێدا کرن	عشعش فيع، يعشعش، ثبت قدمه فيه.
جهێ پێی لێ کرن	خو چەسپاندن	ايجاد موضع قدم فيه.
جانگ ددەڤی گرتن	کوشتن (کوژتن)	قتله، يقتله، قتلاً.
جهێ ئێك گرتن	لشوینا وی بون، لجهێ وی بون	حل محله احلالاً.
جەگەر سۆژ بون	دل بخەلکێ سوتن سۆژتن	عاطفي، عطف، يعطف.
جەگەر بون، جەگەر بونی	ژ خوین و رڤێشتێ بون	ذرية، نسل.
جار جار بون	هندە جار بون، هەیام هەیام بون	احياناً.
جار و باران	هندە جاران	احياناً، في فترات.
جانگ کرن ڤە ریس	کار لسەری هەلوەشاندن	تهديم ما بنى.
جۆتك، هاڤێتن (هاڤێژتن)	گەلەك پوسیدە بون غەیدین (تۆرەبون)	انزعج، ينزعج.
جرف ڤێ کەڤتن (کەتن)	لەش لەرزین و ترسیان	ارتجف، يرتجف.

تيپا (چ) Ç

حرف چ

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
چاڤ لێ زل كرن	چاڤ لێ بەق كرن، مەيزاندن	حدق النظر فيه، يحدق.
چاڤ لێ كرن[1]	وەكى وى كرن	قلده، يقلده، سار على هديه.
چار گێسن كرن: سەد گێسن كرن	گەلەك كرن و كرنەڤە، لسەر چونەڤە يا كارى يان كريارێ	تكرر الشيء مرة بعد اخرى، اعادة الشيء.
چارە سەر كرن	چارە لێ كرن، چارە كرن، رێ بو ديتن	عالج الامر، يعالج، دبر الامر، يدبر.
چەرت كرن	ژێك جودا كرن، ژ بو جوداكرنا تەرشى و كەوالان ددنە كارى	فرقهم عن بعضهم تفريقاً، فرق الانعام.
چەرخ دان	لێ گەريان، لێ زڤرين	حام حوله، يحوم.

(١) ژ سەرهاتى يا: چاڤ لێ كەرى، خوڵيا سەرى.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
چەرخ کرن	لچەرخی دان	حده بالمبرد بالمبرد، يحده.
چنگل کێش کرن	بچنگلی برن، بچنگلی راکێشان	جره من ذراعه، يجره جرأ.
چیا لپشێ (لپشتا) خو کرن	پشتی گران بون، خو پەریشانکرنا ژ خو	الغيرة غير المعقولة، الفضولية.
چو پێ نەکرن، چو پێ نەهاتن کرن	چو ژ دەستی نەهاتن، دەست گرێدایی بون	عدم القدرة او الكفاءة للقيام بعمل ما.
چیر درێژ کرن	گەلەك چەوین، پر بێژ بو (چەنەدان)	اطالة الحديث، الثرثرة الزائدة.
چەمالکەکی چاك بون، چەمالکەکێ بەرکەڤتی بون	سەرمایەکێ باش بون، سامانەکێ چاك بون	مبلغ كافٍ او محترم من المال.
چەچك و پەپکیێت بیرێ (بون) یا کرن	چو نیشا نەدان، هەمی بدزی ڤە ڤەشارتن یا بەلاڤکرن	انفق دون انتظام ودون علم احد.
چاڤ ژ بەر رانەبون، نەرابون	چاڤ دانانی بون، شەرم ژێ کرن (ئابرو نەبون)	خجل منه، يخجل، استحى، يستحي.
چاڤ چون سەرێك	نڤستن، چون بەهەشتا کروسك (دیکل) و مریشکان	نام. ينام. غفى، يغفي.
چاڤ دانان سەرێك	ها ژ خو نەمان	اغفى. يغفي.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
چاڤ بچاڤان كەڤتن[(١)]	دیتنە ڤە	واجهه، يواجهه ثانية.
چاڤ چەراندن	دلێ خو خوشكرن بتەماشەكرنا زەریان	التمتع برؤية الجميلات.
چاڤ پێرا نەبون	بخۆشی و بەختیاریا وی تنگژین	حسده، يحسده، الحسد.
چاڤ لێ بون	زێرەڤانی كرن	راقب، يراقب، مراقبة.
چاڤ لێ مالق بون	چاڤ لێ رك كرن، چاڤ لێ زل بون	حدق النظر فيه، يحدق
چاڤ لدەران بون[(٢)]	زێرەڤانیا خەلكێ كرن	راقب الناس، يراقب.
چاڤ سۆر بون	ڤیان، حەز كرن، چاڤ ئاریان یا كول بون	احب، يحب، رغب، يرغب، التهب العين، يلتهب.
چاڤ قەترە كرن	قەترەكرنا چاڤان، چەندی یا دیتنێ	مدى الرؤية.
چاڤ ژێ گرتن	پویتە پێ نەكرن، گوه نە دان	اهمله، يهمله، عدم الاهتمام، غظ النظر، يغظ، عفى عنه.
چاڤ ژ چو نەگرتن	خو ژ چو نەدان پاش، هەمی كارێت برویمەت كرن	لم يتقاعس عن القيام بأي عمل شريف.

(١) سەرهاتیا كوردی: چیا بچیا ناكەڤن، بەلی دێ چاڤ بچاڤان كەڤن.

(٢) سەرهاتیا كوردی: چاڤ لدەری خولیا سەری.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
چاڤ لێ دان	چاڤ هاڤێژتن	اصابه بالعين، يصيب، حسده، يحسده،
چاڤ دان (دانێ)	وەکی وان کرن	سار على هديهم، قلده.
چاڤ سڤکی، چاڤ سڤك بونی	بچاڤ سڤکی نێرین	صغره، يصغره، استخف به، يستخف.
چاڤ شکاندن، چاڤ شکێناندن	بتۆره ئێخستن	ادبه، يؤدبه، اذله.
چاڤ دانایی بون، چاڤ دانان	چاڤ شۆر بون، شەرمکری بون	الاستيحاء، الخجل.
چاڤ شۆر بونی	پێشەمان بون	ندم، يندم، الندم.
چاڤ ترسیایی بون	ترسا کارێ کو دێ بسەرهێت	خشى، يخشى، خاف، يخاف.
چار مەکوینی ڤەدان	لسەر خو روینشتن (چوار مەشقی دانیشتن)	جلس جلوس القرفصاء.
چ ژێ نەبون	بەر پرس نەبون، چو تێکەلی یا هاڤلی دگەل نەبون	غير مسؤول، لا صلة له او علاقة له بالامر.
چ پێ نەچون، چو وێ وەسا بسەرڤە نەچون	چ دەم بسەرڤە نەچون چ وەخت بسەرڤە نەچون	بعد فترة قصيرة، بعد لحظات.
چ هێڤە و وێڤە نەبون	بو کارێ دڤێ بێت کرن، تێ گۆتن	شيء لابد منه، بلا لف ولا دوران، حتمية الامر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
چ لسەر چو نەبون	وەکی عەرەبێ مال لسەر سەری بون، کورێ کولانا بون، ژار بون	عدم التنظيم، الخريطة، الفقر، ضيق اليد.
چ ژێ نەکەڤتن ئاڤێ	چ ژ کیسکی نەبون، چو زیان نەگەهشتنێ	لم يتضرر شيئا، لم يخسر.
چ دهنگلا نەبون	بێ زەڤەر بون، بێ زاخ بون، چو ژێ نەهاتن	غير متمكن، غير قادر، غير كفء.
چ دراستێدا نەهاتن گۆتن	چ رەنگا نەهاتن، گونەهکار کرن	عدم امكانية الطعن فيه.
چ دسەر رەشی را نەبون	چ ژوێ مەزنتر نەهاتن رێ، یا بسەری نەهاتن	الغريق لا يخشى البلل، لا يتوقع حدوث اسوأ منه.
چو پێ نەگرێدان	چ بدەست نەکەڤتن	لم يجني من وراءه شيئا.
چ بەرسڤك ببەر دەڤی ڤە نەبون	دەڤ بەردایی بون، پربێژ بون، چ خو ددەڤی نەگرتن	عدم الكتمان، افشاء الاسرار، ثرثار، ثرثرة.
چك كی (چككی) چاڤی بون	لسەر دڤنێ بون، بڤێ نەڤێت بون	غصبا عنه، رغما عنع، الاكراه في الامر، مكره.
چام بسەری ئینان (ئانین)	باش رەزیلکرن، چاك کرێتکرن	اهانة، يهينه، حقّره، يحقّره.
چۆن تانێ، دتانێ چۆن	چۆن هاری، هاری کرن	ساعده، اغاثه، قدم له يد المساعدة، اعانه.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
چپ نەڤوتان	دەم لدەست مرن	توفي حالاً، دون ان يحرك ساكناً.
چۆن دەخالەتێ	خو دان دەست، خو بدست ڤە بەردان	طلب الاستسلام، سلم نفسه.
چۆن بەر دلۆڤانیا خودێ	مرن، دونیا روهن لێ تاری بون	توفي، مات، انتقل الى رحمة الله.
چۆن بەهەشتا کروسك و مریشکا	نەپەنی بون، نڤستن، چاڤ چونە سەرێك	نام، ينام، اغفى، يغفي.
چۆن بەراهیێ	چون بو خۆش هاتن، لێ کرنێ (بەپیری چۆن)	استقبل، يستقبل.
چۆن دگالێرا	درێژبون ناڤ نڤینا یان ناڤ جها	تمدد في الفراش، يتمدد.
چۆن تالبە (تالبا)، چۆن تالبەی وی	خو بەرهنگار کرن، خو هەڤرویش کرن	تحرش به، يتحرش، حاول الاعتداء، يحاول.
چم چلیسك بون	پێڤە نویسك بون	التملق، المداهنة، تملق، داهن.
چۆن زۆزانا	پەرسیڤ گرتن (هاتن)	زكم، يزكم، اصاب بالزكام.
چۆن (چۆنە) هاری	دەست لسەر هەلینان، هاری کرن	عاونه، ساعده، تعاون معه.
چۆن برەندی، چۆنا برەندی	چونا بسەربلندی و سەرفەرازی	ذهب مرفوع الرأس.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
چۆن سەح و سوی یان	ژبو دەنگ و باس، زانینێ چۆن	ذهب لتقصي الاخبار، استطلاع الاحوال.
چەنگ ڤەرەن بون	خرڤەکرنا تشتێ بچاڤ دکەڤیت	نهب، سلب، جمع كل شيء، رآه، التهم، يلتهم.
چۆن دبن پەراسوی یا نڤە	سلبون، تنگژین، غەیدین، پوسیدەبون	زعل، يزعل، غضب، يغضب.
چێلی کرن	لسەر ئاخڤتن، لسەر پەیڤتن	بحث في الامر، يبحث، نظر فيه، ينظر.

تيپا (د) D
حرف الدال

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
دار گران بون	هەستى گران بون (هيسك قورسى)	ثقيل الظل، مكروه.
دار بسەرێ رما ڤە ئينان	بكارێت دويره بێن كرنێ كرن (رابون)	قام بأعمال خارقة عن المألوف.
دان بۆرى بون	دان بسەرڤە چون، حەزژ خارنێ كرن	زيادة شهية الطعام في دور النقاهة.
دان (دانە) ناڤ ماشان	بێ سەر چون ج هات ج چۆن	سار على غير هدى دون ان يعبه بالنتائج.
دان (دانە) باى	هەلاڤێتنا قرش و دەرامەتێ د جوخينێ دا، چو سامان نەهێلان هەمى مەزخاندن	رفع محتويات البيد في الهواء. انفق، ينفق، صرف كله، يصرف.
دان كارى، دانە كارى	بكارئينان، دانە شۆلى	استعمله، يستعمل، شغله، يشتغل.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دانان بەرێك	لبەرێك دانان، هەڤبەرکرن، بەرامبەری ئێك کرن، زێرەڤانی کرن	قارنه، يقارنهن مقارنة، تصيده، يتصيده.
دان دەبرە	دەبرەدانە، دیاری دانێ، خەلاتکرن	اهداه، يهديه، اكرمه، يكرمه.
دان بال خو (خوە)	بال خوە دان، خو گونەهکار کرن	اتهم نفسه، يتهم.
دان شەرمێ	شەهمزارکرن، شەرمکری هێلان	سحاه، يسحيه، خجله، يخجله.
دان قەلەمی	لقەلەمی دان، دیارکرن	ذكره، يذكره، ابان الشئ.
دانەڤ (دانەڤە) بن	ئاریانەڤە، کول بونە ڤە	التهب ثانية، يلتهب.
ددان هاڤێن	هێلان، ژبیر کرن، بێ بری ژێ کرن	قاطعه، يقاطعه، تركه يتركه.
دانە رێ، دان رێ	برێ کەڤتن، دەست بچۆنێ کرن	بدأ بالحركة او السير.
دالەهـ لێ کرن	کازندێت خوشتڤینێ ژێ کرن	عاتب، يعاتب، معاتبة الاحبة.
دەبارە پێ کرن	دەبارە پێ هاتن کرن، بێ ژین	امن معيشته، يؤمن.
دەرباره ژێ هاتن	پێ تڤیێت ژیارێ بجهئینان	أمن العيش، اعاله، يعيله.
دەرفەت ژ دەست چۆن	دەرفەت ژ دەست کرن	فات، مضى الفرصة دون استغلالها.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دەرپێ بو بەڤێ چێكرن	گەلەك شەهرەزا بون	الحذق، المهارة، حذق، يحذق.
دەست كرن	دەست بلەشێ رويسى كەڤتن، دەست هنگاڤتن، دەست بدەستى كەڤتن	نقض الوضوء، ينقض. لمس، يلمس لمساً.
دەست دان	بو دەست دان، بكێر هاتن	لائم، يلائم، ملائمة.
دەست و دان بون	بدەست دان بون	قتن، يقنن، تقنيناً.
دەست لسەر راكرن	دەست راكرن سەر، ترساندن، دەستويردان	خوفه، يخوفه، اذله. طلقة، يطلقه، الطلاق.
دەست درێژ بون	دەست درێژكرن، دەست درێژ، خو بەر هنگار كرن	اعتدى، يعتدي، الاعتداء، معتدي.
دەست كورت بون	ژاربون، دەست تەنگ بون، چو ددەستادا نەبون	ضعف الحال، الفقر، ضيق اليد.
دەست بەلاڤبون	دەست بەردايى بون	التبذير، بذر، يبذر.
دەست بەردايى بون	دەست ڤەكرى بون، مەرد بون	التبذير، السخاوة، الكرم.
دەست گرتى بون	چرويك بون، رەزيل بون	البخل، التقتير.
دەست گرێدايى بون	دەست بەستى بون	مكتوف اليدين، غير قادر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دەست گرتن:	دەست گرتن دگەل كرن، هاریكرن بپارا یان پەرتالی ڤیانا ئاڤاكرنا هێلینا ئەڤینداریێ ، دەست گرت (دەزگر)	اقرضه، يقرضه، ساعده، اغاثه. الرغبة في الزواج، بناء عش المحبة. خطيب، خطيبة.
دەست لێ هاتن	بدەستێ وێ چێبون یا ساخبون	طاب على يده.
دەست ژێ شویشتن	ژێ بێ هیڤی بون	يئس منه، نفض يده منه، فقد منه الامل.
دەست ژێ ساربون	ژێ بێ هومێد بون	يئس منه، ييأس.
دەست و دا بون	دەست و دایێ ئەڤرو بون	الموقف، الوضع، الحالة.
دەست هەل بون	دەست سڤك بون، كار زوی بدویماهی ئینان	خفة اليد، الحذق، المهارة.
دەست لسەر دەستی بون	دەستەك، پاشی پشتەكی ژین، دەستەك پاشی دەستەكی بون	جيل بعد جيل.
دەست لسەر دەستی بون	مستۆرە بون، ژ خو شەرم بون، برویمەت بون	خشع، احترم، الخشوع، الاحترام.
دەست هەلكرن[1]	دەست سڤك كرن، كار زوی بدویماهی ئینان	اسرع، يسرع. السرعة في الانجاز.
دەستە ڤە دانە خو	كار زوی بجهئینان	اسرع في العمل، يسرع.

(١) پی هەلكرن: پی سڤك كرن، زوی چون، سرعة الجري او المشي.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دەست هاتی بون	زەنگین بون، دەولەمەند بون	الغنى، الثراء، المقدرة المالية.
دەست بشۆل بون	ببزاڤ بون، نەحەجمتی بون، لڤ – لڤۆك بون	كثرة الحركة، سوء الادب.
دەست گروج بون	كار زوی نەكرن، بسستی و نەزانین كرن	قلة المقدرة او المهارة في العمل.
دەست ژێرا بون	دەست بەردایی بون و رێ هەبت ج بكەت دەستویردایی بون	حرية التصرف.
دەست ژپێیان درێژتر بون	ڤەگەریانا بێ وج، یا ژ خو	خيبة الامل، الرجوع الخائب.
دەست چۆن، دەست چۆیی بون	دەست هاتی بون، پر پارە بون، بپارە بون	صاحب الثروة، القدرة المالية، الغنى.
دەست و پێ دبن زكی ڤە بون	ج رێ بو بزاڤ و لڤینێ تەبون	تقييد الحرية، السيطرة، التحكم.
دەست سڤك بون	شەهرەزا و بوسپور بون، زیرەك بون	الحذق، المهارة، المقدرة التامة على الانجاز.
دەست بردڤێ كرن	پێ ببەزێ ڤەدان بلەز چون	هرب. يهرب.
دەست ڤەدان	یاری و ترانە و حەنەك دگەل كرن. زێ برن یا خوارن	غازلها. يغازلها. اكل منه. اخذ منه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دەست تێ ڤدان	چونە تالبا، کەر تێ گەڤزاندن	لعب بها، شبع من مغازلتها.
دەست ژێ بەردان	دەست و دل ژێ سار بون	خاب امله، تركه، اهمله، الاهمال.
دەست پێ کرن	ژرێڤە کار کرن	بدأ، يبدأ.
دەستە تف دانە خو	خوَ بەرهەڤ کرن	اعد نفسه اعداداً.
دەست لسەر دانان	دەست دانانە سەر، ڤەگرتن	سيطر عليه، حجزه، احتل، يحتل، الاحتلال.
دەست ب سەری دا ئینان	دەست بپشتێ دا برن، خاپاندن، دسەردا برن	اغفله، يغفله، تحايل عليه، يتحايل.
دەست لسەر هەلینان	هاری کرن، پشت گرتن	ساعده، اغاثه، مد له يد المساعدة.
دەستکێ شیری و تیری بون، دەستکێ شیر و تیرا بون	بهەمی رەنگا خو گوهورین	متلون، متقلب، حربائي، الحربائية.
دەڤ بسەر هەلبون	دەڤ بسەر هەلکرن، رابۆنێ	تهجم عليه، ثار عليه، التهجم، التحامل.
دەڤ لێ ڤەکرن	گۆتن و ئاخفتنێت نە ژ رەنگ کرن، یا گۆتنێ.	تحامل عليه، اشبعه بالكلام غير اللائق او البذئ.
دەڤ لسەرێك راکرن	لێف ل لێڤێ دان، ئاخفتن، پەییڤتن	تكلم، تحدث، نطق، التحدث، النطق.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دەڤ لسەرێك رانەكرن[1]	١- لێڤ ل لێڤێ نەدان. خو كڕ كرن، خو مت كرن، ٢- پویتە پێ نەكرن	سكت، لم يتفوه بشئ، لم يبدي له اهتماماً، لم يلتف اليه
دەڤ بەردایی بون	چو خو ددەڤێ نەگرتن	عدم الكتمان.
دەڤ دبای وەراندن	گەلەك ئاڤ لێڤ بون، گەلەك حەزكرن، پێ لێ خوزیان	اشتاق الى الشئ، يشتاق، رغب في الشيء، يرغب، احب الشي، يحب.
دەڤ لێ خار كرن	بنزمی نێرین، كرێتكرن	حقره، يحقره، اهانه، الاهانة والتحقير.
دەڤ زوها بون	ب چ تێر نەبون، عویج بون	الجشع، الطمع، الظمأ، النهم،.
دەڤ چەراندن (چەریان)	دەڤ لڤلڤاندن، خوارن	تناول، اكل، يأكل.
دەڤ گەریان، ئەزمان گەریان	ئاخفتن، پەییڤتن، قەسەكرن	نطق، تحدث، تكلم.
دەڤ چون سەرێك[2]	مت بون، كڕ بون، بێ دەنگ بون	سكت، هدأ، السكوت، الهدوء.
دەڤ سویر كرن	گۆشت خارن، نەمازە، گوشتێ نێچیرێ، نەكامی كرن	تناول اللحم وخاصة لحم الصيد، الغيبة والنميمة.
دەڤ شێلك بون	گرارا روهن و بێ سەر و بەر بون	اكلة مشكلة، غير جيدة

(١) نەراكرن و رانەكرن ژی راستە بێتە گوتن.

(٢) دەڤ نەچون سەرێك: لـسەرێك ئاخفتن، چەوین، الثرثرة، التحدث باستمرار.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دەڤ ژێ بەردان	بەلا خو ژێ ڤەکرن.	اخلى سبيله.
	دەست لسەر راکرن پێ نەئاخفتن.	تركه وشأنه
دەڤ تێ ئاليان	بەرهنگار بون	تناوله بالحديث، تحدث عنه.
دەڤ مزمزاندن	دەڤ لڤ لڤاندن	تمتم، يتمتم.
دەڤلو بون، دەڤلو کەڤتنێ	کوه بون، دەڤ کوت بون.	ثلم، يثلم.
	ژبو ئالاڤێ نەهوسی تێ گۆتن.	
دفن بلند بون	کەپ بلند بون	التكبر، التعجرف، متكبر.
دڤێل (دڤێله) ژێ چون	تێکەل ژێ چون، پرت پرت بون	تمزق الملابس او القماش الى قطع غير متناسقة، التهري.
دەم لدەست (دەملدەست) بون	دجهدا بون، دگاڤێ دا بون	في اللحظة، في الحال، على حين غرة.
دەم دەمی بون	دو دل بون	تردد، يتردد، التردد.
دل گرتی بون	نه هش بون، نەهش کەتن (بێ هۆش کەوتن)	اغمى عليه، يغمى عليه، فقد شعوره.
دل هەلبون	ڤيان، حەژێکرن، دل کەتن	احبه، يحبه، عشقه، يعشقه.
دل خيج – خيجك بون	دو دل بون	تردد، يتردد، التردد في الامر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دل پێ ڤەبون	دل پێ سۆتن (سوژتن)، دل پێ هاتە بەستن	عطف عليه، يعطف، احب، يحب، عشقه.
دل ژێ مان، دل مان	سل بون، پوسیدەبون، غەیدین (تۆرە بون)	زعل، يزعل، تضجر يتضجر.
دل رەق بون	دل بكەسێ نەسۆتن	قسي، يقسو، قساوة القلب.
دل نازك بون	دل بهەمی كەسا سۆتن	رق قلبه، يرق (رقيق القلب).
دل هەلاویستن	دل ئالوزیان	القلق، عدم الاطمئنان، قلق، يقلق.
دل هوین كرن	كەلا خو رێتن، ج ڤیای دگەل كرن	شفى غليله، يشفي.
دل كرین	(١) دل تەنا كرن، دبەرراگۆتن، دلە دل دان	اقنعه، يقنعه، واساه، يواسيه.
دیكل (كروس) دپاخلێ دا بون	گۆمان ژ خو بون	يشك في نفسه، خائف على نفسه.
دل لێ قولپین	ڤیان یا حەژێكرنا ژ كەل و ژ دل (دلداری بەتێن)	الحب الاعمى.
درەوەك نەلجاڤ بون	جهێ باوەریێ نەبون، بافرو بون	ليس موضع ثقة، حيال.
دیوارێ لسەر بەفرێ بون	كارێ سەر پلكی بون، كارێ نەبنە جه و سەردەم بون	عمل او شيء وقتي غير ثابت، غير محكم.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دوعا دەیبابا بون	داخاز زوی بسەرێکڤە هاتن، ج ڤیایی بجە هاتن	دعاء الوالدين، الحظ السعيد.
دویر دەستی بون	جهێ دویرێ بساناهی نەگەهنێ	المحل البعيد بحيث لا يسهل الوصول اليه.
دویر و دەراز بون	دویری و نە لسەر رێکەکێ، بەلێ ومرچەپ بون	بعيد الاتصال او اللقاء
دویر کوژ بون	ژ دویرڤە سپەهی دیاربون	جميل المحيا عن بعد.
دەر بەست بون	پێڤە گرێدایی، یا بەستی یا بەند بون	مرتبط به، متعلق به.
دەر بەست نەبون	پێڤە بەند نەبون، پێڤە گرێدایی نەبون	عدم التعلق او الارتباط به.
دو تا کرن، کرنە دو تا	کرنە دو نیڤ یا دو پرت، دو پرت کرن	قسمه الى قسمين او طبقتين او جزءين
دو جار کرن	دو جاران گۆتن، گۆتن و گۆتنەڤە (دوبارە کردن، دوپات کردن)	كرر، يكرر، اعاد، يعيد.
دل ژێك کرن	دل ژێك ڤە کرن، ئەڤیندار ژێك جودا کرن	فرق بين الاحبة، يفرق.
دل کرن تویرەشك	تێر ژ تشتی خارن، چەند ڤیایی ژێ خارن	اشبع رغبته، يشبع، سد حاجته.
دویری و درێژی دان (دانێ)	بدرێژیێ ئاخڤتن	فصل في الامر، اطنب

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
دئاخليڤێ دا بون	سەرێ ژرێڤە بون، دتۆلازيێ دا بون	في باكورة النضج، في زهرة الشباب.
دبەر پێيان ڤەدان	كرێتكرن، بچاڤەكێ نزم نێرين	اهانه، يهينه، حقره، الاهانة، التحقير.
دبەر خورا چون	خو خەملاندن، خو كۆك كرن، خو تڤ تڤاندن، خو حولويسك و بلويسك كر (خو رازاندن)	هندم نفسه، جمَل، التجميل.
دبەر كەپى دا نەهاتن	خو ئينان رێزێ	ترفع عليه، يترفع، تكبر.
دبەررا بەرزە بون، دناڤرا بەرزەبون	كەسێ دناڤ دا نەريتن	اختفى بينهم، يختفي.
دئاڤێت تەحل و سوير وەربون	پەرێشان بون، كار و بار لێ ئالۆزيان	تضايق، اضطرب، اموره، الاضطراب.
دبازێت نێرى يان را چون	بازێت نێرى يان هاڤێتن، ژ خو مەزنتر بون	استأسد، يستأسد، اعتد بنفسه.
دبن بەرێڤە كرن، كرن دبن بەرێڤە	ڤەشارتن، نخاڤتن	اخفى، يخفي، تستر عليه، يتستر.
دبن چاڤان ڤە نێرين	ترساندن	خوَف، يخوَف.
دبن لێڤاڤە ئاخفتن	بدەنگەكێ نزم پەيڤتن، پويتە پێ نەكرن	تمتم، يتمتم، تكلم بهدوء، عدم الاهتمام به، عدم المبالاة.
دبن پێياندا چۆن	دسەر دەستاندا چون، دوەغرا وان دا چون	اصبح ضحية، صار ضحية.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دبن تشتی چون	١- هەمی مەزخاندن و بەلاڤ كرن ٢- هنگشتنێ، لێ پالەبون	انفق، وزع، بحيث لم يبق منه شيء، اكل او تناول الشيء بنهم
دبن برن	ژێ برن و پویچ و پەلاچەكرن	تناوله، نهبه في الخفاء.
دبن ترِ چون، دبن ترێت خو چۆن	سل بون، پۆسیدبون، غەیدین، بوغەمین، تنگژین	غضب، تضجر، زعل.
د دفنارا بون	لسەرێك لنك بون	لازم، يلازم، ملازمة، زاره باستمرار.
ددان بو هوسین	ددان بو چرِكاندن	توعده، يتوعده، ضمر له الشر.
ددویرا چون	بشون دا چون، لپەی چون	عقّبه، يعقبه، سار وراءه.
ددەستاندا گرتن	دلەپاندا گرتن، ژبو، دەست لسەر دانانێ تێ گۆتن	احتكر الشيء، يحتكر احتكاراً، وجد الشيء في حوزته.
دسەردا چۆن	ژنەزانین و نەشەهرەزاییێ رێكا خار گرتن	زل، اخطأ، الزلل، الخطأ.
دسەر دەستاندا چۆن	گۆری بون، جان بەخش بون	اصبح ضحية، خسر من وراء ذلك.
دسەر سەری وەرەبون	گۆری بون	اصبح فداء له، او قربانا له.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
دناڤ، دناڤدا نەبون	١- بێ ناڤ بون ٢- فەدەر بون	قلة الصيت او الشهرة، منعزل.
دخودا ئاڤا بون	كەپ بلندن بون، پەراسى ستوير بون	التكبر، تكبر، متكبر، غطرسة، متغطرس.
دخورا ديتن	ژێ هاتن، شيان، كارين	وجد نفسه قادراً، كفء.
دگاڤێ دا بون	دملدەست بون، هەر هادربون	في اللحظة، آنيا.
دگاليرا چۆن (١) ، چۆن دگاليرا	چون ناڤ نڤينان، چون ناڤ جهان	دخل الفراش، يتمدد في المنام.
دگەل دا چۆن	برێندى كەڤتن، پيست بريندارکرن، رويشيان	ندب، ندبة، جرح، جرحة
دگەل حوما بەبانا چونە بێرێ	چو جارا نەچونە بێرێ، ژبەرکو حوم يا ژار ناچيتە بێرێ (جونەيى)	الفقر الشديد، الفقر المدقع.
دكيرێرا دريان دريان	چ ببت بلا ببت، خەم نەكرن	ليحدث ما يحدث، اللاؤبالية.
دلەپاندا کرێتکرن، دلەپاندا دان کرێتکرن، دلەپاندا هات کرێتکرن.	کارکرێتى بسەرى ئينان	اهين، يهين، اهانة.
دلەپاندا روهن بون ددەستاندا روهن بون	ئالۆز و شەپرزە بون، رێ لبەر بەرزەبو نەزانى چ بکەت	اضطرب، يضطرب، وقع في مأزق، سد الطريق في وجهه لم يدر ماذا يفعل.

(١) سەرهاتى دبێژت: يێ دگاليرا، حنێر ڤێرا.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دراست كەڤتن	بسەرێك هەلبون	التقى به صدفة، واجهه على حين غرة.
درێكا وی را چۆن	وەكی وی بزڤین	سار على هديه او خطاه، سار على نهجه، يسير.
دخوینێ وەربون	دخوینێ گەڤزین، كەتن ناڤ خوینێ	تلطخ بالدم، يتلطخ.
دو دل بون	جار ڤیان و حەژێكرن، جار نەڤیان	تردد في الامر، يتردد.
دەوێ یاسێ بون	دەوێ روهن، یا ئاڤەماستا روهنا هەمی ئاڤ	الروبة او الشنينية المخففة.
دو گر و دوتا بون	تەرتەرە و زەگزەگە بون (چوار شانەبون)	ضخم الجثة، العملاق.
دو ڤرویش كرن عەباسی	بكار و كریارێت مەزن رابون، دار بسەرێ رومانڤە ئینان	القيام بالاعمال العظيمة الخارقة
دو بەروی بارێ چێلەكێ بون	بو مرۆڤێ بێ خەم و ئاشۆپ (خیال) و ساویلكە تێ گۆتن	عدم الاكتراث بما يحدث، اللامبالاة
دور پێچ كرن	چار كنار (نكار) لێ گرتن، چار رەخ یا چارمەدور لێ گرتن	حاصر، يحاصر، محاصرة.
دوی ژ كولینێ دەرنەكەڤتن	دویێ مشكی لمالێ بئار نەكەڤتن، گەلەك رویت و ژاربون	الفقر الشديد، الفقر المدقع.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دورنیاس بون	زوی کەس نیاسین یا ناسکرن	ماهر، متمكن في علم الفراسة وكشف الهوية.
ددان گەری بون	پەراسی ستویر بون، سەرهشك بون، گومرەه بون	العناد، عائد، يعاند، التصلب في الرأي.
دەنگ و دور بون	دەنگ و بەنگ بون	الصوت والصدى، المحادثة الهرجة.
دەنگ دگەلێك هاتن	لێك كەفتن، كرنە شەر	الشجار، العراك، التراشق في الكلام، سوء الفهم.
دەنگ بگوه كەفتن	بهیستن، گولێ بون	سمع، طرق سمعه.
دەنگ ژێ بەردان	ئازراندن، پۆسیدەکرن	اثاره، حركه، ازعجه.
دەنگێ شەشان بون و قالبێ مێشان بون	ژبو زاروك يا بچۆيكێ، دەنگ بۆر تێ گۆتن	صوت ضخم في جسم صغير، عدم التناسق.
دەرگەه تاق كرن	دەرگەه بجارەكێ ڤەكرن، دەرگەه لسەر بنيزێ دانان	فتح الباب على مصراعيه، فسح المجال امامه.
تۆر لبەر ڤەدان	داڤ لبەر ڤەدان، بۆسە لبەر ڤەدان	نصب الشرك، وضع الكمين.
دەشت و زۆزان دان سەر پێیەكی	لهەمی درا گەریان	جاب مختلف الاماكن، يجوب.
درێژی نەكێشان	درێژ نەبون، گەلەك نەڤەمان	لم يستمر كثيراً، لم يدم طويلاً

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
دنیا بەزاندن	گەلەك خو وەستاندن و ماندیکرن دبزافا خو دا	التكالب في العمل والجهد، الجهد المضني.
دنیا روهن لێ تاری بون	بەر دلۆڤانی یا خودێ، چون، چاڤ نەقاندن، چاڤ دانان سەرێك	توفي، يتوفى، مات، يموت.
دنیا دان سەر پێ یەکی	لهەمی جه و دران گەریان و چەرخین	حام حول العالم.
دنیا کرن ڤێلویچکا کەزانێ	دنیا لبەر چاڤان تاری و تەنگ بون	تشاءم في الحياة، يتشاءم.
دەق و دەق بون	روی بروی بێ پەردە بون	وجها لوجه صراحة.

تيپا (ئە) E

حرف الحركة ـ الفتحة ـ

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
ئەزمان و پەحنكا دەڤى بون	ئاخفتن و گوتنا بهەروە	التحدث او الكلام الذي لا طائل من ورائه.
ئەزمان گەريان	زار لڤاندن، ئاخفتن، پەيیڤتن	نطق، تحدث، تكلم.
ئەختيارى لسەرێك بون، ئەختيارى لسەرێك كرن	بريارا پێكڤە ژينا، بێ ژێك جودابوينى دان	الاتفاق او الوعد بالعيش معاً.
ئەزمان گلاله بون	ئەزمان گران بون، نەشيان بەر دروستى ئاخفتن	لكنة اللسان، النطق غير الصحيح.
عەقل (ئەقل) برين، عەقل گرتن	دمەعزى چۆن، باوەرى ئينان	اقتنع، يقتنع، اراد، يريد.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ئەخچە هەبون، بەخچە مشە بون	هەمی تشتت بپاران بدەست دکەڤیت، پارە هەبون، تشت مشە بون	المال او الثروة، يوفر ويؤمن كافة الرغبات.
ئەخت و بار بون، بئەخت و بار بون[1]	چاکی ئو دوستینی ژبیر نەکرن	الوفاء، صاحب الوفاء.
ئەڤین کەتن دلی	ئەڤینی ددلی دا جهگیر، یائاکنجی بون، دل کەتنێ	وقع في حب او في غرام.
ئەرەبێ مال لسەر سەری بون	چو جهو وار یا بنکوفك نەبون، کورێ کولانا بون، بێ خان و مان بون	مشرد، لا مسكن ولا مأوى له.

(١) بێ ئەخت و بار بون، چاکی و دوستینی ژبیرکرن، عديم او قليل الوفاء.

تیپا (ئێ) Ê
حرف الحركة ـ الياء الممدودة ـ

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ئێك ئاخفتن بون	ئێك گوتن (خەبەر) بون	قال كلمته، صاحب قول واحد لا اكثر.
ئێك دل بون	ئێك بیر و رابون	ثابت في رأيه، الثبات على رأي ما.
ئێمناهی کەڤتن دلی	پشت راست بون	اطمأن، يطمئن، الاطمئنان.
ئێخستن کاری	بکار ئێخستن، دانە کاری، دان شۆلی	شغله، يشغله.
ئێخستن دادەدادێ	ترساندن، شەپرزە و ئالوز کرن، ئینانە ئیشتەئیشتێ	افزعه، يرعبه، اخافه.
ئێش تێ ئالیان	ئێش بەرهنگار بون	اصيب بمرض، يصيب اصابة.
ئێش بتویرك و جوهالکا بون[1]	ئێکجار ئێش بەلاڤبوینی	انتشار الامراض بشكل مروع
ئێڤەلی بون، بون ئێڤەلی	فەلیتە بون	اصبح منحطاً سافلاً

(١) مەزن دبێژن: ئێش بتویرك و جوهالکانە، فەرەج بمسقالە، عدوى الامراض سريع، الشفاء البطيء.

تيپا (ف) F
حرف الفاء

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ڤت كرن	بازدان، زمانێ زاروك و بچويكانه، هاتنه خارێ	قفز، يقفز، القفز، نزل، ينزل.
ڤر خۆش بون	١- لسەر كاری رژد بون ٢- هاڤر خوش، خۆرا و ئاشك خۆش بون	تشجع، يتشجع، جد، اكب على العمل. صاحب المعدة الهاضمة، اكول.
ڤر كێلان	١- گەلەك دان بەر دەڤێ داسێ ٢- دەڤاندن، كرنه لێڤانه	قام بعمل او اعمال فوق طاقته، بالغ في الامر، يبالغ، مبالغة.
ڤرويێ گايی ڤيان	ڤيان يا دارخازا بێ هومێدی بون	طلب المستحيل.
ڤر بدنيايێ ڤه نەبون	هاژ دنيايێ نەبون، گێل بون، ساويلكه بون	المعتوه، الجاهل بالامور، الرجل الساذج.
ڤيت بون	سەر بسەر بون، كەسێ چو لنك كەسێ دی نەبون	تصفية الحساب، لا دائن ولا مدين.
فەرسەنگا مرنێ بون	بێهن ئينانا دويماهيێ بون	سكرة الموت.

تیپا (گ) G

حرف گ

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
گا دكولینێ را برنه دەر (دەرڤە)	دەرپێ بو بەڤێ چێكرن	الدهاء، الفطنة، الذكاء، المهارة.
گایێ قوت بون	گەلەك دویر ژیاری، ژ ترانا، ژ لاقرد و حەنەكان بون	بعيد عن المرح والفكاهة.
گاڕان گۆلكانێ	بێ ڕێز و تەرتیفی، بێ سەر و بەری	الفوضى، عدم الانتظام.
گاڤ بو گاڤێ، گاڤ گاڤ	هەیام، هەیام، جار، جار	احياناً، تدريجيا.
گاز گرتن	لەق هاڤێتن (هاڤێژتن) تشت بددانا گرتن	عض، يعض.
گازندە كرن	بتمتمكێ دادان (ب تم تمكێ دادان)	عاتبه، يعاتبه.
گەز و مەقەس ددەستی دا بون	خو كەرێت خو سەربون، سەر بخو بون	حر التصرف، غير مقيد بأية قيود.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تف•سيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
گەف و گوڕ كرن	ترساندن، گەف لێ كرن	هدد، يهدد، توعد.
گەڤ بڕكرن	گەڤ برین، نۆرە (پل) برين	تجاوز التنظيم والترتيب.
گەلەك دان بەر دەڤێ داسێ	ژ خو زێدە بون	عمل اكثر من طاقته.
گەلەك نەكێشان	گەلەك نەمان، گەلەك دەم بسەرڤە نەچون	لم يدم او يمضي طويلا.
گەلەك بسەری ئینان	گەلەك نیشا چاڤان دان، گەلەك ئینانە سەری، غەیداندن، پۆسیدەكرن	اعتدى عليه، ظلمه، يظلمه، اذاه، يؤذيه، عذبه، يعذبه.
گەلەك نیشا چاڤا دان	گەلەك ئێشاندن، گەلەك دەست درێژی دگەل كرن	ظلمه بأشكال شتى، اضطهده.
گەلەك سڤك بون	بێ سنج بون، بێ رويمەت بون، بێ تۆرە بون	سوء الادب، سيء الخلق.
گەشتی یە جەنگ بون	شەرێ پاپۆڕ و گەمیان بون	القتال البحري بالسفن.
گێلە شۆك بون	بێ رێز و تەرتیف بون	عدم النظام، الفوضى.
گێلما گاڤانی بون	گرار كۆدێ گاڤانی یا كو هەر كەڤچكەك ژ مالەكێ (چێشتی مجێور)	اكلة راعي البقر المشكلة من عدة اكلات.
گێرە بسەری ئینان	كاركنی بسەری ئینان	مسخه، رذله، اهانه، حقره.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الکنایة	راڤا وێ تف•سیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
گێرە ژێ چێکرن	کار گەلەك باش بدویماهی ئینان	اجاد، یجید، اجادة.
گەمار گرتن	هاتە سەر رێکا راست	ارتدع، اتعظ، یتعظ.
گەمار دان، ل گەمارێ دان	دگەمارێ وەرئینان یان کرنە تێ دا	دبغ، یدبغ، الباغة.
گەوری تژی کرن	بەرتیل کرن، دەست گەرمکرن	رشاه، یرشیه، اعطاه رشوة.
گەمشو بون	مێش مری بون، گەلەك بێ زەڤەر بون	اثول، معتوه، غیر متمکن
گەهشتن لێڤێ	گەلەك ئالۆز و شەپرزە بون، گەلەك تەنگاڤ بون	علی شفی الهلاك او الغرق.
گریا تەر بون، گریەکا تەر کرن	ژ دل و هناڤ روندك بەردان، گریا برondك کرن	بکی بکاء حقیقیاً.
گران هاتن دەستی	گران بون، بسەنگ بون	ثقیل الوزن، کثیر الثقل.
گرارا دەڤ سۆتنێ نەبون(1)	ج نرخ و بها نەبون	لا قیمة ولا اهمیة له، امر طارئ غیر ذي بال.
گڕ بەربونێ	لێ خورریان (گڕ تێ بەربون)	الرغبة الجامحة لامر ما خاصة معاشرة النساء.
گر ڤەمراندن	هرچك نڤاند	اشباع الرغبة.

(1) گرار دەڤ سوتنی بون، بنرخ و بها بون، باهض الثمن، موضع اهتمام.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تف·سیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
گراڤی بون	برویمەت و ببها بون، پەییسك بلند بون	محترم، مقدر، وقور، محتشم، الحشمة، الوقار.
گز گرتن	هوی بون، هوی كرن، فێربون راهاتن	تعلم، تعود، تكييف.
گڕد بون	بهێز و بزاڤ و ڤەژەن بون (وریا بون)	النشاط، الحيوية، الحركة.
گیا دان گۆلكێ	سەخبێر كرن، خەمژێ خارن	اهتم به، تعهد، اعتنى به.
گیان دان	رەنج دان، خو وەستاندن	كد، يكد، تعب، يتعب.
گیان گرتن	بگیان كەڤتن، قەلەو بون	اصبح بديناً، يصبح.
گورهە دان، گورها خو دان (دانێ)	هوی ژینێ دگەل بون	تعود عليه، يتعود العيش معه.
گورێن پێ كەتن، برێن كەڤتنێ	گورێن كەڤتنێ، بڕ بون	تفرق، يتفرق، يستعمل بتفريق القطيع من الغنم او الماعز عند رؤية عدو ما.
گۆری بون	دسەر سەری وەربون	اصبح فداء له.
گومان تێ دا نەمان	جهێ گومان كرنێ نەمان	لم يبق مجال للشك.
گوتن بەردانە ڤە	ئاخفتنێت بێ هزر و بیرگوتن كرن	اطلاق الكلام كيفما اتفق.
گۆتن ژ دەڤی ڤەرەستن	بێ دلی مرۆڤی گۆتن، ژ دەڤی ڤەرستن، بێ دەستی گوتن، زاركرن	سبقه اللسان، نطق دون تعمد، تفوه خطأ.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
گۆتن تڤەنگێت داوەتيا بون	ئاخفتن و گۆتنێت بێ وچ و بێ نرخ بون	الكلام الهراء الذي لا طائل من وراءه.
گوتن ئينانە ڤە، گوتن براست ئينانەدەر	گۆتن براست ئينانە دەر، ئاخفتن بجه ئينان	نفذ قوله، ينفذ، تصديق الخبر، تأييد القول.
گۆتن بدرەو ئينانە دەر	نەراستى يا گۆتنا وى دياركرن	تكذيب الخبر.
گرتنە ددەستێ خودا	بدەستێ خو گرتن	اخذ الامر على عاتقه، تعهده.
گوزەران پێكرن	دەبارا خو پێ كرن	اعتاش، يعتاش منه.
گۆزەك شكاندن	دەق شكاندن	وبخه، يوبخه، كسر شوكته.
گويز لسەر دفنێ شكاندن	دانان دبن دەستێ خو ڤە	رضخه، سيطر عليه.
گوه كرن ددەستى دا	خو بدەست ڤە بەردان	انقاذ اليه، ينقاد، استسلم له، يستسلم.
گوه كرن سەراد و بێژنيگ	خو دچ نە گەهاندن، خو كەڕ كرن، گوه بخو دادان	اصم اذنيه. عدم الالتفات الى شيء.
گوه بخو دادان	خو دچ نەگەهاندن، خو كەر كرن، چاڤێت خو گرتن	اصم اذنيه، غمض عينيه.
گوه ڤەچنين	گوهێ خو دانێ كا چ دبێژن	استرق السمع، يسترق.

تيپا (هـ) H
حرف الهاء

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
هاويش كرن	تەنا كرن، نەهێلان بگريت	هداه، اقنعه.
هاتن هزرێ	هزر كرن (بير كرنەوه)	تذكر، يتذكر.
هاتن گوهان	هاتنە بهيستن، بگوه كەڤتن (بە گووێ كەوتن)	طرق سمعه، يطرق.
هاتن بەر بازارى	هاتن ناڤ بازارى، جهێ ئاخڤتنێ بون	اصبح موضع حديث الناس، دخل المعمعة.
هاتن (هاتنە) چاڤ	بنرخ گرتن يان دانان	قدَر الشيء، ثمَن الشيء، يثمن.
هاتنەڤە دەست ژپى يان درێژ تر	ڤەگەريان بێ وچ	رجع خائباً، رجع بخفي حنين.
هاتنە ديتن	بجهئينان (جێ بەجێ كردن)	تحقق الشيء، تنفذ.
هاتنە بەرى	١- پێش كەڤتن ٢- بەر پێڤە هاتن	تقدم، سار في المقدمة، اثمر، يثمر، انتج، ينتج.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
هاتنه ب بەرڤه	ب بەرڤه هاتن، پێشدا هاتن، پێش كەڤتن	تقدم الى الامام، يتقدم، نهض، ينهض.
هاتن ب بەر و دیاری ڤه	سەردانا بدیاری و خەلات، زڤرینا بتشت و بەرتالڤه	عاد مثقلاً بالهدايا.
هاتن (هاتنه) رایێ	قاییل بون، هاتنه سەرێ رێ	رضى، يرضى، اقتنع، يقتنع.
هاتن (هاتنه) سەری، بسەری هاتن	١- لێ قەومین ٢- هاتن هزرێ	واجهه، حدث له، وقع له، بدا له، يبدو، خطر بباله.
هاتن (هاتنه) تانێ	د تانێ هاتن (فریا كەوتن)	اغاثه، يغيثه، هب لساعدته.
هاری كرن:	چۆنه هاری (دەستێ هاریكاریێ بو درێژكرن (یاریدەدان)	عاونه، يعاونه، معاونة.
هافر خۆش بون	بئیشتها بون، خورا بون ئاشك خۆش بون	اكول، حسن الشهية.
های بون	ژ خەو (ژ خەوێ) هشیاربون	استيقظ، يستيقظ.
های كرن	ژ خەو هشیاركرن	ايقظه، يوقظه.
های ژێ بون	ئاگەهـ داربون	اطلع، يطلع، علم، يعرف.
های ژ خو (ژێ) نەمان	بێ هش بون، بێ هش كەتن (بەبێ هۆش كەوتن)	اغمى عليه، يغمى اغماءة.
هەر هادر بون	دگاڤی دا بون، د جهدا بون، دەمل دەست بون	في اللحظة، في الحال

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
هالان ترانی ڤبون، بون هالان ترانێ	بێ رێز و رێدار بون، بێ رێز و تەرتیف بون، بێ سەر و بەر بون	حالة الفوضى، الاضطراب، الهرج والمرج.
هەل باسك بون	بەر بئەڤرازی چون، بلەپا بسەر ئەڤرازی کەڤتن، بسەرکەڤتن بون	تسلق، يتسلق، صعد الى الاعلى، صعد المرتفع، يصعد.
هەللەخە (هەل لەخو) کرن	حەنەك كرن یا کەتن حەنەكان، لاقردە كرن، ترانە کرنە یاری کرن (گەمە کردن)	تغازل، رفه عن النفس، تلاظف، ملاطفة.
هەلاڤێتن (هلاڤێتن) و داهاڤێتن	ژ هەمی لا ڤە لسەر خو بەرێ خو دان یا تەماشە کرن	فحص الامر، يفحص، دقق الامر، يدقق.
هەل فراندن	ژێك رەڤاندن، ژ دەست ئێك دەرئینان (ئینانە دەر)	التكالب على الشيء لنيل نصيب منه.
هەلی[1] هەلاندن	داخواز بجهئینان	تنفيذ المطاليب او الرغبات.
هەل پیڤان (پیڤانێ)	جڤین دان، خەبەر گوتنێ (جنێو دان)	اشبعه شتماً، شتمه، وجه اليه الكلام البذيء.
هەسپەك و ڤەسپەك لنك ئێك بون	مەردینی، جومەردی (مەردایەتی)	الجود، الكرم، السخاء.

(١) هەلی. داخواز و تشتێت دڤێن، المطاليب، الرغبات.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
هزر لێ کرن، هزر تێدا کرن	درهێ چون ، ژ هەمی لاڤە بەرێ خو دان	فكر في الامر ملياً، يفكر
هش هاتنەڤە سەری، هاتنەڤە سەر هش و بیران	گەلەمپەر بون[1]	عاد الى رشده، يعود، اصبح طبيعيا في تفكيره.
هندی کرن و نەکرن	چەند بزاڤ و خەباتکرن، هندی خو وەستاندن	مهما جد، مهما حاول.
هەیبەتی بون	مەندەهۆش بون،	تعجب، يتعجب، دهش، يدهش.
هەیبەتی کرن	مەندەهۆش کرن	ادهش، يدهش.
هەیام، هەیام	گاڤ گاڤ، جار جار، جار و بار	احياناً، من حين لاخر.
هەیامەکێ خۆش بون	دەمەکێ نەیێ کورت بۆرین	فترة غير قصيرة من الوقت، وقت كاف.
هەودان، هەودانەڤە	کول بونەڤە، دانەڤەبن	التهب ثانية، يلتهب.
هرچك نڤاندن	گەهشتن یارکا خو، داخاز بجه هاتن	نال مبتغاه، ظفر بما اراد، يظفر.
هند بهندێ نەئینان	چەند بچەندێ نەئینان، کارێ نە پێدڤی، گوهدان و پویتە پێ کرنێ	امر غير ذي بال، تصرف غير معقول.

(١) گەلەمپەر سروشتی، سروشتی بون، طبيعي، اعتيادي.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
هندى پەلێ ددانتە سەر قەلوينێ	ژ تەمەت پەلێ ددانن سەر قولوينێ هند، دەمەكێ كورت	وقت قصير، فترة زمنية، جد قصيرة.
هەڤ رويشى بون، هەڤ رويشى سەرى بون	بەرهنگار بون، هەڤ چەنگ بون	تصدى له، يتصدى، تحرش به، يتحرش.
هنگى(١) خو بون	ژ تەمەت خو بون، هندى هێز و ڤەژدنا خو بون	بقدر القوة او الطاقة، في التصرفات، عدم الخروج على المألوف.
هنگى خو نەبون	پێتر ژ هێز و ڤەژمن و كارينا خو بون	العمل او التصرفات الخارجة عن المقدرة الشخصية او المألوف
هێلين بونەڤە پيڤاز	رويت و ڤويت و ژار بون	عاد فقيراً او ضيق اليد كما كان عليه.
هێك بێ زەرك بون	بێ ئيقبال يا چانس بون، ل جهەكى نەحەجمتن	سيء الحظ، عدم الاستقرار في مكان ما.
هێسا بون	بساناهى بون (ئاسان بون)	سهل، بسيط، غير معقد.
هێ ژ كو (هێژكو)	هەكە ژى	ولو ان.
هشكە مز بون	بێ خارن و ڤەخارن بون، ژ بو جهێ چ خارن و ڤەخارن لێ نەبت تێ گۆتن	الجلوس في محل لا اكل فيه ولا شرب.

(١) هنگى: وى چاخى، وى دەمێ كو كريار تێدا بوى، وقتئذ، حينئذ.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
هەڤ ئاندن (هەڤاندن)	زارفەکرن[1]، وەکو ئێکی (یەکی) کرن	قلده، يقلده، مثله، يمثله.
هەڤ بەند کرن	پێکڤە گرێدان، پێکڤە بەستن	ربط به، يربط، ربطاً.
هەمی رێ چون ئاشی	١- نەزانین، تێ نەگەهشتن ٢- بچوڤە نەگرتن، گوه نەدان	جهل، يجهل، عدم الاهتمام، اللامبالاة.
هینی و مینی بون	خو ڤەهێلان، دەست گرانی دکارکرنێ دا	بطء العمل، ثقل اليد، العمل البطيء.
هنگریایی بون	هنگریانا برینی، هنگریانا کولکێ، دانەڤە بن، ئاریانەڤە	التهب، يلتهب ثانية.
هەوا بسەری کەڤتن	دین بون، دێوانە بون (شێت بون)	جن، يجن، فقد عقله.
هنگژتنە تشتی	لسەر تشتی پالەبون هەتا خو کوریشەك نەهێلای تژی کرن	انكب عليه او على الشيء.

(١) سەرزاك ڤەكرن، وەكی يەكی بزاڤ كرن و لڤین، قلده، يقلده.

تيپا (ئى) Î
حرف الحركة ـ الياء الطويلة ـ

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
ئينان بن دەستێ خو	لبن دەستێ خو دانان، بەردەست كرن	اخضعه، يخضعه، سيطر عليه.
ئينانه ئيشته ئيشتێ	حەسكێ دۆلێ پێ كرن، هێڤه ئينان و وێڤه برن هەتا كو شەپرزە ئو تەنگاڤ كرن	لعب به، يلعب، حركه كالآلة حتى ارهقه.
ئينانه ديتن	بسەرێكڤه ئانين (ئينان)، بجهئينان، كار برن سەر	نفذ الامر، حققه، يحققه.
ئينان بەرچاڤ	لبەر چاڤا دانان (بەرەو روو كردن)	ابان الشيء، اظهر، كشف عنه.
ئينان مەيدانێ	خويا كرن، بەردەستكرن، بەرهەڤ كرن، لبەر چاڤا دانان	عرضه، ابانه، احضره.
ئينانه سەرى، بەرى ئينان	نيشا چاڤا دان	اوقع به، يوقع، عمل معه.
ئيسك هاتن (هاتنێ)	١- گەلەك ڤيان ٢- دەنگ ژ گەروێ هاتن	الرغبة في شيء ما.

تیپا (ژ) J

حرف ـ ژ ـ

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژان هاتنێ	زك ئێشا بچویك بوینێ، ئێش و ژانێت دوژوارێت برین و جهێت ئاریایی پێت لەشی	الام واوجاع الوضع (الولادة)، الام او التهابات اعضاء الجسم.
ژان چۆن، دژان چۆن	برویسی لێ بون، ژانا ب برویس بون، گەلەك ئێشان	الالم الشديد، الوجع الحاد.
ژێك بژاله بون	ژێك ڤەدەر بون، ژێك ڤەرڤین، ژێك ڤەبون	تفرق، يتفرق، ذهب كل واحد الى جهة ما، ابتعدوا عن بعضهم.
ژێك تەرا بەرا بون	ژێك جودا بون، هەر ئێك بسەرەكی ڤەچون	ابتعدوا عن بعضهم، تفرقوا الى انحاء شتى.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژێك گرتن:	رێك كەفتن (رێك كەوتن)، بیر و را نێزیكی ئێك بون	تفاهم، يتفاهم، اتفق، يتفق.
ژێ گرتن	ژێ هەلبژارتن، بژارە كرن	اختار، يختار، انتخب، ينتخب
ژینا بگلۆركی[1]	بگلوركی ژین، ژینا ب بەلەنگازی (ژیانی بە كوێرەوەری)	حياة البؤس، حياة الشقاء.
ژێك پەشین	ژێك دویر كەفتن، پرت پرت بون و لهەر چار رەخان (كناران) بەلافەبون	تفرقوا اربأ اربا.
ژبەر پێ یان كرن	ژوێرێ برن، لوێرێ نەهێلان	ابعده، قضى عليه، يقضى.
ژبەرێ پێ یان پێتر نەدیتن	كێم ددیتن، نەشەهرەزا بون، نەهند زانا بون	ضيق الافق، قصير النظر، غير متمكن، قليل الخبرة، جاهل.
ژبەر كرن	١- هزر كرن دمەژی دا، پارستن ٢- ژبەر خو كرن ٣- ئێخستن	حفظ، يحفظ، تذكر، يتذكر، حفظ عن ظهر القلب (درخ)، نزع، ينزع، خلع، يخلع.

(١) گلورك، روندك، هێستر (فرمێسك)، دموع.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
ژبەر خو هاتن (هاتنە) دەر	ژبەر خو دەر كەڤتن، دەستهاتى بون، دەست هەل بون، كار پێ ڤە هاتن	متمكن، قادر، شاطر، نشط.
ژكار كەڤتن:	١- كەڤتن كوژيركى، بێ هێز و ئەختيار بون ٢-گەلەك پگيان كەڤتن، حوت بون	عاجز عن العمل، غير قادر على العمل، اصبح بديناً.
ژبەر برن (برنە) دەر	بەرى (پێشى) كەڤتن، ژێ زيرەكتر بون	تفوق عليه، يتفوق، تغلب عليه.
ژبەر دانان	ژبەر داگرتن، خو ژبەر شكاندن	تنازل له، صفح عنه، يصفح.
ژبن بەرێ دەرێخستن	خوياكرنا نەپەنيان، ديار كرن	كشف عن شيء مخفي، اظهر الامر، يظهر.
ژبن سەڤيكا دەركەڤتن	پەيا ورك بون، زانا بون	كبر، يكبر، نما، ينمو، تعلم، فهم.
ژبرى[1] گۆتن	بدەنگەكێ بلند گۆتن، ژ حێل گۆتن	قال بصوت عال، صاح، يصيح.
ژبن ئينان (ئينانە) دەر	وەلێ كر كو ج دهنگلادا نەهێلت بينتە دەر، ژێ دەرێخستن	جعله يعترف او ينطلق عن امور ضامرة، استنطقه.

(١) برى، دەنگێ بلند، الصوت العالي.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژبنێ پیان چێكرن	درستكرنا كار و كریارا هەر ژنك خو	خلق الامور والاحداث خلقا.
ژبەر داشكاندن	ژبەرێ بندا یارەخێ بندا، ژ بەر ئینانە دەر، یا برین كورتكرن	قصه من الجهة السفلى، لتصغيره، قصره.
ژبنێ گوهی بون	ژنەچاری بون، بێ دلی بون	اضطر، اضطرار، اكره، اكراهاً.
ژبیر (بیرێ) چون	ژبیر كرن، نەهاتن هزرێ	نسى، ينسى، لم يخطر بباله.
ژبونا هندێ	ژبەر هندێ (لەبەر ئەوەی)	لذلك، لاجله، لهذا السبب.
ژێ چونە دەر	ژ دەست دەركەڤتن، بۆرین	قضى، يقضي، فاتت الفرصة.
ژ دەست دەركەڤتن	كارێ كو خودان یێ لێ پێشەمانە كو بویە، بەلێ بێ سودە	افلت من اليد، مضى وانقضى.
ژ دفنا سەی (سەیی) پەشین	گەلاج بون، ئەرزەكار بون، بێ حەیا بون، بێ سنج بون	الخسة، السفالة، الوضاعة، خسيس، سافل.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژ دەڤی ڤەگرتن	١- رێ نەدان کو ئاخفتنا خو بدویماهی بینن ٢- بلوکاتی دگەل کرن، هند نەدانێ ڤێمێ وان پێ بێت ٣- ژدەڤی تێ ئالیان، ژ دەڤی بەرهنگاربون	قاطعه، يقاطعه قتر عليه، يقتر، العدوى بطريق الفم.
ژ دالەهڤە گۆتن، ژدالەهڤە بون	ژرێ دیتن ڤە گۆتن، ژ ڤەبۆرینێ ڤە بون	تفوه بقول اعتماداً على المودة القائمة، بين الاحباب تسقط الاداب.
ژ دەڤ بون، ژدەڤ کرن	رزین یا حەڤنوکی بوینا تشتێ خارنێ، رزاندنا تشتێ خارنێ	تلف الشيء، تعفنه، اتلفه، عفنه.
ژ خو رازی بون	بخو خورپین	اعتد بنفسه، يعتد.
ژ خو بون	١- بێ وج بون (بەبێ سوود بون) ٢- بهەروە بون (بەمشەر بوون)	بلا نفع او فائدة، مجاناً دون ثمن.
ژ خو گرتن	١- خو ئینان رێزێ ٢- ژ دەڤێ خو ڤەگرتن	تنازل له، يتنازل، العفة والودع. حرم نفسه، فضل غيره على نفسه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژ خو بێ زار بون	چو هیڤی و ئومێدا ژینێ یان مانێ لنك نەمان	يئس من نفسه، ييأس.
ژ خو ڤە نەبون	ژ خو نەگەریان	لم يردع، لم يتعظ بعد.
ژ خو ڤەگرتن	١- هەبوّر تێ دا كرن ٢- خو ب ئێكی دان	اقتصد، يقتصد، التضحية في سبيل الاخر.
ژ خالێ وەرە (خالێوەرە) بون	هەر وەكی هزركرنا وان بون	اعتقد، تصور، تخيل.
ژ گۆتنێ نەدەركەڤتن	گوهدار بون	اطاع، يطيع، نفذ الاوامر، ينفذ.
ژێ [1] گەریان	دەست بەردایی كرن، دەست لسەر راكرن، بەرۆكە بەردان (واز لێ هێنان)	تخلى عنه، اخلى سبيله.
ژێ گرتن	١- ژێ هوی بون (هینبون) ٢- ژێ بژارتن یا هەلبژارتن	تعلم منه، قاده، سار على هديه، اختار، يختار، انتخب.
ژێ گەزتن	ژێ دل مان، ژێ سل بون	تأثر منه، يتأثر منه.
ژ كەرێ ركێ هاتن (هاتنە) خارێ	شیر هاتن رتلان (گونان) داهاتن	هدأ، يهدأ، تنازل، او خف عن اصراره على رأيه.

(١) ژێ گەریان، ژ بنیاتی خو ژوی یا ژوێ گەریانە، بویە ژێ گەریان.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژ کەرڤە هاتن	بێ دەنگی هاتن، بێ کەسێ، های بکەت یا کەس پێ بزانیت	المجيء او الوصول المفاجئ، او على حين غرة.
ژ کەرڤە بون	ژ نشکڤە بون (لەپر بوون)	فجأة، غفلة، على حين غرة
ژ کەڤل کرن	پیست یا چەرم ژ گۆشتی جوداکرن، گوران	سلخ، يسلخ، ازال الجلد من العضل او اللحم.
ژ کەری گوھ گەھشتن (گەھشتنێ)	گەلەك کێم ژ باهرێت پشك کرنێ گەھشتنە وی	حصته من الاسهم قليلة جداً.
ژی کورت[1] بون، ژی کورتبونی	عەمر کورت بون	العمر القصير، تمنى له العمر القصير، تمنى له الموت.
ژ هندێ پێڤەتر	ژوێ چەندێ پێتر	اكثر من ذلك، اكثر منه.
ژێ کەفتن ئاڤێ	ژ دەست چون، ژ دەست دەرکەفتن، ددەستی دا نەمان، دوراندن	خسر، يخسر، لم يبق بحوزته.
ژ کوین (ژ قون ڤە) دانان	دانانە ژ کوینڤە، لسەر کماخان دانان	اجلسه، اقصده.

(١) ژی کورت، ژبو خوشتڤینیێ تێ گوتن، لیکن عمرك قصيرا..

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژ ملا (ملان) خارن	هندی ملان بون، ژ تەمەت ملان بون	مناسب له، موافق له، لائق له.
ژ ملا (ملان) هاتن	شیان یا کارین بکەن، لدوی هێزا ملان بون (بەقەدر توانا بون)	حسب المقدرة، حسب الطاقة، متفق مع المقدرة.
ژ ملا پێتر بون	ژ هێز و ڤەژەنا ملان پێتر بون	فوق المقدرة، فوق الطاقة، اكثر من الامكانية.
ژ ناڤ هەلدان	ژ ناڤ گرتن، ژ ناڤ هەلبژارتن	اختار او انتخب من بينهم او منهم، يختار.
ژ ناڤ برن	دویر ئێخستن، نەهێلان	ابعده، يبعده، قضى عليه، يقضي.
ژ نهو پێ ڤە، ژ نهە پێ ڤە، ژ نۆکە پێ ڤە	ژنهە (نهو) بشوندا، ژنهو وێ ڤە (لەمەو دوا)	من الان فصاعداً، بعد الان.
ژ نشکەکێ ڤە، ژ نشکا ڤە، ژ نشکڤە	کارێ بێ هایبون دبت (لەپر)	فجأة، بغتة، دون سابق انذار، على حين غرة.
ژێ هاتی بون	ژ دەست هاتن، شیان کرن، کارین، دەست چون (توانا بوون)	الامكانية، او المقدرة عل انجاز عمل ما.
ژ پێ دەرکەڤتن، ژ پێیی دەرکەڤتن، ژ پێ خو دەرکەڤتن	ژرێژ و رێدارا دەرکەڤتن، ژ خو مەزنتر (مەستر) بون	تحدى، او تخطى الحدود، الخروج عن المألوف.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژ پێ یانڤە دانان	لسەر پێ یانڤە (پێ یان) دانان لسەر لنگان دانان	اوقفه على قدميه، يوقفه.
ژ پێ خەم (خەمی) بون، ژ پێ خەمی چ بون؟	ژبەر هندێ بون، سەخمەراتی هندێ بون، سەخمەراتی چ بون؟	لاجل أي شيء، لاية غاية او أي هدف.
ژ ریتن و میزتن (میستن) بون	نەشیان خو بلوکوزینن، هێز ددەست و پێ یاندا نەمان	اقعد عن العمل او الحركة، يقعد.
ژ رێڤە بون	لپێشیێ بون، سەرێ ژ نوی بون	منذ البداية، اولاً.
ژ رەنگ دیتن	بکێرهاتی دیتن	وجده مقتدراً او كفأ، بجد.
ژ سەر گوهێت خو راکرن	ژ خو دویر ئێخستن	ابعد عنه، تخلص منه.
ژ سەرڤە بون	ژ لایێ سەرڤە بون، ژرویێ دیار بون	في الظاهر، في الجهة الخارجية او الوجه الخارجي.
ژ ڤی دەستی کرن دەستێ دی	گوهورینا مروڤی بدرستی	تغير سلوك الشخص، تبدل تبدلاً كاملاً او جذرياً.
ژ وێرێ پێدا	ژوێرێ وێ ڤە، ژوێری بشوندا	بعدئذ، بعد ذلك.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ژێ هەل چۆن، ژێ لەل چون	سەر ئەڤراز چۆن، سەرئەڤراز بون، ژنشیڤی، بەر ئەڤراز بون	انجه او سار الى اعلى، يتجه.
ژێ وەر بون	ژوی وەرە، ژوێ وەرە بون، وەسا باوەرکرن، وەسا هزر کرن	اعتقد، يعتقد، رأى، يرى، بدا له، يبدو.
ژێ گۆتن	لدوی زاری گۆتن	قيل عنه.

تیپا (ك) K
حرف الكاف

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
كا بەلاش بون، كادین بەلاش نە بون	هەكە كا بەلاش بدەست كەت، یان بهەروە بو، كادین بەلاش نینە، هەر كەسەك دڤێت ژ تەمەت زكێ خو بخوت	ان كان الاكل مجاناً فالمعدة ليست كذلك، أي تناول الطعام بقدر حاجة الجسم فقط.
كار (كارك) دبن سەڤیكاڤە نەمان	گیاندار بەر ڤەژین و گوهورین ڤە دچت، كار و بار لسەر ئێك تێنە گوهورین	الانسان ينمو ويتطور باستمرار، والامور كذلك.
كار روی دان	كار ڤەومین (ڤەومان)	حدث حادث ما، وقع امر ما.
كار ژ بەر چۆن	شۆول ژ بەر چۆن، كار زوی بدویماهی ئینان، دەست سڤك بون	خفة اليد، مهارة العمل، الانجاز السريع.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
كار چۆن (چۆنە) سەر	كار بدویماهی هاتن، شۆل چۆن سەری، یا بسەرێكڤە هاتن	انجز العمل، ينجز، انهى، ينهي.
كاركردنی بسەری ئینان، یان ئینان سەری	كریتكرن، كرن لێبۆك	اهانه، يهينه، اذله، حقّره.
كار بشەرمی نەچونە سەر سەری	كار بشەرمینی سەر نەگرتن	الاستيحاء والخجل لا يؤديان الى انجاز العمل.
كاڤلان زراڤ	گەلەك بخو خورین	تكبر، اعتد بنفسه، يعتد.
كار بسەرەكی نان	كار بسەرەكی ئێخستن، رێ یەك بو دانا كو درێڤە ببەت	عالج الامر، يعالج، معالجة.
كارێ ژخو بون	كارێ بێ وج و ج بسەرڤە نە بون، یان نەگەهتە ج پێ ڤە نەهێتن	عمل غير مثمر او مفيد، نشاط لا طائل من وراءه.
كرێ بنان و زك، كارێ بنان و بەنڤە	كارێ بنان و تێركرنا زكی، كارێ بنان و تل	عمل مقابل سد الرمق، العمل الاجباري.
كارێ بنان و بەنڤە، كارێ بنان و بەنێ خوڤە	زوبارە، كارێ بزورداری و سوخرە بون	العمل الاجباري.
كار راست ئینان	كار بدرستی، یان چۆنە سەر	انجاز العمل بسهولة ويسر
كار راسپاردن (راسپارتن)	كار پێ دان كرن	اوكل اليه انجاز العمل، يوكل.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
كار بدویماهی ئینان	كار هەمی كرن	انجز العمل، ينجز، انجازاً.
كارێ ب بنجهی تێته كرن	كارێ چاك تێته كرن	العمل المتقن.
كارێ بسەر پلكی تێ (تێته) كرن	كارێ نە بنەجه و نەبدرستی تێ كرن	العمل غير المتقن، العمل غير الصحيح.
كاته ژێ چون	كاته هاڤێتن، هاڤێژتن	تفرع النبتة الى فروع او اغصان.
كەهی بون، كەدی بون	دگەل مرۆڤی ژین	الاليف، الحيوان الاليف، جعله اليفاً، ألفة.
كەلەپویرت[1] بون	تشتێ كەلەپویرتی، تشتێ تالانی یا بدەست كەڤتنا بهەروه و هەوانتەیه	الاموال المنهوبة او المغتصبة.
كەلە گری كەتن حەفكێ	كەلا كریێ یا گرینێ لێ دان	اجهش في البكاء، يجهش.
كەلا مەزنیێ (مەزناهیێ) لێ دان	كەلا خو هەلكێشان و بخو خورینێ لێ دان	حب السيطرة، جنون العظمة.
كەلا دیتنێ لێ دان	كەلا چاڤ ڤێ كەتنێ لێ دان	الشوق او الاشتياق الى الرؤية او التلاقي.
كا سۆتی بون	ئاڤ لێڤ بون، ڤیانەكا دژوار و بتێهن بو مێیان بون	الشوق الزائد او الرغبة الجامحة لمعاشرة النساء.

(١) پویرت ژلایێ فونولوژی ڤە نێزیكی كەلەپۆره، براماناـ التراث بزارێ (سۆرانی).

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
كەل رێتن (رێژتن) ، كەلا خو رێتن	دلێ خو تەنا كرن، هرچكا خو نڤاندن	اشباع الرغبة، يشبع.
كەل هاتن	كەلین (كولان)	الغليان، غلى، يغلي.
كەت و جوت كرن	گەلەك كێم ژێ هێلان، هژمارەكا كێم ژێ هێلان، چ وێ وە ژێ نەهێلان	لم يبق منهم الا القليل، قلهم، يقللهم.
كەس و كار بون	مرۆڤێت نێزیك ژ لایێ مرۆڤانیێ ڤە یا هەڤالینیێ ڤە	الاقارب والاحبة والاصدقاء.
كەس دبەر كەپی دا نەهاتن	دفن (كەپ) بلندی، پەراسوی ستویری، خو مەزنكرن	تكبر، يتكبر، تعجرف.
كەس بئاشوٚپان ناگەهن، شوٚپان	كەس بهزر و هیڤیان ناگەهن رامان و دارخازان	لا تتحقق الاهداف او المقاصد بالخيال.
كەیف بێ سەر كرن	كەیف تێك دان	قضى على انسهم ومرحهم، يقضي.
كەلەم ڤێ كەڤتن (كەتن)	بزیندی كەڤتن، رویشاندن	خدش، يخدش، جرح، يجرح.
كوٚلم لێ دان	بوكس لێ دان، دەستێ مچاندی پێ دادان	لكمه لكمة، لعب الملاكمة، ضربة باليد المضمومة.
كوتتەكی لێ كرن	كار بچویف پێ داكرن، كار بزوٚر پێ داكرن، كار بزوخاندن پێ داكرن	اجبره، يجبره، الح عليه، يلح.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
کەسێ نڤێژ لبەر بانگی نەکرن	کەسێ بچو نەگرتن، کەسێ گوهێ خو نەدایێ	لم يعر له أي اهتمام، اهمله، يهمله.
کەسێ نەگۆتن پیڤازا تە بچەندێ	کەسێ بچو نەگرتن، کەسێ پویتە پێ نەکرن، کەسێ گوهێ خو نەدایێ	عدم الاكتراث اليه، عدم المبالاة به.
کەتن بوارا	کەڤتن هیڤی یا، کەڤتن شێلم شرینی یا (پارانەوە)	الالتماس، الترجي، التمس، ترجى.
کەتن تەقنێ	کەتن هەریێ، دهەریێ را مان	توحل، يتوحل، وقع في الوحل او الطين.
کەتن فەرسەنگا	بفەرسەنگا کەتن	وقع في سكرات الموت، يقع، بلغ الرمق الاخير.
کەش مەکەش بون	گێنگەشە بون	الجدال، الحوار.
کەش مەکەش کرن	کەڤتن گێنگەشێ، گێنگەشە کرن	جادل، يحادل، حاور.
کەڤتن قامێ	بێ هێز و لاواز بون، کەڤتن کوژیرکی، گەلەك ئەختیاربون ژریتن و میزتن بون	اصبح مقعداً لا حراك له، اقعد عن الحركة، شل عن العمل.
کەروان کرن	چون کەروانی، بو کریار و فروتنێ دگەل هەڤالا ژ مال چون	تاجر عن طريق القافلة، يتاجر، استغل في البيع والشراء بطريق القافلة.
کەرب ژێ ڤەبون	چاڤ پێرا نەبون	حقد عليه، يحقد، حسده، يحسده، الحسد، الحقد.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
کەربێ گرتن	پوسیده بون، غەیدین	غضب، يغضب.
کەری کوینا (قونا) خو دیتن	ژبو کارێ نەچیته سەر ج جارا، تێ گۆتن	الامر المستحيل، غير القابل للتنفيذ.
کەر بازار بون	بێ سەر و بەری بون، ج بسەر ج ڤە نەبون	فوضى، اضطراب، عدم التنظيم.
کەرێ دورێ بون	ئەو کەسە یێ کو هەر گاڤەکێ ئێکێ لێ سیارە	حمار النوبة، حصان طروادة، التقلب في الامر، التغير الدائم.
کر لێ کێشان	لسەر کاری چۆن	جد في العمل، يجد.
کەت ژێ نەهێلان	ڤەبراندن، ڤرکرن، هەمی کوشتن	افناهم عن بكرة ابيهم، قطع دابرهم.
کەت ژێ نەمان	هەمی مرن	انقرض، ينقرض، فنى، يفنى.
کەتا رەشکێ بون	بێ وج بون (بێ کەلك بون)	بلا قيمة، بلا فائدة.
کەرە (سهبون)	سیبەرەکا بسەر تاری ڤە یا کێم روناهی و لجهەکێ ڤەدەر بون	الظل التام، الظل القاتم.
کەر تێ کەڤزاندن	خو ژێ تێرکرن، دلێ خو لێ هوینکرن	اشبع رغبته، يشبع.
کەتن تۆر و بەختی	هەوار بو برن	استنجده، التجأ اليه.
کەتن ریپا ئێکی	کەڤتن تۆرا وی	وقع في مخلبه او شباكه، ابتلى به.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
کەڤتن چەپان	خو ڤەهژاندن	رقص، يرقص.
کەتخودا بون	مال مەزن بون، بنەمال بون، مال بات بون	العائلة العريقة، العائلة المشهورة.
کەتن ددەستاندا	١- بدەست کەڤتن ٢- پێڤە گرێدایی بون	حصل عليه، يحصل، ابتلى به، يبتلى.
کەلا نیسکێ بون	کارێ نەبەردەوام بون، کارێ بەر وەخت بون	عمل آني، الشيء السريع التبديل.
کەڤتن رکێ	پێ روکوماندن	عاند، يعاند.
کەڤتن دەراڤێ تەنگ	ئالۆز و شەپرزە بون	وضع في ضيق او في مأزق.
کەڤتن سەر بەختی، کەڤتن سەر تۆر و بەختی	خو هاڤێتن مالێ، هاوارا خو بو برن	التجأ اليه، طلب حمايته، طلب العفو منه.
کەڤتن هەستیخانێت ئێك	بابێت خو برنە سەر ئێك، سوحبەت شاراندن	التحدث في امور شتى، الاطناب في التصرف عن احوال البعض.
کەڤتن پێ ژێری	ژاربون، دەست تەنگ (کورت بون)	ضاق يده، اصبح فقيراً.
کەڤتن دەڤی	بدەڤی کەڤتن، بدەڤی خوش هاتن، حەژ خارنا وان کرن	تلذذ به، يتلذذ، استحن تناوله.
کەڤتن کوژیرکی	کەتن پێ کوژیرکی، کەتن ڤامێ ئەختیار بون،کل بون، کوێر بون	شاخ، يشيخ، اصبح كهلاً.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
کەڤتنە کراسەکی، کەڤتنە ڤی کراسی:	کەڤتنە ڤی حالی، کەڤتن ڤی ئاوایی	بلغ الحالة او الوضع الذي هو فيه.
کەر وەستایی (وەستیایی) بون	لێ قەومین، بسەری هاتن	وقع في ضيق او مأزق.
کەپ بلند بون، دفن بلند بون (لووت بەرزبون)	پەرا سوی ستویر بون، دخودا ئاڤا بون	التكبر، العجرفة، العنجهية.
کێچ کەڤتن گیانی	حەوی نەهاتن، بێ زار بون	ضاق او نفذ صبره يضيق.
کێلنجك گەهاندنێ	ئیشاندن، دانە بەر مونیکان، زخت لێ دان (ئازاردان)	اذاه، يؤذيه، نقره، ينقره.
کێش کرن رێ (رێکێ)، کێم و کاسی دیارکرن	کێم و کورتی خویاکرن، رێیێت نەدرست و راست لبەر چاڤان دانان	اظهر الاخطاء او الزلات او النقائص، يظهر.
کرن دگوهی دا	دگوهی دا کرن	اسمعه، يسمعه.
کرن ددەڤی دا	بدەڤی دا کرن، کرنە دەڤی، پێش کێش کرن	قدمه، اطعمه، وضع في فمه.
کرێت کرن	کرێتی گۆوتنێ، گوتنێت نەژرەنگ گۆتنێ، جڤین دانێ	حقره، يحقره، شتمه، يشتمه.
کرێتی ئینانە رێ	کارێ نەژ رەنگ دگەل کرن	دنس شرفها، يدنس، افتعل بها.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
كرێتی ئینانە سەری	ناڤ پیس كرن، دەهمان پیس كرن	لوث السمعة، يلوث.
كرن پێلاڤ و كر پێ یان (پێت خو)	چو رویمەت و هونەر بو نەهێلان	داس شرفه، اذله وحقره.
كێتكا چاڤ نقین	چاكی ژبیر كرن	نكران الاحسان او الجميل.
كرن (كرنە) بەنیشتێ دەڤی	لسەرئێك پێ ئاخفتن، ب تمتمكێ (تم — تمكێ) دادان	جعله موضع الحديث، التشهير به.
كرنە بەرزەحفی	كرن مێهڤانی، مێڤانداری كرن	اقام دعوة تناول الطعام العشاء او الغداء.
كرنە دەشتك	١- پێ پەست لسەر كرن ٢- كرن جهێ یاریان	داس، يدوس، سطحه، عدله، جعله ملعباً، يجعل.
كرن هێكا كروسكی (دیكلی)	هەر ئێك بتنێ بون، یان كرون	ولادة مولود واحد فقط، الاكتفاء بواحد فقط.
كرن (كرنە) قلیقانان	پێ دستویی دانان و راكرن	حمله على قاعدة عنقه فوق المنكبين.
كرن تەپا، كرنە تەپاك	دسەررا هاتن و چونا لسەر ئێك كو بویە ئاخەپولك	بعد السير عليه باستمرار القضاء على معالم الارض.
كرن ڤرڤروك	كرن ئالاڤ ددەستێ خودا، وەكی بویكا شیشەی زڤراندن (بەسەردان زال بون)	سيطر عليه، ادبه، يؤدبه، جعله كآلة في يده.
كرن كوندكی	چاڤێ وی شكاندن، تەنبی دان	روضه، ادبه، يؤدبه.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
كرن بەر خو	لبەر خو كرن (لەبەر كردن)	لبس، يلبس.
كرن تينكا تينێ	تينك پێ كرن، ئينان و برن چەند جارا	ذرع الارض جيئة وذهابا.
كرن پێ ترانك	يارى بو خو پێ كرن	استهزأ به، يستهزئ.
كرن (كرنه) تەماشه، كرنه تەماشەيێ هەر چار دينان	كرنه پى ترانكى هەمى، كەسان يان جوى و فەلان	التشهير به، جعله موضع استهزاء وسخرية العالم اجمع.
كرن ناڤ گوند	كرنه كوكا ترانا، حەنەك ولا ڤردان	جعله مركز الفكاهة واللطائف.
كش كرن	١- ڤێرا بەردان، بەرهنگار كرن، هەڤرويش كرن ٢- دەرێخستن، ژ بو دوير ئێخستنا واز و تلورا نەمازه مريشكان ددنه كارى	حرضه على الاعتداء، يحرض، ابعده، يبعده، اخرجه، طرده.
كون سپێدێ (دسپيدێ) بون	دگەل ئەلندێ بون	مع انبلاق الفجر، اوائل الصباح.
كورِێ چێروكان بون	زوى مەزن بون	نما او كبر بسرعة مذهلة.
كولى گرتن	گەلەك برسى بون	الجوع الشديد الذي يجبر الانسان على تناول الجراد.
كوفيك شوركرن	سەر بلندن كرن، مەزن كرن	مجّده، عظمه، يعظمه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
كوفر و كوینی ئینان	كوفر و كوینی لێ ئینان ڤەبراندن، كەت و جوت كرن	اباد، يبيد، ابادة، افنى، يفني.
كورێ بەر دەولەت بون	كورێ دخێرا مالا خودا بون	الابن البار، المطيع، المخلص.
كورێ بێ دەولەت بون	كورێ هەل هەله بون، كورێ گەلاج بون	الابن العاق، الشرس، المضر.
كوداندن (كوداندنه رێ)	سەرێ خو چەماندن و بلەز و بەز دانه رێ، برێڤە چون	اسرع الخطى، يسرع.
كوچك ل ج درا (جها) رەش نەكردن	دەمەكێ نەیێ درێژ ئانكو كورت لجهەكی مان	التنقل السريع من جهة لاخرى، عدم البقاء في مكان ما زمنا طويلا.
كوراهی بچاڤاندا هاتن	چاڤ لێ تاری بون، چاڤ لێ كۆرە بون	عمى، يعمي، اصبح بصيراً.
كول لمال (ل مال) بون	مال وێران بون، مال بێ خودان و بێ سەمیان بون	(سيء الحظ) سيء الطالع.
كفن لبەر خو كرن	كفن كرن بەر خو، خو بو مرنێ دانان، خو دان مرنێ	استهزأ بالحياة، يستهزئ، فكر بالموت.

تيپا (ل) L
حرف اللام

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
لاك بون	گەلەك برسی بون، كولی گرتن، قویس قویسا زكی بون (هاتن)	جاع، يجوع جوعاً شديداً
ل ئاتافەكێ دان	گرفتاریەكا مەزن بسەری ئینان، بەرهنگاری گرفتاریەكێ كرن	اوقعه في مأزق، يوقعه، اوقعه في كارثة.
ل ئاڤا خوریكا گەریان	لچو درا (جها) نەڤەحەویان، لچو جها نەتەتبین	عدم الاستقرار في محل ما، التجوال المستمر.
لەعبۆتكێ گرتن	لسەر هش و بیرێت خو نەمان	فقد وعيه، يفقد.
لەعبوتك ئینان خو	خو دابزداندن، خو هارفەكرن	ارعب نفسه، يرعب.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
لەعب و ليت ژ خو چێكرن	كەتن لەعب و ليتان، فند و فێل كرن	راوغ، يراوغ، تحايل، يتحايل.
لەكبەنوك كرن	بێ دلی خو و بچويف كاركرن	عمل رغما عنه، غضبا عليه.
لەز و بەز بون	بلەز و بەز بون، كارێ بلەز كرن	السرعة في انجاز العمل، اسرع، يسرع.
لەز دان خو	بلەز كار كرن، بدەستەكێ سڤك كرن	اسرع في العمل، يسرع.
لەرزكێ [1] گرتن	لەش لەرزين، لەش لێ لەرزين	ارتجف، يرتجف، اقشعر، يقشعر.
لەش خوريان (خورهان)	١- گەلەك حەزكرن ٢- پيست خوريان	احب الشيء، رغب فيه، حكة الجلد.
لەش (لەشێ) خو هاڤێتن ئەردی	خەو هاتن، ڤيانا نڤستنێ كرن	الرغبة في النوم، الحاجة الى الراحة.
لەڤا بون	پارڤەبون، ژێك ڤەبون، پاربون (بەش بوون)	انقسم، ينقسم، انقسام، انشطر، ينشطر، انشطار.
لەخرينی شكاندن	دانێ سپێدێ خارن، سەرتێشت خارن	افطر، يفطر، تناول وجبة (طعام) الصباح.
ل ئێك ئينان (لێك ئينان)	وەكی ئێك چێكرن يا دارشتن	نظم، ينظم، قرض.

(1) لەرزك = الرجفة.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
ل ئێك (لێك) گێران	پێك گوهارتن، پێك گوهورك، پێك گوهوركانێ	تبادل، يتبادل، مبادلة، مبادلة النساء.
ل ئێك بەرزەبون	كەسێ كەس نەدتين	تاه كل صاحبه، يتيه.
ل بەر دانان، ژ بەر دانان	زێرەڤانى لێ كرن، لێ بۆرين، بدەست ڤە بەردان	راقبه، يراقبه، صفح عنه، يصفح، تنازل له.
ل بەرێك دانان	١- هەڤبەرى ئێك كرن، دانانە بەرێك ٢- زێرەڤانيا ئێك و دو كرن	قارن، يقارن، مقارنة، احتاط، يحتاط له.
لبەر بون	هزركرنا بكارەكى رابوين	في النية، كان في النية.
لبەرى بون	لپێشى بون، لپێشێ بون	في المقدمة، في الجهة الامامية.
لبەر بەرزەبون	لبەر هەشفتن	تشوش، يتشوش.
لبازێت نێريان چۆن	گەلەك دان بەر دەڤێ داسێ، پێر ژ هێج و ڤەزنا خو كاركرن	اعتد بنفسه، تبختر، عمل فوق طاقته.
لبەر چاڤان كەتن	پەييسك لنك نزم بون، ڤەليتەبون	سقط في نظره، يسقط.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
لبەر گەریان	١- چاڤێ خو دانێ، سەخبێر لێ کرن ٢- بەرەڤانی کرن، هاری کرن	اعتنى به، يعتني، دافع عنه، ساعده، ايده.
لبەر دەڤی دان	ئاخفتن برین، نەهێلان لسەر ئاخفتنێ بچت	قاطعه، يقاطعه.
لبەر مایی بون	دبن بەرپسیاریێ ڤە بون	خضع له، يخضع لارادته.
لجهەکی، لدرەکێ ئێورین	لجهەکی ڤەحەویان، لدرەکێ ئاکنجی بون یا جهوار بون	استقر، استوطن في مكان ما.
لچاڤ وی بون	١- لدوی بیر و رایێت وی بون ٢- هەکە بێتە بەرانبەرکرن دگەل وی	حسب اعتقاده، بالنسبة لرأيه، مقارنة به، بالقياس اليه.
لدوی بەردان	رێ دانێ، وەریسك لدوی بەردان، ئاڤ لدوی بێرکێ چۆن	تسامح معه، يتسامح. ارخى له الحبل، يرخي.
لدوی چۆن	١- لپەی چون، ددویرا چۆن ٢- درە چۆن، درە و ریشال چۆن	عقبه، يعقبه، تحرى عنه، تقصى، يتقصى.
لدوی دلی بون	هەر وەکی وی ڤیای بون، دل خاز بون	حسب الرغبة او الطلب.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
لدوی گافێ بون	لدوی دەمی و چاخی بون یارێ گافێ بون	التصرف حسب الزمن والوقت، الانتهازية.
لدوی سەری گەریان	بزاڤا ژناڤ برنا وی، یا کوشتنا وی کرن	حام حوله للايقاع به، اقتفى اثره، يقتفي.
لدوی رهێ (رها) ترێ چۆن	هویرك لدوی راستیێ گەریان، یا چۆن	التحري عن الحقيقة من الاساس وبدقة.
لدوی دلی لەیزین	لدوی دلی بزڤین یا خەبتین	سار على هواه، يسير.
لدوی ژێهاتنێ بون	لدوی پێڤەهاتن و شیانێ بون (بەگوێرەی توانا بون)	حسب القدرة، الطاقة او الامكانية.
لئەنیێ نڤیسین	هەر ژ رێڤە بریارا بونا وێ بو هاتیە دانان، یان قەومینا وی	قدر له، مكتوب على الجبين.
لنگ تێ دانان	دبن دەستێ خوڤە دانان، بەردەست کرن	سيطر عليه، اخضعه، يخضعه.
لنگ دان (دانە) بەر خو	لسەر لنکا چۆن، بلنگا چۆن	سار على قدميه، دافع، صمد، يصمد.
لنگ گرتن	هەڤرویش بون، خو بەرهنگار کرن	تصدى له، يتصدى، تهجم عليه.
لنگ رانان	پێنگاڤ فر هاڤێتن	وسع خطواته، سار بخطى واسعة.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
لويلك بو هەلكرن	گەلەك ژوی شەهرەزاتر و عەيارتر بون	اكثر مكراً ودهاء وحيلة منه.
ليت ل خو دان	رابون هەلاڤێژكێ، پێ راكرن و دانان	رقص، يرقص.
لپشت بەرێ كەڕ بون	هاژ ژ چ نەبون، هاژ عەمرێ دنیایێ نەبون	يجهل كل شيء، غير عارف بما يجري حوله.
ل پەی هەڤ ل پێ هەڤ	لدوی ئێك، ئێك لدوی ئێكی	بالتناوب، بالتتابع، الواحد وراء الثاني.
ل كويفی يا دان	كويفی كەڤتنێ، بو كويف كويفا وی	تأفف، يتأفف من شدة الالم او الحقد.
لناڤ بەرا، لنابەینا نال و بزمارادا بون	لناڤبەرا دو ئاگراندا بون	وقع بين نارين، وقع في مأزق.
ل خو كرن	لبەر خو كرن، كرن بەر خو	لبس، يلبس.
ل سەر چۆن	١- لسەر كاری چۆن ٢- تشتێ پێ نخافتی لسەر نەمان	استمر في العمل، يستمر، انكشف، ينكشف.
ل سەر ئێك و دووا خو مان	لسەر دەست و دارێ بەرێ مان	حافظ على رأيه او موقفه السابق.
ل خو دان	١- ب خو دادان، خو قوتان ٢- مەزن بون، ڤەژين	ضرب نفسه، يضرب، نما، ينمو، كبر، يكبر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ل سەر خو بون	١- بێهن فرە بون ٢- نەتنگژین، نەغەیدین ٣- لسەر هش و بیرا مان	حليم، صابر، متزن، الصبر، الحلم، لم يغضب، ملك اعصابه.
لسەر تیرا بەرێ مان	لسەر ئێك و دووا خو مان	حافظ على موقفه السابق دون تغيير.
لسەر رێ دا برن	خاپاندن، خراندن	اغفله، يغفله.
لسەر رێ ئینان	ئینانە سەر رێ	قاده الى جادة الصواب، اهداه الى طريق الحق.
لسەر رەشی دا (را) چونە بون	ج ژێ خرابتر نەهاتن رێ	الغريق لا يخشى البلل، لا يتوقع حالة اسوأ مما هو فيه.
لسەر وی بون	بو وی کەفتن، ئەو بەرپرسیار ببا (بون)	تقع المسؤولية عليه، كان عليه تحمل المسؤولية.
لسەر خو هەلینان	ئەو کارێ دڤیا بکەت کرن	ادى الواجب، يؤدي، التخلص من المسؤولية.
لسەر دەوسا بەرێ چۆن	لسەر رێچا بەرێ چۆن، لسەر شۆپا بەرێ چۆن	سار على النهج القديم.
لسەر دەست و دوا خو مان	لسەر ئاوایێ بەرێ مان	بقى على موقفه السابق.
لسەر دانان	بزۆر کار دستوی دانان، بێ دلی وی کار پێ دان کرن	اكره على العمل، فرض عليه شيء فرضاً.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
لسەر بون مال	ژێ بەرپسیاربون	اصبه مسؤولاً منه، تحمل مسؤوليته.
لسەر رژد بون	لسەر کاری مجد بون	حرص على العمل، يحرص.
لسەر هاڤێشتن	پەردە، دەرپوشك لسەر راکرن، بەر بەردای کرن	كشف عن الشيء، يكشف.
لسەر قەتکا پشتێ کەڤتن	کەتن سەر قەتکا پشتێ، لسەر پشتێ، موریکێت پشتێ رازان	تمدد على ظهره، يتمدد.
لسەر دەستا راگرتن	ئێکجار دبەررا چون و سەخبێرکرن و چاڤێ خو دانێ	اعتنى به عناية كبيرة، راعاه، يراعيه، دلله.
لسەر لەپان کەڤتن	١- کەتن سەر لەپان، ژاربون، رویت بون ٢- کەتن سەر دەستان	اصبح فقيراً، ضعيف الحال، وقع على الاكف او الايدي.
ل هەڤ هاتن	پێك هاتن، دل ژێك خۆش بون	صالح، يصالح، مصالحة، تصافى.
لێڤ کرن	زارکرن، ژزاری دەرێخستن (دەر برین)	نطق، ينطق، عبّر، يعبر.
لێڤ و لومتۆر لێ هەلکرن	نەعیم (نوعیم) لێ ترش کرن	غضب عليه، يغضب، أشمأز منه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
لێڤ دودك بون	لێڤ عونجوّل بون، لێڤ ستوير بون	قبيح الشكل والمحيا (كبير الشفتين).
ليف پوّچ بون، لێڤ پوّچ كرن	پوسیدەبون، غەیدین، خو بەرهەڤ كرن بو دەست بگرییێ كرن	انفعل، حزن، استعد للبكاء.
لێڤ لەرزين	ترسيان	خاف، يخاف، خشى.
لێڤ لەرزاندن	خو ترساندن	تخوف، يتخوف، ارعب نفسه.
لێڤ گەزتن (گەستن)	پێ حەسيان، های ژێ بون، هشیاری خو بون	احس، يحس، وعيي، يعي، شعر، يشعر.
لێڤ دگەل خارن	گەلەك ڤيان و پێ خوّش بون لەق ل لێڤا دان	اشتهاه، يشتهيه، وجد اللذة فيه او في تناوله.
لێ ڤە كرن	لسەر بيرو را ئينان خارێ، هاتنە خارێ	تراجع عن رأيه، نكث وعده.
لێ ڤوگەراندن	بەرسڤ دان (ولام و رام) دان	اجاب، يجيب، رد، يرد.
لێ پشت رێ كەڤتن	قەچاغ بون، ژبن دەستی دەركەتن	تمرد عليه، يتمرد، ارتد عنه، يرتد.
لێ گرتن	گازندە ژێ كرن، بسەری دا كرن و گوّتن	عاتبه، يعاتبه، حاسبه على سوء تصرفه.
لێ هەلاندن	نەڤيان، ژ خو ڤەكرن، ژ خو دوير نێخستن	كرهه، يكرهه، بغضه، ابعد عنه.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
(لێ هاى بون)	لێ هشيار بون	وعي، استيقظ.
لێ دەست دان	تەنگاڤ بون، تەنگاڤى، چۆنا دەست ئاڤێ، يا دەست دروى ڤەدانێ بون	احتاج الى الخلاء بنفسه.
لێ پاله بون	ژدل ژێ خارن	اكل الشيء او تناوله بنهم.
لێ خۆش هاتن	پێ شاد و بەختيار بون	فرح به، سر منه، يسر.

تيپا (م) M
حرف الميم

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ما تێ چون	ما تێ چۆنی، دەست تێ چۆنی، بەرپسیارێ کار و کریارا بون	حق التصرف في الشيء، حق التدخل في امور شخص ما.
ما تێ کرن، ما تێ کەری	خووێ کرن گرارێ، دەست بو برن، دەست بو درێژکرن	تدخل في الامر، يتدخل، التدخل.
مارا مێتین (مێژتن)، مار مێتی (مێژتی)	ئێکجار برسی بون، ئێکجار هزرا برسێ کرن، گەلەك برسی	الشعور بالجوع الشديد، جائع اشد الجوع.
مارێ بن گل – گلەیی بون	مرۆڤێ بفند و فێل بون، خاپینوك بون	حيال، مكار، الحيلة، الخدعة، احتال.
مالا خالەتێ دا دانان، د مالا خاەلەتێ دا دانان	کرن دمالا خالەتێ ڤە، دەستە سەر کرن	سجنه، يسجنه، توقيف، يتوقف.
ماومر کرن	هویرك بەرێ خودان، مەیزاندن مێزەکرن (لێ ورد بونەوە)	تغرس، يغرس، دقق النظر فيه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
مەژی كەوك بون	گێل بون، ساویلكه بون، گەمشو بون	الجهل المطبق، العته، خفة العقل.
مەژیێ كەرا خارن	زۆر نەزان بون، یێ حوتم ژ زانینێ، یێ زانینێ حوتم	بطيء الفهم، غبي.
مەلیەن بون	ئەو تشته یێ درێژی و پانی (پەحناتی) هندی (ژتەمەت) ئێك بت، چار گۆشە بون، گیڤر بون، حوت بون	اصبح بديناً، الشكل المربع، السمن الزائد.
مەعەرزە كرن	پەرتال یان تشت پێك گوهورین ئال و گور كردن	قايض، يقايض، مقايضة، تبادل البضاعة ببضاعة.
مەرگ سێ جارا بون، مەرگێ تە سێ جارا بون	گەف لێ كرن، چاڤ ترساندن، مرن لنك چۆنە، بچ بها بت	هدده بالفناء، يهدده، يخوفه، ارعبه.
مێش مری بون	نەشیان[1] مریشك كش كرن، بێ زەڤەربون، گەمشو بون	مسكين، منحل، غير قادر على الحركة.
مفا بون، مفا بونی	سەمیان بون، خودان بون، هاریكار بون	ملجأ، مغيث، مساعد.
مشخانە كرن (بون)	بدراڤەكی یان نرخەكی تشت دان بو دەمەكی سەردەم یا بەروەخت دان	رهن، يرهن، الرهان.

(١) تێ گوتن: هندێ بێ هێز بوی، نەشێت بێژتە مریشكێ كشە، فقدان القدرة على العمل اصبح مقعداً.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
مس مسی بون (مسمسی بون)	نەرمكێ بن كایێ بون	الهادئ، الكتوم، المحتال، الداهية.
مل دان (دانە) بەر	مل دبنرا برن خو پێ ڤەكرن	تعلق بالامر، ارتبط به، اخذ الامر بالجد.
مل دبەررا برن	خو دانە كاری، ژدل و ژكەل دەست بكاری كرن	عمل بجد، بحماس وشوق.
منێ كار بون	گەلەك پێ خوشیا كاری یە ببت یان بكت	يتمنى القيام به، رغب اشد الرغبة في العمل.
مرێی كەلەپویرتی بون	ئەڤیندارێ تشتێ بهەروە، پارە و سامانی، تالانا بون	نصاب يعمل على الحصول على اموال السلب والنهب والاحتيال.
مریێ وێ گریێ نەبون	بوێ تنگژین و غەیدین و بوغومین، بوێ دل نەخۆشكرنێ نەدئینا	لا يستحق ذلك الاهتمام او الجد.
مرن دانان وێرێ، مرن لبەر چاڤان دانان	ژمرنێ نەترسیان، خو بو مرنێ دانان، جان فیدا بون	لا يخشى الموت، فدائي، مضحي، التضحية.
میستن (میزتن) بستری ڤە هشك كرن	دەست گرتن، چرویكی، دەست مچیای بون	بخيل، مقتر، البخل، التقتير.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
مست[1] لێ دان	دانە بەر مستان، كولم بدەستێ مچيايى لێ دان يا پێ دا دان	لاكمه، يلاكمه، ضربه باليد المضمومة.
موى يەك ژ خو نەلڤاندن	خو مراندن، خو كرنە لەش	لم يحرك ساكناً.
مونيك لێ دان	دربەكێ بچويك بدەست مچاندى و بتلا بەرانێ يا سەر ژ دەرڤە دبن تلاڤە لێ دان	ضربه برأس الابهام، بين الاصابع المضمومة.
موم راوەستان	شەق راوەستان، راوەستانا لسەر لنگان يا ج هەدام، لسەر لنگان، يا ج هەدام نەلڤاندن	وقف منتصباً دون حراك، تسمر.

(١) مست، مستانێ، تەپ يێ دادان، كولم لێ دان، تەپ و مستانێ، شەرە مست، شەرە مستانێ، لكمه، ضربه باليد المضمومة، لكمه، باليد المفتوحة، لكمه، باليد المضمومة وبقوة.

تيپا (ن) N
حرف النون

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
نال دان (دانە) هەتاڤێ (تاڤێ)	بێ دەنگ کرن، کوشتن	قتله، يقتله، قضى على حياته.
نال و بزمار ڤێك کەڤتن[(١)]	کارێ بێ نرخ و بها بون، کارێ چ نە بون	امر تافه لا يستحق التأثر او الاهتمام به.
نان بگوهان خارن	نەزانـ ساویلکە، ترچەدین	غبي، غباوة، جهل.
نان و بەنڤە بون	بنان و بەنێ خو ڤەبون، بهەمی پێتڤێت کارکرنێ، ژنانی و بەنی و رەشکێ، زوبار	العمل الاجباري مع تأمين الحاجات الشخصية.
نان و تل کارکرن	بنان و تلێ خو بون، پالە و بسپۆری	الخدمة مقابل تأمين العيش.

(١) دبێژن: هەمانال و بزمار، ڤێك کەڤتن ئەو دبن ترێت خو چو چوَن، لـسەر تشتەکێ چونە و بەرنەکەڤتی ئەو سل بون، تنرفز، تضجر من امر تافه لا يحتاج الى الانزعاج.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
نان بسەرێ رمان ڤە بون	گەلەك گرانی، كولب بون	الغلاء الفاحش، ندرة الخبز والمواد الغذائية.
نان ب ئاڤكێ خارن	دەبارا خو كرن، گوزەران كرن	دبر امور معيشته، يدبر.
نان و نانو بون	هەر لدوی پارێ نانی گەریان، یارێ پاری بون، یارێ گاڤێ بون	مصلحي، انتهازي، انتهازية.
نەمری و نەمایی بون	لبەر مرنێ بون، گەلەك ژار و بێ هێز و لاواز بون	بلغ به الضعف والهذال حداً لم يعد قادراً على الحركة، على فراش الموت.
نەوە بیت، نەوە بیت بكەی	نە های ژ خو هەبت و كار نەچتە سەر، هایكرنا كارنە كرنێ كرن	اياك، التحذير من القيام بعمل.
نە بشاهی، نەبشاهی تو خو بزانا ژی دزانی؟	هایدانەكا ژ نەدل بو مرۆڤەكێ لنك خو زانا كارەكێ نەدجهێ خودا بكت یا كری	تأسف او تحذير لشخص مدرك يقوم بعمل غير لائق او خطأ.
نەهند بو، هندی لچاڤ	پێتر بون ژ هندێ كو ژێ دیاردبت	عدم اظهار القدرة او الكفاءة الشخصية كما يبدو لاول وهلة.
نە سەنگ و نەرەنگ بون	نەبكێرهاتی و ژێ هاتی یە، نە ژی روی خوش و پێش كێشە	لا قيمة له ولا محيا.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
نەچۆن ج ئاڤاهیان	هندێ بکێرنەهاتی و دەهمان پیس بون دڤێ ژ مروڤان بێنە، دویر ئێخستن	السفالة، الانحطاط، وضيع.
ناڤ تێ دان	توی تێ دان (هان دان)	شجع، يشجع، حرض، يحرض.
ناڤ ئینان (ئینانە) دەر	بناڤ کەڤتن و ناڤدار بون، بناڤ و دەنگ بون (بەناو بانگ بونەوە)	ذاع صيته، يذاع، اشتهر، يشتهر.
ناڤ و دەکرەت ئینان	پێ ئاخڤتن، ناڤ و نیشان دیارکرن	تحدث عنه، عرفه، يعرفه.
ناڤ سال ڤە چۆن	پیر بون، داکەڤتن، نەختیار بون	شاخ، يشيخ، تقدم في السن.
ناڤ چاڤ ڤەکری بون	مەرد بون، جومەرد بون، دەست ڤەکری بون	كريم، سخي، الكرم، السخاء، البشاشة.
ناڤ چاڤ گرتی بون	چروك بون، دەست گرتی بون، بوغومبین، تنگژین	بخيل، البخل، غاضب، الغضب.
ناڤ چاڤ بەش بون	خێر دسەری دا نەبون، کێڤروشکا ناڤ چاڤ بەش بون	التشاؤم، تشاؤم، لا خير في بقائه.
ناڤ لپشت کوچك و تەنویرا نە بون	کەسێ ب ج رەنگ ناڤێ وی نە دئینا، هەتا خو لپشت کوچك و تەنویرا ژی	منزو، بعيد عن كل تجمع، لا اسم له.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ناڤ چاڤ گرێ بون	پۆسیدەبون، ئەرنی (ئەنری) بون	غاضب، منزعج، الغضب، الانزعاج.
ناڤ لێ نان	بناڤ کرن، ناڤ لسەر دانان	سماه، يسميه، تسيمة.
ناڤێ ژنێ ئینانە سەر	بژن ئینانێ ئاخفتن، بو ژن ئینانێ دگەل ئاخفتن	البحث في زواجه، التحدث معه في امر زواجه.
ناڤ پێ ڤە گوتن	ناڤ لێ پیس کرن	لوث سمعته، يلوث.
ناڤ پێ ڤە نان	دەهمان لێ پیس کرن، بناڤ پیسێ دیارکرن	شوه سمعته، يشوه.
ناڤێ تەیرێ خو گوتن	ناڤ و نیشانێت خو گۆتن، یێت کو پێ هاتین (هاتی)	تعريف نفسه، عرف نفسه، ذكر اسمه ولقبه وعمله.
نیڤا چویڤی گرتن	پشتا چو ژ هەر دولا نەگرتن، رێکا ناڤنجی گرتن	اتجه اتجاهاً وسطاً، سار باعتدال.
ناڤ بناڤ	جار جار (جار بجار)، هندە جارا (ناو بەناو)	احياناً، في فترات.
نەکەفتن رەنگی	نەژ رەنگ بون، بکێر وی نەهاتن، ژبو وی دەست نەدان	غير مناسب له، لا يلائمه، غير لائق له.
نەخش لسەر بون	نەخش بسەری کەفتن، وەکی وی لێ هاتن	يحصل له كما حصل لمن سبقه، السير على هديه او خطاه.
نەهاتن (هاتنە) چاڤ	١- رەنگ و رویبار یادرویشم گوهورین ٢- بەرچاڤ نەگرتن	تبديل او تغيير الشكل والملامح، ناكر الاحسان او الجميل.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
نەقەت بون، نەقەدبون	بدەست ڤە نەهاتن، نەحەجمتی بون	كثير الحركة، صعب الانقياد.
نەبەد (نەبەت) كار بون	بێ حەیا بون، بێ تۆرە بون	قليل الحياء، سيء الخلق، سوء الادب.
نەینویك هوسین، نەینویك تێك هوسین	ڤێكرا بەردان، بەرهنگاری ئێك كرن	حرض، يحرض، حث، يحث على النزاع والمشاجرة.
نیشا چاڤا دان	بسەری ئینان	لاقى منه، يلاقي.
نژیارا خودێ بون	نەفراندەرێ خودێ بون، چێكریێ خودێ بون	من صنع او خلق الباري تعالى.
نفێژ لبەر بانگی نەكرن	ب ج نەگرتن، گوهـ نەدانێ، ب ج حساب نەكرن	عدم الالتفات اليه، اغفله، يغفله.

تيپا (ئو) Û
حرف الحركة ـ الواو الطويلة ـ

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ئويين گێران	بەند و بەست گێران، پيلان گێران.	حاك الفتن والمؤامرات، يحيك.
ئوردیا (تابويرا) گەره مالان	باتيليوّنا لەشكرێ بكرێ گرتيێ تێ كەلوك بون.	فوج من المرتزقة او جيش من المختلط.

تیپا (پ) P
حرف پ

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پاکی پێ نەبون	چو زیان نەگەهاندنێ، گوه نەدانێ.	لا ضير، ولا اهمية بالنسبة اليه.
پال پێ رانان	دانە بەر پالان، بپال برن.	دفعه، يدفعه، دفعاً.
پارە لێ دان	پارە لێ (بو) مەزخاندن	انفق عليه المال، ينفق، انفاقاً.
پارە پارە بون	پرت پرت بون، پەرچە پەرچە بون، پار پار بون	انقسم، تقطع.
پاتك دانێ، پاتكا خو دانێ	١- سل بوینی یا خو دیارکرن ٢- بچو نەگرتن	اظهار غضبه او حقده، اغفله، حقره، تكبر عليه.
پەراسوی ستویر بون	کەپ (دفن) بلند بون، کومرِه بون، رکۆیی بون، سەر هشك بون	تكبر، تجبر، عاند، اصر على رأيه.
پاش و پێش بون	سەر و بن بون	تقديم وتأخير، قلب، يقلب.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پەمبوی دگوها راکرن	خو کەڕ کرن، گوھ بخو دادان	اصم اذنيه، يصم.
پەی گورگ بون	دپێت خو هەلنگفتن، لنگ ڤێك كەڤتن دچۆنێ دا	تصادم الارجل اثناء المشي.
پەیا ورك بون	ب پێ یا چۆن، كەتن پێ یا، پێ گرتن، ژبو زاروكێت رادبنە پێ یا ددەنە كاری	بداية او مرحلة المشي عند الاطفال.
پاوان كرن	توخويب بو چێكرن، سنور بودانان، پەرجان كرن (پەرچین كردن)	حدده، يحدده، وضع حدوده، سيجه، يسيجه.
پێ ئاگەھ[1] بون	زانین، های ژێ بون، پێ های بون	علم بالامر او الخبر، طرق سمعه.
پێ های بون	زانینا نێزیك بوینی یا بچویك بوینێ یە، بدەنگێ وی هشیار بون	الشعور بقرب او اقتراب الولادة، استيقظ.
پێ ببەزێ ڤەنان	دەس ببەزێ كرن، بەزین	بدأ يسرع الخطى، بدأ يركض.
پێ دبای وەراندن	گەلەك بلەز چون، ببەز چۆن	انطلق كالريح، ينطلق.
پێ لهێكا نان	لسەر خو چۆن، هێدی هێدی چۆن، نەرم چۆن	ابطأ في المشي، يبطء.

(١) خودێ پێ ئاگەھ بون (پێ ئاگەهە)، خودێ زانین، الله عالم بالامر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پێ برى ژێ كرن	رێكا جهەكى نەگرتن، نەچۆن جهەكى ب ئێكجارى	قطع صلته بجهة، يقطع.
پێ چون، پێ ڤە چون	دەم بسەرڤە چۆن، هەيامەك پێ چۆن، وەخت پێ چۆن	مضى الوقت، مضى، يمضي.
پێ دادان	١- بوى، بوێ دادان، ئازار دان، ئێشاندن ٢- بسەردادان، نخاڤتن	ضربه، يضربه، صفعه، يصفعه. غطاه، يغطيه، ستره، يستره، وضع ستاراً عليه.
پێ دا جريان	لێ خرڤە بون، لێ كومبون	تجمع حوله، يتجمع، حام، يحوم.
پێ گوتن	١- لسەر ئاخڤتن، لسەر قەسەكرن ٢- ناڤدار بون، بناڤ و دەنگ بون ٣- زێمار كرن، شینى كرن	تحدث عنه، يتحدث. اشتهر، ذاع صيته. رثاه، يرثيه.
پێ گۆتى بون	بناڤ و دەنگ بون، ناڤدار بون	مشهور، ذائع الصيت، الشهرة.
پێ گرێدان	١- پێ بەستن ٢- بدەست كەتن، وج ژێ گرتن	شد به، يشد، ربطه به، يربطه. افاده، يفيده، ربح من وارده.
پێ گران كرن	لسەر خو چون، پێ ل هێكا نان، لسەر هێكا چۆن	ابطأ في السير، يبطئ، ابطأ الخطى.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پێ نەهاتنە بەر	گروج بون، نەشيان برێڤە بچن	عدم القدرة على النهوض والسير، شلل الرجلين.
پێ فر هاڤێتن	لنگ رانان، پێ رانان، پێنگاڤ فركرن	اسرع الخطى، سار بخطى واسعة.
پێژن هاتن	دەنگێ پێ يا هاتن	سماع صوت الاقدام، سمع، يسمع.
پێ كرن	لسەر دانان كو بكەت، بخورتی دانە كرن	اقحمه في عمل، اجبره على ادائه.
پێ دا كرن، پێ دا كرنێ	بزۆر پێ كرن، بچويف پێ كرن	اجبر على انجاز عمل، جعله ينجز عملاً دون ارادته.
پێ چێ بون	١- ژدەستی هاتن كوبكت شيان ٢- پێ ساخبون	القدرة على انجاز عمل، قدر، يقدر، شفى به، يشفى.
پێ كۆل كرن	داخازا تشتەكی ژكەل كرن (سم كۆل كردن)	الرغبة الجامحة لشيء او عمل يرغب.
پێ هار كرن	دين و دێوانە كرن، لسەر هش و بيرا نەهێلان	جننه، يجننه، جعله يفقد توازنه وشعوره.
پێ هاتن (هاتنە) دەر، پێك هاتنە دەر	ئێكودو نياسين ڤە، هزرا ئێكو دو كرن ڤە	تعرف الواحد بالثاني، تذكر الواحد للاخر.
پێ هاتن (هاتنە) بەر، پێ هاتنەڤ (ڤە) بەر	برێڤە چۆن، شيان، ب پێ يا برێڤە بچن	قدر على الحركة او المشي، يقدر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پێ هەرشین	پێ پۆسیدە بون، تنگژین، بوغومین، غەیدین	انزعج، اشمأز، تنرفز.
پخ کرن خەوێ	پرخە پرخ کرن، دەنگێ خەوێ ژێ هاتن، نفستن	نام، ینام، غفی، یغفی.
پێ راکرن	پێ سڤك کرن، پێ خۆش کرن، خۆش چون	اسرع الخطى، یسرع.
پێ ل زراڤی نان	زراڤ ستویر بون، دلێر بون	تشجع، یتشجع، تجاسر، یتجاسر.
پێك هاتن	١- درست بون، چێ بون ٢- ژێك ئاشت بون	تكون، یتكون، تألف، یتألف، توافق.
پێك كرن	دگەل ئێك سەرە دەركرن، كەتن سەر توبعەتێت ئێك	انسجم، ینسجم، تألف، یتألف، توافق.
پێك ڤە نویساندن، پێك ڤە نویسیان	تشتەك بتشتەكی ڤە نویساندن، تشتەك ب ئێكی ڤە نویسیان	الصق، یلصق، التصق، یلتصق.
پێك ڤە مان	دگەل ئێك ژین	عاشا معاً، انسجما معاً.
پێ پەلیسك پێ ڤە چێكرن	پەییسك لێ درست كرن	صنع به محل اقدام، عمل فيه درج.
پێش بەری ئێك كرن	هەڤبەركرن، دانان بەرێك، بەرانبەری ئێك كرن	قارن به، يقارن.، مقارنة.
پێنگاڤ رانان	پێنگاڤ فرەه هاڤێتن، پێنگاڤ فرِ كرن	اوسع خطاه، یوسع، اسرع، یسرع.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پێ پەست لسەر كون	ب پێ یا ڤە چونە سەر	داس بقدميه، يدوس.
پێڤە نویسك بون	خو پێ ڤە نویساندن، یان بەستن یان ژی بەندكرن، پێڤە نویسك	تملق، يتملق، تطفل، يتطفل، طفيلي.
پێلاڤی پێیی خار بون	بكێماتی – كێماسی نەگرتن، كارێ بەرنەكەتی	عدم المبالة به لانه امر طبيعي.
پێ لێ نان	١- دان پێ هاتن، باوەری پێ ئینان ٢- پێ بسەر كەڤتن، ب بێیی دسەردا چۆن	اعترف به، يعترف. داسه، يدوسه.
پێستركێ گرتن	پێ لێ نەلڤین، راوەستانا بێ دلێ خودانی و ژنشكڤە	تسمر، يتسمر.
پێشكێ شۆلێ بون	خو دكارادا هەلكرن، خووا خو كرن گراران	فضولية، تطفل.
پێ ڤە وەستیان	بوی كارێ كو دكەت ماندی بون، پێڤەماندی بون	تعب في عمله، يتعب، تضجر منه، يتضجر.
پێ ڤە بەزین	ب ج رەنگان نەشیان دگەل رابیێرن یا ببورینن	بئس من العيش معه، ييأس.
پێ ڤە هاتن	١- ببەر كەڤتن، بەر پێ ڤە هاتن ٢- دەست هاتی بون، پێ ڤە هاتی بون، شیان كاری چارە سەر بكەن	اثمر، يثمر. التمكين، القدرة على انجاز العمل، او ايجاد حل للمعضلة.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پێ ڤه نان	بو چێکرن یا درست کرن یا داتراشین	خلق او اوجد له الشيء، الصق به، وشى، وشاية.
پێش دا چون	پێش ڤه چۆن، پێش کەڤتن (راپەرین)	تقدم، يتقدم، نهض، ينهض.
پشت دانێ، پشتا خو دانێ، پشت کرنێ، پشتا خو کرنێ	نەڤیانا روی دیتنێ، ژێ غەیدین، ژێ سلبون	ضاق صدره منه، حاول الا يرى وجهه.
پشت دانان ئەردی	پشت ل ئەردی دانان، شیانێ، بەزاندن	صارعه، يصارعه، تغلب عليه.
پر نەئاژەتن (هاژوتن)	گەلەك نەکێشان، گەلەك بسەرڤە نەچون	لم يدم طويلاً، لم يمض وقت طويل عليه.
پردویم شۆر بون	ناڤ چاڤ گرێ بون، لێڤ و لتۆر سەر نشیڤ بون	غاضب، متضجر، اشمأز، حزن.
پل – پلکی بون	گەلەك ژار و رویت بون، ئێکجار ژار و رویت و دەست کورت بون	الفقر الشديد جداً، الفقر المدقع.
پشتی گران بون – کرن	ماتێکرنا نەدجهێ خودا، خەم خورنا نەدجهێ خودا	الفضولية، الاهتمام غير مناسب او في غير محله.
پشتی سڤك بون – کرن	خو دج نەگەهاندن، پشتی دانان، بسەر گوهڤە هاڤێتن	عدم الاهتمام او الاكتراث، اللامبالاة.
پشت پێ گەرم کرن	پێ خورین، باوەری پێ ئینان	تفاخر به، يتفاخر، اعتمد عليه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
پشت رێ کەڤتن — کەتن	خو دان پشتا رێ، خو دان بەتەنێ (یاخی بوون)	تمرد، يتمرد، خرج على النظام.
پشت راست بون	ئێمناهیا دلی هاتن (دلنیا بوون)	اطمأن، يطمئن.
پشت ڤەکرن	١- شویتك ڤەکرن، کەمەر ڤەکرن ٢- پشت کەڤتنێ، چوێرێ چۆن	حل الحزم، يحل، دار ظهره عنه، غاب عنه.
پلوکاتی کرن	گەلەك دەست مچاندن، دەستێ خو گرتن، چرویکی کرن، چرویك بون	تقتر، يتقتر، التقتير، اقتصد كثيراً، يقتصد، تقشف، يتقشف.
پیڤاز سۆر کرن	هەمی فند و فێل، کەچی و نەراستی ییێت ئێکی دیار و ئەشکەراکرن	عراه، يهيره، اظهره على حقيقته.
پلم پسك بەردان (بەردانەڤە)	ترانە کرن، حەنەك و لاڤردە کرن (گەمە کردن، گالتە کردن)	نكت، ينكت، تفكه، يتفكه، الفكاهة.
پویرت پێڤە نەمان خو پێ بخورینن	١- پویرت وەریان یاوەراندن ٢- پل — پلکی بون، گەلەك دەست کورت و ژار بون	سقط الشعر من الجلد، افبس، يفلس، فقد كل ثروته

تيپا (ق) Q
حرف القاف

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
ڤاد (كاد)	ئەرد، زەڤى (زەوى)	الارض.
ڤافك	گولدان	سندانا.
ڤال، ڤال بون	پاكژ (پاقژ)، پاقژ بون	نقى، نقاوة.
ڤال كرن	پاك كرن، وەكى زيڤى ڤال بون	طاهر، نقّاه، طهّره.
ڤان، ڤانا ئەردى	پرت، پرتەكا ئەردى، دبێژن: ڤانەكا ئەردى نينه[١]	قطعة، بقعة، بقعة ارض، لا يملك بقعة ارض.
ڤام، كەتن ڤامى	نەشيان لڤين، نەشيان رابوين و روينشتن، ژريتن و ميزتن بون	عدم الحركة، اصبح مقعداً، يصبح.
ڤازى بەزين، ڤازى بەزين بون	گەلەك راهب بون، گەلەك دەڤخۆش و ساليسك بون	نطوق، القدرة اللسانية، ثرثار.

(١) ڤانەكا ئەردى لسەر ملكێ سليمان پێغمبەر نينه، لا يملك بقعة من الارض على ملك سليمان.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
قەتلازی، قەتلازی بون	گەلەك كێمیا تشتی یە، بخەترە بون (فات بون)	ندرة او قلة الشيء.
قەیدی نەكرن	خەم نەكرن، خووێ رشتن	لا بأس، لا ضير.
قەقەنوزكی بون (چاڤ قەقەنوزكی بون)	پریچین، چاڤ قەقەنۆزكی بون (چاڤ پریچن)	تردم الجفون للحاجة الشديدة الى الراحة والنوم.
ڤژانك بسەری دا ئینان	نەمانا وی خاستن، نەڤیانی یا خو دیاركرن	تمنى له الموت، اظهر كرهه له.
ڤیم (ڤێم) پێ هاتن (ڤێم پێ شكەستن)	تێرا كرن، سوی پێ شكەستن (بەش كردن)	اشباع الرغبة، سد الحاجة، سد الرمق.
ڤیم پێ كرن	كوزەران پێ كرن	اكتفى به، يكتفي. سد حاجته.
ڤینك لێ ئینان	راستی و نەراستی ژێ دیار و خویا كردن (رەخنە گرتن)	نقده، ينقده، اظهر محاسنه وعيوبه.
قولپ لێ دان	دوریارەكێ دروین، نخاڤتن، ڤەشارتنا نەراستیان	خاط، خياطة واحدة، تستر الاخطاء والعيوب.
قوت، هەر قوت نەبون	بجارەكێ نەبون، هەر بجارەكی نەبون	بالمرة، ابداً، عدم وجود الشيء بالمرة.
قورت كرن	دگەرویێ دا برن خارێ، داعویران (قوت دان)	بلع، يبلع.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
قورت دان كەرویێ	ژ ج ژێ نەهاتن و ج پێ نەكرنێ تف داعويران	بلع ريقه لقلة مقدرته على الدفاع.
قورتال بون، قورتار بون	نەكەتن ددەستاندا، رزگاربون	نجى، ينجو، تخلص، يتخلص.
قەورين، قەوراندن، قەوارك	شەش لەولەب بون، ئێكجار پر بێژ بون	لغوي، كثير الكلام، مجادل.
قەورين، قەوراندن، قەوارك	ژ ناڤدا ژێ ڤەكرن بگروڤرى، ناڤك ژێ ڤەكرن، خركا قەسريكێ دكەنە تێدا دلاندكێ دا	اخرج اللب او النواة وابقاء القشرة الخارجية.
قەواره(1)	ژێ ڤەكرنا ناڤكێ يان لايێ ناڤدا ژ تشتى	اخرج القسم الداخلي من الشيء.

(1) قەواره بزارێ سۆرانى، ژ بو (حجم) دانايە.

تیپا (ر) R
حرف الراء

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
را رێ كرن	بەرێ وی دانەرێ، برێ ئێخستن	سفره، يسفره، وجهه للسفر.
راهێشستن (راهێژتن) هەڤ، راهێژتن ئێك	بەر بونە ئێك، هەڤرویشی ئێك بون	تشاجر، يتشاجر، احتدم النزاع بينهم، يحتدم.
راست و راست بون	بێ چەپ و چویر بون، دسەنتەكێ دا بون	في جهة واحدة، في اتجاه واحد.
راستی و درستی، راستی و رستی[1] بون	كارێ راست و دروست و خومالی یە، بەلێ كارێ خار و خیچ سەردەمی یە جەلەبی یە	الحقيقة تبقى مهما كان الزمن والباطل زائل لا محالة.
راست كەڤتن، دراست كەڤتن	چاڤ پێ كەڤتن، راست هاتن دیتن (بینین)	التقى به، يلتقي، شاهده، رآه.

(١) راست و رستی، خار و شكەسق، یا راست و رسق یە، یا خار (خوار) و شكەستیی یە (سەرهاتی)، الحق والعدل باق، الباطل والظلم زائل.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
راكرن هەلستێ، رابون هەلستێ	راكرن هەلاڤێژكێ، راكرن لیتان (لیتكان)	جعله يقفز، جعله يرقص ويعربد، رقصه.
راست و روهن كرن	دياركرن، ئەشكەران، خوياكرن	اوضح الامر، ابان، يبين.
راست (راستى) هەڤ كرن	راستى ئێك كرن، هەڤ بەركرن	قارن، يقارن، مقارنة.
راستى هەڤ هاتن	راستى ئێك هاتن، بسەرئێك هەلبون، گەهشتن ئێك	لاقاه، يلاقيه، التقى به، واجهه.
را لسەر بون	بدلى بون، لدوى بير و رايێت وى بون	وافق، يوافق، ايد، يؤيد،.
راموسان دان	ماچى كرن، ماچ دان	قبله، اعطى قبلة.
راموسان بسەر جانى بەردان كايان، بسەر جانى ڤە بەردان	ماچەك ژ دل لێ دان، يا دانى	اعطاه قبلة، سمح له بقبلة.
رەنگ و روبار	سەر و چمچ	الملامح، الهيئة والمنظر.
رەنگ و چمچ	رەنگێ دێم و هەدامان	الهيئة والشكل.
رەنگ و سەنگ	رەنگێ دێمى و نرخ و بهايێ وان	الهيئة والمنزلة.
رەنج بئاڤێ دا بەردان	دەست ددیواری دان، پێ مان، خوە ڤەمالین	ذهبت اتعابه ادراج الرياح.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
رێیا (رێكا) رەڤێ شاشكرن	رێكا رەڤێ ژبیر كرن، رێیا رەڤێ لبەر بەرزەبون	فزع، يفزع، احتار، انثول بدرجة ما بحيث نسي طريق الهرب.
رێ پێڤان پێ مان	ڤەگەریان یا زڤرینەڤە یا دەست ژ پێ یان درێژ تربون	رجع خائباً، يرجع.
رێ لێ گرتن	رێ لبەر گرتن، رێ لێ برین	سد طريقه، يسد، منعه من السير، يمنع.
رێ گرتن، رێ گری	درێكێ را چۆن، رێیا دگەهینتە قوناغێ گرتن	سلك الطريق، يسلك، قطع الطريق.
رێ چون یا چونێ	رێیا كو ژگرفتاریێ قورتال بوین، رێ بو كاری چون	الطريق المحتمل السير فيه للوصول الى الغاية، او حل المعضلة.
رێ ڤەگەر - ڤەگەریان	رێكا زڤرینەڤێ بو باشڤە دئالۆزی و تەنگاڤیادا	خط الرجعية او الانسحاب.
رێیا (رێكا) مال گرتن	درێكا كو دگەهیتە مال هەكە گرت و تێرا چو، چون	اتجه الى الدار، يتجه، سار الى البيت.
رژد بون، لێ رژد بون	لكاری رژد بون، خەم ژ كاری خارن، لسەرێك بێ سستی كاركرن	جدّ في الامر، يجد، اهتم بالامر، يهتم.
رپ رپا دلی بون	رپپێنا دلی بون، دل لێ دان، دل قوتان، قوتتێن ژ دلی هاتن	دقات القلب غير الطبيعية، الخوف، الهلع.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
رپپێن ژ دلی هاتن	بو رپپە رپپا دلی	صعق، يصعق، زاد ضربات قلبه.
رکەرکی رابون	بەرسینگ لێ گرتن، لبەر دەڤی دان، ژ بەر نەدانان	عانده، يعانده، تصدى له، يتصدى.
رك بەرێ خودان (دانێ)	چاڤ لێ رك كرن، مەيزاندن	حدق النظر فيه، يحدق.
رك لێ گرتن	پێ روكوماندن، لسەر چۆنا دارخازێ مان	اصر على الشيء، يصر.
رك تێ نان	بسەری سویند خارن، بسەرێ وی سویندخارن	هدفه، يهدفه، اصر على ايذائه.
رسوا بون، رويت و رسوا بون	١- ج ددەستی دا نەمان ٢- بێ رویمەت و قەدر بون	افلس، فقد كل ما يملكه، تعرى، فقد منزلته.
رە (ریە) ژ دەست ئینانەدەر (دەرئانین)	ژ دەست (ژ دەستی) قورتال بون، ئازادبون، رزگار بون	تحرر، يتحرر، تخلص، يتخلص.
رۆژا بەرتر بون	رۆژا بەری هنگێ بون، رۆژا بەر دوهی ڤە بون	يوم اول امس.
رۆژا داکەڤتن	هنگوری رۆژێ بون، نزمبونیا رۆژێ ژ ئەسمانی بون	وضح النهار، ميلان الشمس.
رۆژ گرتی بون	١- رۆژا بێهن دانێ بون، رۆژا کارنەکرنێ بون ٢- رۆژ گرتن	يوم الراحة. الكسوف (كسوف الشمس).

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
رۆژا بەردا نەهاتن	شەڤ لێ نەبون رۆژ، هەر شەڤ مان	عدم انبلاج الفجر وبدء النهار عليه.
روی گز بون، روی گژد بون	دێم پر بون، دێم تژی بون	امتلاء الخدين مع الوجه.
روی كێش بون، روی كێش كری بون	سپەهی كر نا رویێ سەرڤە بون، جان كرنا روێی ژ دەرڤە و بەرچاڤ، سەرتوب لسەرڤە بون	جاذبية الانسان او الشيء من الجهة الخارجية، الجمال عن بعد.
روی شویشتن	بێ شەرم بون، ژ ج شەرم نەكرن	قلة الحياء، سوء الادب.
روی شویشتی بون	زر شەرم بون، ژ ج نەدان پاش	قليل الحياء، سيء السلوك.
روی ستاندی بون	ژ خو شەرم بون، شەرمين بون	خجول، كثير الحياء، مؤدب.
روی بروی بون	روی هەڤبەری روی بون	وجها لوجه، وجاهة.
رويت و رسوا بون	چونەیی و ژار بون، رويت و قوت و بێ فەلەك بون	الفقر الشديد، الفقر المدقع وقليل الحظ.
رويس و خاس بون	گەلەك ژارێ، جلك پرپرت و دریایی بون	المعدم، المزق الثياب او الملابس.
روی بو مێران نەهێلان	ناڤ بو كەسێ نەهێلان، ناڤ بسەر هەمی ناڤا گەتن	فاق شهرته الآفاق، طغى صيته على الاخرين.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الکنایة	راڤا وێ تفسیرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربیة
روی دانێ، روی دانە کەسان	چاڤ لێ نقاندن، ئاڤ لدوی بێرکێ بەردان	دلله، یدلله، غظ عنه النظر، اعطاه حریة کثیرة.
روی رەش بون	گونە هکار کرن	جعله مذنبا، اثبت خطاه.
روی و رێچ	رامان و پەژن	الغایة والهدف.

تيپا (س) S
حرف السين

ئيديه‌م يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وىَ تفسيرها	رامان ب زمانىَ عه‌ره‌بى معناها باللغة العربية
سان، سه‌يان لسه‌ر شه‌ركرن (كرنه شه‌ر)[1]	ج لسه‌ر ج نه هيَلان، هه‌مى تشت تەرا بەرا و پرت پرت كرن	العبث بالاشياء، قلب الاشياء راساً على عقب.
سام (سه‌هم) ژىَ كرن	ژىَ ترسان (ترسيان)	خشى منه، يخشى، خاف، يخاف.
سه‌هم چونه سه‌رى، سه‌هم ژىَ چۆن سه‌رى	سه‌ر لىَ زڤرين (سه‌ر سورما مان) مه‌نده‌هۆش مان	اندهش، يندهش، تعجب، يتعجب.
ساز كرن	راست كرن، چىَ كرن (ساز كردن)	اصلح، يصلح، صلح.
ساز چۆن سه‌رى	راست (چاك) چۆنه سه‌رى	سار الشيء (العمل) سيراً صحيحا.

(١) جهى سه لىَ بكه‌نه شه‌ر، بىَ گومان دىَ سه‌رئيَك و بنيَك بت، محل مصارعة الكلاب.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ساز هاتن ڤە	راست ڤەگەریان یا زڤرینەڤە	عاد عودة صحيحة او حميدة، عاد بشكل طبيعي.
سەنی و مەنی هەبون	سەن و مەنی بون، فند و فێل بون، حیله و حەواله بون	المكر، المكايد، الاحتيال.
سەنی و مەنی گێران	سەن و مەنی گێران، فند و فێل کرن، ئایین و ئویین گێران، پیلان گێران، بوسه و تۆر ڤەدان	دبر وحالك المؤامرات، نصب الكمائن.
سەح و سوی چۆن	چون سەح و سوی یان، سالوغی یا سالوغ وەرگرتن، کەلاسك زانین	اخبار، احوال، احداث، معرفة الاخبار.
سەر حسێب کرن	دەم دانان بو دیتن و گەهشتن یەك	تحديد الموعد، تعيين زمان ومكان اللقاء.
سەڤەنوزکی بون، سەڤەنوزکێ گرتن	گەلەك لژڤانێ لسەر لنگان هێلان، شر بون	دمل الرجلين لطول مدة الانتظار، احتاج الى الراحة.
سەر چون نڤێژ نەچون	نڤێژ ددەمی دا بێ ڤەهێلان کرن	المحافظة التامة على مواعيد الصلاة.
سەر و چمچ	رەنگ و رویبار، رەنگ و دروێشم	الهيئة والشكل، المحيا.
سەر ژ نوی بون، سەرێ ژ نوی بون	ژ رێڤە بون (سەر لەنوێ)	من جديد، من الاول.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
سەردا برن، دسەردا برن	خاپاندن، دەست بسەری یان ب پشتێ دا ئینان	اغفله، يغفله، احتال عليه، يحتال.
سەر و دل نەخۆش بون	پوسیدە بون، تنگژین، لێك كەڤتن	تضجر، انزعج، تشاجر.
سەر بەر دان	سەر بەردایی بون، هەڤسار یا سەرهەڤسار ژێ ڤەكرن، سەربەست و ئازادكرن	اطلق عنانه، يطلق، حرره، يحرره، عتقه، يعتقه.
سەر و را	بیر و را، را و بیر (بیر و باوەر)	وجهة نظر، اعتقاد الشخص.
سە و گورگ ژێك جودا نەكرن	دونیا تاری بون، تاریێ ئەرد گرتن، هێژ تاریێ ئەرد نەبەردان	عتمة الليل، ظلام الليل الذي يحول دون الرؤية.
سە لبەر دەرێ خودانی خورت بون (بونی)	١- بەر لجهێ خو بنرخ بون ٢- خۆشی و رویمەتیا ژینا جھ و واران	سعادة ومنزلة الانسان في وطنه والفته فيه.
سەد گێسن (گاسن) كرن	گەلەك جارا لسەر كاری كری چۆنەڤە، تێتە گوتن ژێ: سێ چار گێسن كری (كرن)	اعادة العمل مرة تلو الاخرى، اعادة النظر في الامر عدة مرات.
سەر و بن كرن	سەر و ژێر كرن، بن برن سەرڤە، سەر برن بن ڤە	عكس الشيء او الامر، يعكس.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
سەر و بن كرن	وێران كرن، ج لسەر چ نەهێلان، كاڤل كرن	دمر، يدمر، حطم.
سەر و بن بون	وێران بون، هەرفتن، هورگومین	انهدم، ينهدم، وقع، يقع.
سەر و چاڤ خارن	سەر و چاڤ بو نەهێلان، د چاڤانرا بون، ددفنارا بون، گەلەك سەرا دان	الزيارات المستمرة او العيش المستمر مع الناس.
سەرانسەر بون – گرتن	ژوی سەری، هەتا سەرێ دی بون – گرتن	الكل، الجميع، شامل.
سەر چەماندن	سەر شوركرن، دانە شەرمێ، شەهمزار كرن، شەرمكری مان	خجلان، مستحي، سحاه.
سەر گرتی كرن	نخافتن، كاشخان كرن	غطاه، يغطيه، سقفه، يسقفه.
سەخمەرات بون، سەخمەراتی وی بون	ژبەر خاترا وی بون، لسەر خاترا وی بون، سەخمەراتی چاڤێت وی بون	من اجله، من اجل خاطره، من اجل سواد عيونه.
سەر گەه بون	لبەری هەمیان بون، سەركێش بون، ژرێڤە بون	في المقدمة، في البداية، اول القادمين.
سەرە دەر كرن	شیان دگەل ببورینن (راببێرن)	تلائم، يتلائم، تكيف، استطاع العيش معه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
سەر بسەر بون	فیت بون، ژ تەمەت ئێك بون، هندی ئێك بون	تساوى، يتساوى، لا دائن ولا مدين، تصفية حساب.
سەر دانان (دەینان)	کەفتن ناڤ جهان، نەساخبون (نەخۆش کەوتن)	مرض، يمرض، اصبح طريح الفراش.
سەر گەرم بون	١- سەر خۆش بون، هاژ خو نەمان ٢- ژ خو رازی بون، خو مەزن کرن	سكران، ثمل. تكبر، يتكبر، الاعتداد بالنفس.
سەنەم سەر نشیف بون	پوسیدە بون، بوغومین، تنگژین غەیدین	انقهر، ينقهر، تأثر، انزعج، استشاط غيظاً.
سەڤا کرن	دەڤ تیژ کرن، ئامویرێت برینێ ژ ئاسنی سەر کوت دبن، ئاسنگەر تیژ دکەنەڤە (دەمە زەرد کردن)	حده، يحده، جعله حداً.
سەر ژێ ڤەنەکرن	١- لسەرێك خەم ژێ خارن و پویتە پێ کرن ٢- پێڤە نویسان وەکی نوژێ	اهتم به، راقبه باستمرار، يراقب. تعلق به كتعلق الحشرة بالجسم.
سەر ژێ ستاندن	ژ رێکا هەڤرکیێ راکرن و بسەر کەتن	تغلب عليه، تفوق عليه، اقتحمه، يقتحمه.
سەر کرین	ڤورتال بون (کرن) رزگار بون	انقذ حياته، ينقذ.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
سەر پلکی بون	کارێ لەز و نە بنە جە بون	العمل غير المتقن، العمل الاعتباطي.
سەر سورما مان	سەر سام مان، سەهمێ سەر لێ گرتن، مەندەهۆش مان	تعجب، يتعجب، اندهش، يندهش.
سەر پشك بون	ژ هەمیا باشتر یا چێتر بون، باشترێ هەمیا بون	عال العال، جيد جداً، الافضل والاحسن.
سەر نشیڤ کرن	ب پێ یان (پیان) هەلاویستن، سەر شۆر بون، خارێ و بێ بلندبون، سەر و بن بون	علقه من رجليه، يعلق.
سەر نخوین کرن — بون	سەر خوار بون، سەر نزم بون	مال الرأس الى الاسفل، تميل.
سەر راست کرن	١- بەردان ٢- کار بدویماهی ئینان	طلق، يطلق، انجز العمل، ينجز.
سەر تێ چۆن	گۆری بون، جان تێ چۆن	اصبح فداء او ضحية.
سەر و مال تێ چۆن	بسەر و سامان ڤە گۆری بون	ضحى بنفسه وماله، التضحية بالنفس والثروة.
سەرێ ژۆری بون	گەلەك باش یا چام بون	عال العال، جيد.
لسەری بەردان لڤ، لمالێ نەبون ئوڤ	خو مەزنکرنا ژ خو و بێ بنگەهـ	العظمة الفارغة، التكبر الزائف.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
سەرێت رێكا لێ بەرزە بون	ئالۆز و سەپرزە بون، نەزانی كیڤە بچت، شەپلین	تحيَر، يتحير، انثول، تاه، يتيه.
سەر وەخت بون – كرن	سەر حسێب بون – كرن، سەر حسێب كری بون	موعد اللقاء المحدد سابقاً.
سەر تۆب لسەر ڤە بون	ژ بو مروڤی نەمازە ژنا رویمەت یا دێم سپی و لەش رەش تێ گۆتن	الجمال الظاهر البادي في الوجه دون الجسد.
سەرڤە سەرڤە بون	رویێ ژ دەرڤە نەیێ ژناڤدا بون	الوجه الخارجي، البساطة، عدم التقيد.
سەر و بەر	١- بسەر و بەر ٢- كەرستێ خاڤ یان پێ تڤیێت كارەكی یان كریارەكێ	متقن، منظم، المادة الخام، المتطلبات.
سلاڤ ڤەگرتن	سلاڤ ژێ وەرگرتن	تقبل السلام، تقبل التحية.
سلاڤ ڤەگێران	بەرسڤ دان، بەرسڤ دانە ڤە (وەرام دان)	رد التحية، يرد، رد السلام، يرد.
سلاڤە لحازران	یێ لبەرچاڤ لبیرێ بون، یێ نەلبەر چاڤ نەلبیر بون	سياسة الساعة، الانتهازية.
سڤی بێتن (بێژتن) ، ئار رێتن (رێژتن)	شوی كرن – بمێر كەڤتن، ژ بو كچان تێ گوتن	تزوج، يتزوج، انتهى امرها.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
سستی کرن	بخەمساری کار گرتن، بسەر گوه ڤه هاڤێتن	اهمل، يهمل، اغفل، يغفل.
سپەهكا گەنمی بون	نەیارێ کو نەکەڤتە چو تۆر و داڤا، خاپینوك بون	المراوغ، المحتال الذي لا يمكن ان يغلب على امره.
سوی شكاندن	ئێمناهی یا دلی ئینان، یا پێ هاتن	سد الرمق.
سەیێ گەمبۆل بون	سەیێ گەمبۆل دکەڤیت، بەلێ رادبنەڤە سەر پێێ یان، شەری دکەتەڤە هەتا بسەر دکەڤیت	المنتصر في الشجار دائماً يخسر الحلبة مرات ولكنه يستمر حتى ولو في القتال الى ان ينتصر.
سەیێ پێ سۆتی بون	لچو جهان یا دران، نەحەجمتن، لسەرێك گەریان	عدم الاستقرار او البقاء في ارض ما.
سەیێ دەرزی دایی بون	گەلەك ژار و لاواز بون	الضعيف الخائر القوى، الهزال، الضعف الشديد.
سیتکێ سلاڤا بون	ئەوە یێ لسەرێك لمالا دگەریت و سلاڤا دکەت	المتطفل الذي يحضر في كل مكان.
سیناهی[1] دیتن	گەلەك روناهی کێم دیتن، کو رێکی پێ بگریت تێرا بچیت	وجد بصيصاً من النور او الضوء.

(١) سیناهی، تیروشکەکا کێما روناهیێ، بصيص من الضوء.

تيپا (ش) Ş

حرف الشين

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
شاخ ئینان، شاخ بسەری ڤە ئینان	شاخ هاتن، مەندەهۆشی کرن	ادهشه، يدهشه.
شاخ پێ ڤە ئینان	دەڤاندن، کرنە لێڤانە	بالغ في الامر او الشيء، يبالغ، مبالغة.
شاپە بون ئەردی، شاپە کرنە ئەردی	ب ئێك بەژنڤە ب ئەردی کەڤتن، ب ئێك بەژنڤە ب ئەردی دادان	طرحه ارضاً، يطرحه، وقع على الارض، يقع.
شەقلە شکاندن	دەق شکاندن، پاشڤە برن	أنبه، يؤنبه، ادبه، كسر شوكته.
شەڤی بون — کرن	ڤەهێلان بو رۆژا یان شەڤا پاشتر، کار دجهدا نەکرن، تشتێ رۆژا بەرتر بون	اجل الامر، يؤجل، اخره الى وقت اخر، يؤخره.
شەهنازی پێ کرن	سەرێ خو پێ بلند کرن	افتخر به، يفتخر، تفاخر، يتفاخر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
شەرگەه بون	کوکا کاری یا بزاڤێ بون، کوك بون	المركز، محل الالتقاء، مركز العمل او الحرب.
شەش خان[1] دل بون	شەش خان بدلی کەڤتن، نەمان	تمنى له الموت او الفناء باصابة قاتلة او مميتة.
شەر فرۆتن (فرۆشتن)، شەر فرۆش	خو بەرهنگار کرن، خو هەڤرویش کرن، عەرزەکار	تحرش به، يتحرش، اعتدى، يعتدي.
شەر هەل ئێخستن	شەر هەلکرن، نەینویك تێك هوسین	اثار النزاع او الخصام او الشجار، حاول ضرب الواحد بالثاني.
شێل و بێل بون	رێز و رێدار تێکدان، بێ سەر و بەری بون	الصخب والضوضاء والاخلال بالنظام.
شێلم شرینی کرن، شێلم شرینی	دەڤ خۆش کرن، سالسکیی کرن	تملق، يتملق، المداهنة، داهن.
شکەلك سەر بون	بێ ئیقبال بون، بێ شانس بون	سيء الحظ، سوء الحظ.
شرا شرا ژێ چون	گریا زارویان لسەرێك بێ راوەستان ژ ئێش و برسێ	بكاء، عويل الاطفال، الالم او الجوع.
شێر هاتە گونان (رتلان)	هاتنە سەرێ رێ، قاییل بون، ئاشت بون	هدأ، يهدأ، عاد الى رشده او جادة الصواب.

(١) شەشخان، ئالاڤەکێ کوشتنێ یە، نوع من السلاح الفتاك.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
شيشلته[1] بون	بون شيشلته، بون رێزك، يان رێزەكا درێژ يا مروڤان	اصبح صفاً طويلاً من البشر او الحيوانات الاخرى، حتى الحشرات.
شۆل (كار) دجهێ خودا ديتن	كار پەسن كرن، كار باش ديتن	استحسن العمل او الشيء، وجده صائباً.
شۆپ كرن	كار تێكرن	اثر فيه، يؤثر.
شوين بەرزەيی، بو شوين بەرزەيی بون	ژ بو نخافتنا كارێ كو دێ بت ب نەپەنی	سياسة التغطية او اخفاء المعالم عن الانظار.
شەهتين، شەهتينا درامەتی	زەر بوينا درامەتی و دان نەگرتن بەری گەهشتنێ	اصفرار النبات قبل الانتاج او الثمر وقبل النضج.

(١) ژبو جانەورا، چ مروڤ يا تەرش و هوڤان ددنه كارن، الصف الطويل من الاحياء.

تیپا (ت) T

حرف التاء

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
تا تا كرن — بون	پشك پشك كرن — بون، ژێك جودا كرن	قسم الشيء الى اقسام او اسهم، انقسم، ينقسم.
تازی كرن، خو تازی كرن	رویشاندن، چەرم لسەر لەشی (پیستی) راكرن، جل ژ بەر خو كرن	عزاه، جرحه، يجرحه، خلع ملابسه.
تا ژێ چۆن	بونە چەند پشك، بون چەند جوین	تفرع الى اغصان وفروع، انقسم الى مجموعات وحصص.
تا ژ خو دان	تاكوژك ژێ چون، تاكوژك ژ خو دان	نبت او تفرع منها الفسائل، يتفرع.
تاری كەڤتن ئەردی	تاریێ ئەرد گرتن، رویێ ئەردی تاریێ گرتن	حل الظلام، اظلمت الدنيا.
تارستان بچاڤان داهاتن	چاڤ كورەبون، چونە دیتن، حوتم بون	ابصر، اصبح بصيراً، اصبح اعمى لا يبصر.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
تاری غەورك بون	ئەو جهێ دویرێ چاڤ — نەڤەترەكەن ئانكو نەهێتە دیتن	المكان الابعد من مدى الرؤية.
تازیل[1] (تەعزیل) دان	سزا دان، ئێشاندن	جزاه، يجزيه جزاء.
تاك و تۆك بون	كەت و جوت بون	فراداً، اعداد قليلة.
تەك و توك	گەلەك كێم	الندرة او القلة في الشيء.
تاما دەڤی زانین	بیر و را یان بیر و باوەر زانین	عرف رأيه او وجهة نظره، يعرف.
تام بدەڤی كەفتن	١- هوی بون، هین بون، فێر بون ٢- حەژ خارنا تشتەكی كرن	تعلم، يتعلم، تعود، يتعود، رغب في تناول نوع من المأكولات.
تام بدەڤی نەكەفتن	ڤوركا ددانی نەگرتن، سوی پێ نەشكەستن	لم يأخذ كفايته منه، لم يشبع منه.
تام بژێرك بون	تاما تشتی ژێك جودا كرن، بتامكرنێ رەنگێ خارنێ زانین	ذواق، القدرة على تمييز المأكولات عن طريق تناولها.
تەڤلە دادان	هەلنگڤتن، د تشتا هەلنگڤتن	اصطدم بالشيء، يصطدم.
تەڤەزا بون	بێ دەستی بون، گەلەك كێم بون	خطأ غير مقصود، زلة، هفوة.

(١) تازیر (تەعزیر) دان، ئێشاندن، بتورە ئێخستن، اذاە، یؤذیە: ادبه، یؤدبه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
تەکبیر لسەر کرن	ئویین بو ئێشاندن یا زیانکرنا وی گێران یا دانان	حاك له مؤامرة للنيل منه، نسج له مكيدة.
تەکیایێت بامەرنی یا	مەردینیا بهەروە و بێ بنیات	الكرم الزائف، المداهنة.
تەنك سستی کرن	کار بخەمساری گرتن، کار بسەر گوهڤە هاڤێشتن (هاڤێتن)	اهمل، يهمل، عدم الاكتراث بالشيء، اغفل، يغفل.
تەنگ لی بەستن	زوخاندن، کێلنج لێ دان، کێلنجك گەهاندنێ	ضغط عليه، يضغط، دفعه، يدفعه.
تەنگەزار بون – کرن	شەپرزە کرن، دلەپاندا روهن کرن	اضطرب، يضطرب.
تەپە سەر کرن	نەهێلان سەرێ خو راکەت، یا بلند کەت، رێ نەدا سەرێ خو ژ کەڤلوژانکی دەربینیت دەر	كبت، يكبت كبتا.
تەپ و مستانێ کرن	یاری و حەنەك، ترانە و لاقردە کرن	المغازلة باليدين او بالطرائف.
تەحرە شکەستن	گەرم و گڕێ گەرما نیڤرو پاشی نیڤرو شکەستن	خفة حرارة الظهيرة او بعد الظهر.
تەمەت خو بون	ژ تەمەت خو بون، هندی خو بون، پێ خو هندی بەرا خو درێژکرن	حافظ على كرامته، راعى سمعته، ابتعد عن الاعتداء.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
تەرا بەرا بون – كرن	ژێك بژاله بون – كرن هەر چەندەك بجهەكى ڤەچون یا برن	تفرقوا، انتشروا
تەزنگ بلەشی دا هاتن	لەش لێ تەزین، گڤنجی هاتنێ	اصابته القشعريرة.
تەزنگێ پێ دا گرتن	پێ لێ سربون	تنمل رجله، ينمل.
تەڤلی هەڤ بون	تێكەل ئێك بون	اختلط البعض بالاخر، امتزج، يمتزج.
تەشیا دایێ رستن(١)	وەكی دایێ بون بكریار و بریارا	طلعت على امها، حملت صفاتها.
تەڤن لبەر چێكرن	١- بۆسە لبەر ڤەدان، تۆر لبەر ڤەدان ٢- لسەر چنینا نمۆنەی چۆن	نصب له الكمائن، وضع له فخ، نسج على غراره، ينسج.
تێ هەیی بون	دەست هاتی بون، زەنگین بون، پر پارە بون، دەولەمەند بون	غني، ثري، متمكن، الغنى والثروة.
تێ ڤەكرن	كرنە تێ ڤە، كرن تێدا، تێرا كرن، برن ژۆرڤە، برنێ	ادخل فيه، يدخل، وضع فيه، جامع، يجامع.

(١) مەزن دبێژن: كچ تەشیا دایێ درێست، كور كڤانی بابێ دژەنت. البنت تحمل صفات الام والابن يحمل صفات الاب.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
تێرا کرن	دارخازا وی بجهئینان (بەش کردن)	سد حاجة، القى به.
تێ تشقلین	بسەر هەل بون، گەهشتنە ئێك، تێك تشقلین	التقى به صدفة، رآه بغتة او على حين غرة.
تێ وەراندن	١- خو هاڤێتن کاری چ هات و چ چۆ[1] ٢- پێ دادان، لێ دان	غامر، يغامر في الامر، مغامرة، ضربه عصا، يضرب.
تێ ئینان (ئینانە) دەر	تێ دەر ئینان، پێ ئینانە دەر	استنطقه، يستنطقه، جعله يقر بالامر.
تێك و ڤێك نان	خرفەکرنا بێ سەر و بەر، بێ سەر و بەر کومکرن	جمع الاشياء كيفما اتفق دون ترتيب.
تێهن (تێن) تێ دا نەمان	داکەڤتن، ئەختیار بون، پیر بون	شاخ، يشيخ، تقدم في السن.
تێر بزکی نەخارن	١- چوریك بون ٢- ژار و رویت بون	بخيل، كسيف، البخل، التقتير، فقير الحال، معدم.
تێك هەلکێشان	دناڤێکرا چۆن، دناڤێکرا کرن	متداخل مع بعضه، تداخل بعضه ببعض.
تێك هاتن و چۆن	چون نك ئێك و دگەلێك ئاخفتن	تشاور مع البعض، يتشاور، المشاورة، واجهه، يواجهه، المواجهة.

(١) تێ گوتن: دێ تی وەرینم، چ هات و چ چو، یان ژی: هەچیێ دبینم تێ دوەرینم، دیاری یا تللە پیروزانی دا تێتە گوتن، اغامر في الامر، سواء نجحت او اخفقت، يستعمل في لعبة شد العينين.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
تێهنشكی بون، تێنشكێ گرتن	گەلەك تێهنی بون و تێهنا وی بئاڤێ نەشكەستن، ئانكو ژ ئاڤێ تێر نەبون	الظمأ الشديد الذي يصعب ازالته او ارتواؤه.
ترو كرن	پشت گوهڤە هاڤێتن، پویتە پێ نەكرن	اهمله، يهمله، تركه، يتركه.
تل دان، تل دایی بون	ژ ناڤ دەركەڤتن وەكی تلێ – زكێ – دەركەڤتی ژ دەرڤە، ژ بو تشتێ بێ نرخ و چونە تێ گۆتن	متجه نحو الامام، مائل الى الانهدام، خاص بالحيطان.
تر دناڤێ دا كەندن	چو دەنگ ژێ نەهاتن، ژ بو تشتێ بێ نرخ و چونە تێ گوتن	يقال لامر لا يستحق الاهتمام او الذكر ولا طائل من وراءه.
ترانە پێ كرن	یاری پێ كرن، حەنەك دگەل كرن، (گەمە و گالتە پێ كردن)	لاطفه، يلاطفه، ملاطفة، الفكاهة.
ترج لێ دان چون	چونا ژ نشكڤە و بێ ئەگەر	الحركة او السفر المفاجئ دون سابق انذار.
تشت (كار) بسەرهاتن	كار لێ قەومین	واجهته مصاعب، احداث ومشقات.
تر ل لێڤێ (لحێفێ) دان	خو گیف كرن، خو مەزن كرن، د خودا ئاڤابون	العجرفة الفارغة او التكبر الزائف.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ترێت بێ سوی[1] کەندن	کارێ ژخو پێتر کرن، ژپێ خو دەرکەتن	ادعى العظمة والكبرياء دون ان يكون اهلاً لها.
ترس کەفتن پاخلێ	گەلەك ژ خو ترسیان	خشى، يخشى، ارعب، يرعب.
تفا سەر ئەڤراز بون	کارێ بمروڤی بخو دکەڤیتەڤە	السكوت عن الضيم لانه يصيب صاحبه.
تیکەل ژێ چوّن	تێکەل ڤێدا هاتن، جلکێ کەڤن یێ کو ددوریێت دبتە دڤێل دڤێل	تمزق الملابس او القماش الى قطع متدلات بها.
تیژنك ڤەدان	برویسی و ئێشا برینێ درهێت لەشی دا بەلاڤ بون	انبعاث الالم من الجروح والانتشار في الجسم.
تینکا تینێ کرن، کرن تینکا تینێ	هاتن و چون، ڤەگەریان و زڤرینەڤە یا بێ وج	السير المتواصل جيئة وذهاباً بلا فائدة او جدوى.
توی تێ دان	ناڤ تێ دان، پف (پوڤ) دان بزڤاندن	حرضه، يحرضه، شجعه، يشجعه، حثه، يحثه.
تویله کرن	نەهش کرن، لسەر هش و بیرا نەهێلان (بێ هوّش کردن)	خدره، يخدره، افقده شعوره.

(١) بێ سوی بدو رامان و پەژنان ددەنەکاری ١- بێ رەخ ٢- سوتی، بلا حدود ولا طرف، الخروق على النار و خاصة الحليب او اللبن.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
تويس و بەرگويز	راپێچ، جل و كنجێت دبەر (دەستۆر)	الزي، الهندام، الهيئة.
تومبێن ژێ هاتن	دەنگێ كەتنێ ژێ هاتن گاڤا كەڤتی	انتشر صوت سقوطه على الارض.
تۆمك دانێ	ئێم دانێ، دەخل و دانێ ددەنە واز و تلوران، بەرتيل كرن	اطعم الطيور، رشاه، يرشيه، الرشوة.
تومك ببەر وەركرن	دەخل و دان بو وازان هاڤێتن، بۆسە لبەر ڤەدان، بزاڤا قاييل كرنا يەكی كرن	وزع الحبوب على الطيور، وضع الطعمة لاصطياده، يضع.
تەخمين كرن، تەخمين و هزر كرن	كەتن هزر و تەخمينا، هزر دكاری دا كرن	فكر في الامر، يفكر.
تەزنك دسەردا چون	ترس ژ دلی دەركەڤتن	زال الخوف، زال الهلع.
تڤەنگ پێ ڤالا كرن	دەست رێژ كرن، هەتا چو فيشەك نەمان، چيا ژ دەست هاتی كرن	اطلق صليات الرصاص، افرغ كل ما في جعبته.
تارییێ ئەرد هەلچنين (هەل چنين)	دنيا تاری بون، تارییێ ئەر ڤەگرتن يا گرتن	حل الظلام، يحل.

تيپا (ئو) U

حرف الحركة المقابلة للضمة العربية

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
ئوزر فەخاستن، عوزرا خو فەخاستن	داخازا لێ بۆرينێ ژێ كرن	طلب العفو او الصفح عنه، اعتذر له.
ئويج بون، بونه عويج	بچو تێر نەبون	الغول الذي لا يعرف الشبع او الكفاية من تناول الطعام.
ئول – ئول (عول عول) بدوى كەڤتن	تێشك بدوى كەتن، زارو بدوى كەڤتن، بونه خودان بچويك	خلف ذرية او اولاد، يخلف.

تيپا (ڤـ) V

حرف ڤـ

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكتابة	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
ڤەبۆرى بون	شەهرازايێ مالێ و مرۆڤێت وێ بون، نياسێ مالێ بون	صديق، رفيق او مقرب العائلة.
ڤاژێلە بون – كرن	بێ بنكوڤك بون، بێ هێلين بون، ژ بو مريشكێ ددنەكارى كو هەر رۆژێ هێكێ لدرەكێ دكەت	غير مستقر، لا مسكن ولا وطن له، لا مأوى له، عدم التبيض في مكان ما.
ڤاژگەر كرن	لسەررا چۆنەڤە، خويندنەڤە	اعادة قراءته، راجعه ثانية.
ڤەچرژين، ڤەچرژى بون	ڤەژين و ڤەژاندن براستى و درستى نەچون يانەبون، لاواز بون	توقف النمو الطبيعي للجسم، اضطرب النمو، خار قواه.
ڤەچوپرين	بێ دەنگ بون، چو دەنگ ژێ بەلاڤ نەبون	ستر الامر، يستر.
ڤەچوپراندن	نەهێلان چو دەنگ ژێ بچن يا بەلاڤ ببن	اخفاء الشيء او الحدث عن الانظار.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكتابة	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
ڤەهسان	١- ژ تەنگافی و نەخۆشییێت ژینێ قورتال بون ٢-ڤەهسان ژ بو گرارێت هشك، ژێك بژیای تێ گۆتن	التخلص من متعب الحياة عن طريق الموت. اصبح الاكل مهيأ للتقديم والتناول.
ڤەلوڤراندن	گازندە ژبارێ تێدا كرن، پرت پرت كرن	شكى، يشكي من سوء او تردي الحالة.
ڤێرا چون[1]	ڤێ كەڤتن، بەربوینێ و بەلاڤبون، گرتن و بەلاڤبون، ژبو دەرد و ئاگرى پێتر ددەنە كارى	اصاب الشيء، يصيب، داهم، يداهم، عدى، يعدي وانتشر، الانتشار عن طريق العدوى.
ڤێكرا چۆن	شەرێ ئێك كرن، بەرهنگارى ئێك بون، بەر بونە ئێك، بەربون سەر و ستوويێت ئێك	تشاجر، يتشاجر، تعارك او تخاصم، يتقابل، تقابل.
ڤێكرا بەزدان	بەرهنگارى ئێك كرن، هەڤرويشى ئێك كرن	حرضهم على القتال، حثهم على المشاجرة.
ڤەك (ڤێك) ئێخستن	خرڤە كرن، كومكرن، دانە ئێك (كو كردن)	جمع، يجمع، حصل على.
ڤیان و پێ ئێشان	حەز كرن و پێ بوغومین یا غەیدین، ژ بو مرۆڤێ دو دل بت تێ گۆتن	تألم بعد الحصول عليه، يستعمل عندما يتردد الانسان بأمر ما.

(١) تێ گوتن، وەك پەژیكێ ڤێرا چون: انتشر كالعدوى، ينتشر.

تیپا (و) W
حرف الواو

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
وار كوره بون	وار كورەیی، مال میراتبونی، بێ شوینەوارا نێر بونی (وەجاخ كوێربوون)	بلا ذرية من الذكور، لم يخلف ولداً.
وه خارن و وه بارن	وەسا ژین و وەسا خو دیتن، دبێژن: وەخاری یه و وه باری یه	الامر الاعتيادي، حيث عاشوا وترعرعوا على هذا النمط او المنوال.
وەسا چێبون	وەسا روی دان، وەسا قەومین	حدث عفواً او صدفة، حدث ما حدث.
وەسا خو دیتن	وەسا بوراندن، وەسا ژین، وەسا هوی بوین	الف هذا النوع من العيش، يألف، تعود على شيء ما.
وەسا گرتن، وه گرتن	وەسا زانین، وەسا دانان یا حسابكرن	اعتبر الشيء، افرض فرضاً.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبى معناها باللغة العربية
وەنەديك پێ دان	پارەكێ چاك يا مەزن پێ دان، بقى رەنگى ددەنە كارى، ئەرێ خو تە وەنەديك پێ نەدا ينە؟	دفع ثمناً مناسباً، دفع مبلغا محترما.
وەكى ئاڤ ڤەخارنێ بون	كارێ بێ رەنج و بساناهى دچيتە سەر بون	سهولة انجاز الشيء وبدون جهد كشرب الماء.
وەرچەپ بون	پێچ كرن بون، ب پێچ بون، بەروار بون	الانعطاف، الانحناء دون استقامة.
وێڤە كويڤە، كويڤە وێڤە	كارێ چو رێ نەچنێ كو بێتە كرن يان بسەرێكڤە بێت	يقال للشيء البعيد المنال، صعب التحقيق.
وج ژ خو گرتن	سود ژ كارێت پێ رادبت كرن يا ديتن	افاد نفسه، يفيد.

تیپا (خ) X
حرف الخاء

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خاتر خاستن (خواستن) خاتر خازی بون	دەستویری یا چۆنێ وەرگرتن، خاتر خازی، دەمکا خاترێ بون[1]	ودع، یودع، الوداع، الاستئذان بالسفر.
خالەتێ هاری نەکرن	ترسیان، کولەك بەش بون	خشی، یخشی، خاف، یخاف.
خان و مان	ناڤمالی، راژێر و کاشخان (مال و مەزەل)	الدار والثروة والاثاث، المسكن والمال.
خەم نەکرن	قەیدی نەکرن، بێ دەستی بون (قەی نەکردن)	لابأس، لا ضير، لا مانع.
خەم خارن	بار هەلگرتن، خەم هەلگرتن، خەم خارن، یان خەم کێشان	تحمل المصائب، تحمل المسؤولية، جد في الامر، اخذه بجدية.

(١) هەکو بویکێ ژ مالا بابێ دبەن دیێژنێ دەمکاخاترێ ئانکو خاتر خاستنێ، سترانەکا خومالی پێ دبێژن.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الکنایة	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خەم ژێ خارن	چاڤێ خو لێ کرن، سەخبێر کرن، پویتە پێ کرن، ما تێ کرن	تمنى له الشر او الخير، يتمنى، يهتم.
خەلێ بزنا بەلێ سلبون، ب خەلێ بزنا بەلێ سلبون	پر دویم شۆری یا بێ ئەگەر بخەلێ بزنا بەلێ غەیدین	الانفعال والاشمئزاز لاتفه سبب لا يستدعي الامر الى ذلك.
خەون پێڤە دیتن	هزرا ئێشاندن و زیان گەهشتنا ئێکی یا چاکیێ کرن	تمنى له الشر او الخير، يتمنى.
خەونە رۆژك بون	خەونێت بێ بنگەهـ و درەو، خەونێت بێ بنیات	الاحلام الكاذبة، احلام اليقظة.
خەو نەچون چاڤان	نەنڤستن، خەو لێ زر بون (نەخەوتن)	لم ينم، لم يغمض له جفن.
خێڤە کرن	ژ نوی مەیوە خارن، تامکرنا ژرێڤە یا مەیەوەی بون	تناول نوع من الفاكهة لاول مرة بعد النضج.
خش دیتن	دخورا دیتن کو دێ کار پێڤە هێت	استحسن الشيء، وجد نفسه كفأ له او القيام بما عهد اليه.
خش نە دیتن	دخورا نەدیتن، زانین کو نەشێت وی کاری بکەت	لم يستحسن الشيء، وجد نفسه غير كفء له.
خش خشا تەراشێ بون	کارێ هەر بگوتن و بهیستن بیت چو کریار ددویرا نەهێت	قول هراء لا طائل من ورائه.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خر و مر بون	تشت و مشت بون (کەل و پەل بون)	الاشياء قليلة الثمن، القلاقيل.
خمب بون	دئاڤا رەنگ کری راکرن و ئینانەدەر، ل خمێ دان، ژ بو کارێ دەملدەست تێ گوتن	صبغ الشيء، يصبغ، يستعمل للعمل الاني او السريع.
خیچ و خاری لێ بون	نەراستی و لەنگی تێدا هەبون (کەم و کورتی)	الاخطاء والزلات، ملئ بالاخطاء.
خیچ کێشان	خەت کێشان، خیچ چێ کرن	رسم خطأ، يرسم.
خرك کێشان یا چێکرن	ژ خر هاتیە براmانا گروڤر، خر بون، گروڤر بون[1]	رسم دائرة، يرسم.
خیڤ بون	ڤەبون، بشکفتن، ژ بو گول و کولیلکا پێتر ددەنەکاری	تفتح، يفتح، يستعمل على الاكثر لتفتح الازهار والورود.
خویل بون	چەمیان، مل خویل بون، پشت خویل بون	تقوس، تقوس الظهر، تقوس المنكبين.
خۆلی پێ وەر بون، خۆلی پێ وەرکرن	کار تێك چۆن، کار تێك دان	فسد الامر، يفسد، افسد الامر، يفسد.

(١) خرك ناڤە: ناڤەك ژ هەڤالناڤەكی چێكرن وەكی رەش – رەشك، زەر – زەرك، دێ بتە (خر – خرك)، الدائرة – اشتقاق الاسم من الصفة، اس – سواد العين، اصفر – صفار البيض، الدائرة.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خرت[1] بون	بون خرت، ژێڤە بون	اصبح كبشاً، انفصل عنه.
خوە ڤەمالین	١- رەنج كێشان، خو ماندی كرن ٢- خوە هشك كرن	كد، يكد، تعب، يتعب، جف، او مسح العرق من الجسم.
خوە ڤەمالین پێ مان	چو بدەست نەكەڤتن ژ ماندی بوینێ پێڤە	لم ينل من وراء اتعابه سوى التعب ومسح العرق.
خورتی لێ كرن	١- كار بچويف پێ دا كرن ٢- كارێ خراب دگەل كرن	اجبره على العمل، يجبر، الاعتداء على الشرف.
خودێ ژ نك برن	بێ ئێقبال بون، بێ شانس بون، بێ تالع بون	سوء الحظ، سيء الطالع.
خودێ هاتن كەرەمێ	خودێ كەرەمكرن	ولد ولادة طبيعية، حدث ما كان يرجى منه.
خودان كرن	سەخبێر كرن (بەخێو كردن)	ربى، يربي، اعتنى به، يعتني.
خودان زار و زێچ	دەست داری، دەست هاتن، دەولەمەند بون	صاحب جاه، ثري، غني.
خووێ كرن گرارێ	ما تێ كرن، دەست درێژكرن	تدخل في الامر، يتدخل.
خووێ خارن و ئاڤ بسەردا نەكرن	گەلەك پۆسیدە بون، گەلەك تنگژین یا غەیدین	امتعظ، يمتعظ، استشاط غيضاً، ارعد وازبد، غضب.

(١) ناڤێ بەرێ نێرێ بەزی بڤی رەنگی: پەرخ — (بەرخی نێر)، (كاڤر)، (شەك)، (خرت)، (هوكچ)، بەران، اسماء ذكور الغنم حسب السن.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو ببەر خستن، خو ببەرێ خستن	زەند بو هەلکرن، خو پێڤە کرن (قوّل بو هەلکردن)	كرس نفسه لانجازه، اخذ على عهدته او عاتقه انجازه
خو لبەر گرتن	بەرەڤانی کرن، لسەر شەری مان (بەرگری کردن)	قاوم، يقاوم، دافع، يدافع.
خو بەرهنگار کرن	خو هەڤرویش کرن، هەڤرویشی سەر و چاڤا بون	تحرش به، يتحرش.
خو بدەست ڤە بەردان	١- چەك دانان ٢- قاییل بون، دبە را چون	استسلم، يستسلم، خضع له. اقتنع، يقتنع،رضى، يرضى
خو دبەررا نەبرن	دبەررا نوچون، قاییل نەبون	لم يرضى، لم يقبل.
خو بسەررا گەهاندن	شیا بگەهتە جهێ ڤیای بگەهتێ	وصل الى مبتغاه، يصل.
خو لسەر پانکرن، پەحنکرن	خو تێ وەراندن، جهێ خو لسەر خوشکرن، ژ بو مێزا خارنی پێتر تێ گوّتن	تربع، يتربع، جلس القرفصاء على المائدة.
خو دیار کرن	خو نیشادان، خو ئینانە دەر	تباهى بنفسه، تفاخر، تظاهر.
خو دج نەگەهاندن	گوە بخو دادان	اصم اذنيه، يصم.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو دان (دانە) بەر كاری	١- مل دانە بەر، مل دبەررا برن ٢- خو كرن مەتال (مەرتال)	اخذ الامر على عاتقه، حاماه، دافع عنه.
خو پێ هایدان	خەم ژێ خارن، دبەررا چون، چاڤێ خو دانێ	تعهده، اهتم به.
خو پێ نە هایدان[1]	خو تێ نەگاهاندن، گوهـ نەدان	اغفله، يغفله، اهمله، لم يكترث له.
خو برستێ ڤە دیتن	بسەرهاتن، بچاڤێت سەرێ خو دیتن	رأى الشيء بأم عينيه، حدث له، اكتوى بناره.
خو بسەر و بەر كرن	كار و كارێت خو برێز و تەرتیف ئێخستن	رتب نفسه، نظم اموره.
خو دان بەتەنێ	١- لێ پشت رێ كەڤتن ٢- خو دج نەگەهاندن	تمرد عليه، يتمرد، عدم الاكتراث بشيء.
خو رەها كرن	خو ڤورتال كرن، خو رزگار كرن	انقذ نفسه، تخلص منه.
خو لێ دان	١- دبن كەڤشا (كەڤشكا) چۆن ٢- خو پێ دادان، ڤێ كەتن	صارعه، يصارعه. اصطدم به، يصطدم.
خو نەدان شەرمێ	شەرمین نەبون، شەرمكری نەمان	لم يضع نفسه في وضع حرج او في وضح استيحاء.

(١) نەهایدان و هاینەدان ژی تێتە گوتن: ئانكو ئالاڤی (ئامرازێ كارێ پێش و پاش دكەڤت، يجوز تقديم و تأخير اداة النفي (نە).

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو ئینان رێزێ	خو كرن بەڤل یان بەڤلێ وی بون	جعله (جعل نفسه) نداً له، يجعل.
خو ئینان بەر بەندكی	هند خو ترساندن ژ نەساخیێ تە دگو لبەر مرنی یە	التخوف من المرض بحيث اعتقد من حوله بأنه قاب قوسين من الموت.
خو دناڤ قوتان	خو كرنە دناڤدا، هەڤ پشك بون	حشر نفسه بهم، يحشر بينهم.
خو خودان كرن	دبەر خورا چون، سەخبێرا خو كرن، خەم ژ خو خارن	اعتنى بنفسه، يعتني، عناية.
خو گرێل كرن	خو سەرێك و بنێك كرن، خو قولپاندن	دحرج نفسه، يعتني، عناية.
خو گورج كرن	١- خو زیرەك و دەست سڤك كرن ٢- خو پەیت كرن، خو ڤیت كرن	جد في الامر، يجد، هندم نفسه، رتب اموره.
خو گێڕ كرن	خو درێژ كرن، كەتن سەر ڤەتكا پشتێ	تمدد، يتمدد، انطرح ارضاً.
خو خورت كرن	خو زیرەك و چەلەك كرن، خو دەست هاتی كرن	أستأسد، يستأسد.
خو خویساندن	لسەر خو هاتن ب بێ دەنگی و سەر شۆری ڤە كو كەسێ های ژێ نەبت	تلصلص، يتلصلص، عاد نادماً.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو هەلێخستن	جهێ خو چێكرن، جهەك بو خو گرتن یا كرن	اوجد له مكاناً، فرض وجوده او شخصيته فرضاً.
خو هەل كێشان	خو مەزن كرن، بخو خورِین	تعجرف، يتعجرف، تكبّر.
خو ژێ كێشان	خو ژ جهەكی دویر ئێخستن، خو ژێ دان پاش، پێ بری ژێ كرن	انسحب، ينسحب، قاطع، يقاطع.
خو كێشان	خو سەنگاندن، سەنگا خو زانین	وزن، يزن.
خو ژبەر هاڤێتن، هاڤێشتن	خو ژ كاری دویر ئێخستن، بارێ خو دانان	تملص، يتملص، تنحى عن المسؤولية.
خو گیف (گیڤ) كرن	خو بزەخم دیاركرن	انتفخ، ينتفخ.
خو هاڤێتن مالێ	كەتن سەر بەختی، كەتن سەر تور و بەختی	التجأ اليه، طلب منه النجدة، استنجده.
خو ژبیرڤە كرن	خو ژ خەم و خیالا دویر ئێخستن	تناسى الهموم والمشاكل، يتناسى، استجم.
خو كرن، خو دەرمان كرنە[1]	هەر كەس ژكار و كرباریێت خو بەرپسیارە	المسيء او المذنب، مسؤول من معالجة اموره.

(١) خو كری، خو دەرمانە، سەرهاتیەكا كوردانە: یی كارەكی بكەت دەرمانكرن ژێ لسەر وی یە.
الانسان مسؤول من عمله او تصرفاته.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو كوك كرن	خو خەملاندن، خو حولویسك و بلیسك كرن، خو تڤ تڤاندن	جمّل، يجمّل، التجميل.
خو كريا خوسەر بون.	خوند كارى يا خو سەر بون، نە كەس دسەررا نەژى دبەررا بون	السلطة المطلقة.
خو كەرێ خو سەر	مروڤێ دەست بەردایی، چ ڤیا بكەت	المستبد المطلق.
خو ژ بەر كێم كرن	خو ژبەر شكاندن، خو ژێ بچویكتر لێ كرن	تنازل له، تواضع، فضله على نفسه.
خو ژ ناڤ هەلاندن	وەغەرا دویماهیێ بون یا كرن، دەستویریا خویا دویماهیێ خاستن	توفي، رحل الى دار البقاء.
خو ژێ دان پاش	خو ژێ دویر ئێخستن	ابتعد عنه، قطع صلته به.
خو ئێخستن ناڤ ناڤان	ئێكا هند كرن كو خەلك پێ باخڤن	جعل نفسه موضع حديث الناس، جاهر بنفسه.
خو ئێ خستن دمەژى دا	جهێ خو لنك خۆش كرن	تقرب اليه، اقنعه، يقنعه.
خولى پێ وەركرن	كار تێكدان و ئالۆزاندن	افسد الامر، يفسد.
خو پێ دان بەردان	لسەردانان كو بەردەت	جعلته يطلقها، اجبرته على طلاقها.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو پێ دان	خو گوری کرن، ژ خو مەزنتر گرتن، بەرێ خو ئێخستن	فضله على نفسه، جعل نفسه فداء له.
خو پێ نە دان	خو کرن هەڤبەری وی، خو کرن بەڤلێ وی	جعل نفسه ندأ له، لم يتنازل له.
خو پێرا نان	لسەر زکی و بدەڤی ئاڤ ژ کانیێ ژ جووێ یان گەرێ ڤەخارن	ارتوى الماء كالانعام، شرب، يشرب.
خو دابزداندن	خو ئێکجار ترساندن	ارعب نفسه، يرعب.
خو دان مرنێ	بێ هیڤی ئو هومێدا ژینێ	يئس من العيش او الحياة.
خو پێ وەرئینان (وەرینان)	خو بسەر و بەر کرن	رتب نفسه، هندم، يهندم.
خو پێڤە وەستاندن	خو پێ ڤە ماندی کرن، رەنج بو دان	اخذ الامر باهتمام، ارهق نفسه لانجازه.
خو پێڤە کرن	خو بکاری ڤە گرێدان	ربط نفسه به، ارتبط به.
خو پێڤە گرتن	١- پێڤە نویسیان، خو پێڤە نویساندن ٢- لبەر ڤەحەویان	تعلق به، احتمى به، يحتمي.
خو پێڤە کرن نوژ	خو پێڤە بەستن یا گرێدان	تعلق به كتعلق الحشرة بالجسم.
خو پێ ئینان (ئانین) دەر	بابێت خو برن سەرێك	تعارف معه، يتعارف.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو ڕا گرتن	خو ژ دەڤ و ناڤا پارستن	احترام الشخصية، محافظة الكرامة.
خو راکێشان، خو راکێشانێ	گەف لێ کرن، چاڤ ترساندن (هەڕەشە کردن)	هدده، يهدده، خوفه.
خو روکوماندن	پێ روکوماندن، گومرەه بون	عاند، يعاند، اصر على رأي دون التنازل عنه.
خو سیقال دان، خو سیقال کرن	موی (مو) ژ خو کێشان، خو خوشویمانك کرن	ازال الشعر من وجهه او جسمه للتجميل.
خو شر کرن	لسەرئێك و دووا خو مان، خو ژ جهێ خو نەلڤاندن کو کارێ پێ راسپارتی بکەت	تخنث، يتخنث دون ان يعبه بما يقال له.
خو تێس کرن	خو خەملاندن، خو کوك کرن، خو بەرهەڤ کرن	اعتنى بهندامه، يعتني، اعد نفسه، يعده.
خو تڤ – تڤاند	خو خەملاندن، دبەر خورا چون (خو رازاندنەوە)	هندم نفسه على احدث هندام.
خو تێ وەراندن	بهەر دو دەستان گرتن و کێشان ببەر خو ڤە (باوەش کردن)	حضنه، يحضنه، ضمه الى صدره.
خو تێ نەگەهاندن	خو پێ نەئینانە دەر، خو پێ نەهایدا	تناساه، اغفله قصداً.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
خو تەحل و ترش کرن	کرن ڤێری و حەوار، خو ڤەبژکاندن	صاح وتهور، ارعد وازبد.
خو وەکی وی لێ کرن	ئەوێ چەوانە وەل خو کرن	انتحل شخصيته.
خووێ رێتن (رێشتن)	کارێ بێ دەستی بون، خەم نەکرن، ژ بو هاویشکرنا زاروکا ددەنە کاری	لا ضر ولا بأس، يستعمل لتهدئة الاطفال.

تيپا (غ)
حرف الغين

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
غالی غەرەز بون	بێ بناس بون، بێ سویچ و بێ گونەه بون	بريء، غير مذنب.
غەواره بون	بەرزه بون، وندا بون (گوم بون – بزربوون)	اختفى، يختفي عن الانظار.

تیپا (ی) Y
حرف الياء

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
یارکا خو گەهشتن	گەهشتن یارکا خو، چ ڤیای یا حەزکری بدەست ڤەهاتن	نال ما اراد، حصل على مبتغاه.
یا بلەپی بون، بونە یا بلەپی	بونە گێلەشوك	حلت الفوضى، اختلط الحابل بالنابل.
یا کێم نەدانان	خو کێم نەکرن، ژ بەر نە دانان	عدم الرضوخ او التنازل لاحد ما.
یا ددیزیێ هاتن شکەڤێ [1]	یا ڤەشارتی و نەپەن دێ ئەشکەرابیت، تشتێ (نهێنی) نەپەن دێ دیاربیت	لابد للمكتوم ان يعرف او يكشف عنه عندما يعرض للملاء.
یا لسەر بون	کاری پێتڤی بێتە کرن	الامر الواجب القيام به او تنفيذه.
یێ ج ئاڤاهی یا نەبون	ئەو مروڤە یێ کو هندێ چەپەل و تامسار و بێ تۆرمیە بکێرهاتی نینە سەر بکەتە ج ئاڤاهیان	يطلق على السافل والمنحط الذي يجب ابعاده عن بني البشر.
یەك (ئێك) دەست بون	ئێك دل بون	صاحب فكرة او راي.

(١) یا ددیزیێ دێ هێتە شکەڤی (سەرهاتی): گرار ددیزیێ دا نە دیار و ڤەشارتی دێ کەنە شکەڤێ کو هەمی ب بینن، الاكل الموجود في القدر المغطى لا بد وان يوضع في اناء لتناوله حيث يكشف (المثل).

تیپا (ز) Z
حرف الزاي

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
زاخ دان (دانه) خو	خو زیرەك كرن	اجتهد، سعى، يسعى.
زار دەڤ گۆتن، ژدار دەڤ گۆتن	گۆتنا وی گۆتی ڤەگێران ئانكو گۆتنەڤە	روى عنه، نقل عنه، قيل عن لسانه.
زار دەڤ بون	لدوی گۆتنا وی بون	قيل عن لسانه، حسب رأيه.
زار دەڤ كرن، زار ڤە كرن	وەكی ئێكی كرن، ئانكو دەنگ و رابوین و روینشتنا خو وەكی وی لێ كرن	مثله، يمثله، التمثيل.
زاری ڤە كرن	شتی وی ئاخفتن و بزڤین وەكی وی ئاخفتن	قلده، يقلده تقليداً.
زار پێ كەتن، زار ڤێ كەڤتن	لسەر زاری دانان و تامكرن	تذوقه، يتذوقه، اكله.
زەڤی شین كرن	زەڤی كێلان یا كۆلان و چاندن یا داچاندن	زرع الحقل، يزرع.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانيَ عةرقبي معناها باللغة العربية
زەرێ وەكى باداریٰ بون	رەنگێ زەرێ وەكى رەنگێ باداریٰ بون، رەنگێ زەرێ گەمارا هنارا، زەرێ پويت، زەرێ سيسنى	الاصفر الفاتح، او الاصفر الباهت.
زەرگەه گەهاندنێ	زەرگەها لێ دان، دان بەر زەرگەهان، دەنگێ پێدادانا چويڤانه	اشبعه الضرب بالعصي.
زەحف بون	گەلەك بون، زۆر بون، مشه بون	الكثرة العددية من الاحياء او الجماد.
زەحف بەدەو بون	گەلەك سپەهى بون، گەلەك كەلەش بون، گەلەك رند بون، گەلەك جان بون	الجمال الخارق البديع، الجمال الخارق.
زێدە دان بەر دەڤێ داسێ	گەلەك كار پێكڤه كرن و تێرا مان نەشيان چارەكێ بو ب بينن	قام بأعمال عديدة تفوق طاقته فاصبح حائراً لايجاد سبيل ما لانجازها جميعاً.
زل د چاڤادا ديتن[(١)]، زل د چاڤارا ديتن	كێماسى تێدا ديتن، ڤينك لخەلكێ ئينان يا كرن	وجد فيه نقائص او مساوئ، نقد، ينقد.
زمان (ئەزمان) لبەر نەگەريان	ژێ شەرمكرن، روى بروى نەئاخڤتن ژ شەرمادا	خجل التحدث معه، تعلثم عند محادثته.

(١) سەرهاتى يا كوردى يە، زل د چاڤێ خەلكێرا ديتن گێسن د چاڤێ خورا نەديتن، كَبَر النقائص في الناس او بالغ فيها واخفى عيوبه الكثيرة.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبي معناها باللغة العربية
زمان (ئەزمان) درێژ بون	پر بێژ بون، ج خو ددەڤی نەگرتن	سلاطة اللسان، الثرثرة الزائدة.
زمان (ئەزمان) و پەحنكا دەڤی بون	كارێ بهەروە یێ كو ج زیانا نەگەهینتە خودانی و ج پێ نەدەت	كلام لا يدفع ناطقها ثمن ما ولا يحتاج الى جهد.
زمان گلالە بون	ئەزمانی رێ نەدا خودانی كو باخڤت ژ ترسێ یا شەرمێ دا	تعثر اللسان، عدم القدرة على النطق.
زمان برین	نەئاخڤتن، نە پەیڤتن هەكە دێ ئەزمان هێتە برین	الكف عن التحدث او التكلم والا يقطع اللسان.
زراڤ ستویر بون	بێ لزراڤێ نان، زراڤ بهێز كەڤتن، ئازایی (دلێری)	الجسارة، الشجاعة، الجرأة، تشجع.
زەر و زەبری	بسەر و بەری، برێز و تەرتیف	بانتظام، بترتيب.
زك دانە بەر	گەلەك خارن، زك تژی كرن، زك راست كرن	اكل حتى التخمة، ملأ المعدة، يملأ.
زك زێرین بون	زك زێرینی، پارێ نەخۆش نەخارن، حەژ زكێ خو كرن، زكو بون (نەوسن بون)	هاوي البطن، محب الاكل، هدفه الاكل اللذيذ.
زخت دزكیرا كرن	زوخاندن، چویف لێ دان	دفعه للعمل، حرضه، يحرضه.

ئيديەم يا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانيَ عەرەبي معناها باللغة العربية
زيڤار بون	پر دويم شۆر بون، غەيدين	استاء، يستاء، انقهر.
زۆر دان (دانە) خو	كوتتەكى ل خو كرن	الح على نفسه، اجبر نفسه اجباراً.
زوخاندن	بزۆر لڤاندن، بچويڤ كار پێ كرن، بگەف بزڤاندن	حركه للعمل، يحركه، دفعه دفعاً.
زۆر برن	شيانێ، پشتا وى دانانە ئەردى، زيل كرن	هزمه، يهزمه، تغلب عليه.
زۆر دەست بون	زۆر دەستى، ب چ رەنگان نەشيانێ	عدم التغلب عليه بأي شكل كان، قهار، صعب الانقياد.

تیپا (ح) H

حرف الحاء

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	راڤا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
حەژ (حەزژ) خو کرن	دبەر خورا چون، خو بسەر و بەر کرن	العناية بالنفس او الذات، الاناقة.
حەز ژێ کرن (حەژێکرن)	ڤیانا ژ کەل و ژدل یان ژ دل و دەرونە و تێهنە	الغرام الحق او الصادق، العشق الحقيقي.
حەژ ئاسویدا کرن[1]	بو تشتێ بدەست نەکەڤت کو بو خوزیا دلی تات (تێتە)گۆتن،	طلب او تمنى شيء غير قابل الحصول او التنفيذ.
حەف – کرن	ئێریش برن سەر، خو لێ دان، لاواز بون	تصدى له، يتصدى، هجم عليه، ضعف.
حێسیل مەیدان کرن	چەند شیای نەرمژاندن و پێ دادان	اشبعه ضرباً، ضربه ضرباً مبرحاً.

(١) دهێته گوتن: بابێ من حەژ ئاسویدا نەدکر، چونکی بدەست نەکەت.

ئیدیەم یا پەژن المصطلح او الكناية	رافا وێ تفسيرها	رامان ب زمانێ عەرەبی معناها باللغة العربية
حەسكێ دولێ پێ كرن	ئینان و برنا ژ خو و بێ وج بون (كەرو كێجەل پێ كردن)	شغله واستغله باستمرار بدون فائدة.
حەوی هاتن	شیان لجهەكی رابیێرن، گورها خو دان جهەكی كو لێ بن	تكييف العيش في مكان ما، طاب له العيش.
حێشتر بكوتكی ئاڤدان	كێم ئاڤ دانە مروڤەكێ گەلەكی تێهنی و زەخم	اعطاء كمية قليلة من الماء الى عطشان كبير الجسم بحيث لا يطفئ ظمأه، عدم التناسب في شيء ما.
حوبر لكاغەزێ رێزكرن (رەشاندن)	نڤیسین	كتب، يكتب، كتابة.

سەرچاوەکانی (ژێدەر - چاڤی) یێت کوردی و بیانی
المصادر الكردية والاجنبية

- سەروکانییێت کوردی (المصادر الكردية)

١ الهدية الحميدية في اللغة الكردية: الشيخ يوسف ضياء ثاشا الخالدي المقدسي. مطبعة السعادة — ١٢١٠ استامبول (کوردی و عەرەبی).

٢- فەرهەنگا کوردی روسی قەناتێ کوردو موسکو ١٩٦٠.

٣- فەرهەنگا کوردی جوزئا ئێکێ و دووێ، جەگەرخوین، بەغدا ١٩٦٢.

٤- فەرهانگا کوردی — تورکی موسا عەنتەر ستامبول ١٩٦٧.

٥- فەرهەنگی مەهاباد، چاپی یەکەم گێوموکریانی ٢٥٧٢ کوردی، چاپخانا کوردستان هەولێر.

٦- فەرهەنگی خال، شێخ محمدی خال جزئی یەکەم و دووم، سلێمانی ، چاپخانەی کامەران.

٧- زمانێ کوردی، ئەمیر کامیران عالی بەدرخان، پاریس ١٩٥٢ بزمانێ فەرەنسی.

٨- دەستورێ زمانێ کوردی (گرامەرا کوردی) زارێ کرمانجی، ئەمیر جەلادەت بەدرخان و رۆژێ لێسکو پاریس ١٩٧٠ بزمانێ فرەنسی.

٩- فەرهەنگی کوردی ئنگلیزی، توفیق وهبی، ئەدمونس ١٩٦٦، ئوکسفورد، بزمانێ ئنگلیزی.

- سەروكانییێت بیانی (المصادر الاجنبية):

١- Grammatica e Vocabolario Dell Lingua Kurda Conpasti D. P. Mouri Zio GraZoni – Roma – MDCCXXV

٢- Dietionnaire Kurde Francaise Par M. August jaba St. Peters Baurg (١٨٧٩).

٣- Dictionnaire Kurde, FranCaise,Anglais – Joyce Blau ٤,Rue de Pascale Bruxelles.٤. ١٩٦٥

٤- Vacabulary of the book Bahdinan Kurmanji by R.F. Jardine Baghdad ١٩٢٢ Grivetnment press.

٥- A Kurdish English Dictionary Dialect of Sulaimania by E.N. Macearus university of Michigan ١٩٦٧

دویڤەلانا نڤشتی (ملحق الکتاب)

ئەڤ دویڤەلانا* نڤشتا: (ئیدیەمێت کوردی): (المصطلحات والکنایات اللغویة في اللغة الکردیة) لسەر داخازا بوسپورێ ئەکادیمی یا کوردی (کوری زانیاری کورد) هاتە دانان، یێ کو نڤشت پەسندکری، داکو وەکی فەرهەنگوکەکێ بێژە و گۆتنێت کویری بو خویندەڤانێت کورد بێت کو دگوهـ دزارێ کرمانجی دا بێنە راڤە و روهنکرن. نڤشت چونکی بزمانێ کوردی و عەرەبی یە، من وەسا بباش زانی کو دویڤەلانێ ژی وەکی وێ بکوردی و عەرەبی دانم ئانکو بنڤیسم. ئەزێ بهیڤی مە ئەز شیابم و جهێ بگەهینمە خویندەڤانێ نڤشتێ و داخازا بسپۆرێ ئەکادیمی یا کوردی ژی چوبتە سەر.

نڤیسەڤان (المؤلف)

---

* دویڤەلان (پاش گوێ): ملحق.

گۆتن یا بێژەیا کوێری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
ئاخ	گل، (خاك)	تربة، ارض.
ئاخلێڤە	سەرێ گەهشتنێ، یا چێبونیا درامەتی یە	بداية او باكورة النضج.
بالەتە – بالەتە بون	هندەك ژێ گەهشتن هندەك نە، تلی بژارە بون (ئالو بالو بوون)	نضج اجزاء من الثمرة دون نضج اجزاء اخرى.
ئاژۆتن	هاژۆتن – لێ خورین	ساق، يسوق، سياقة، قاد، يقود.
ئاسویدە	رەنگەکە ژ رەنگێت خارنێ، خۆش و خومالی یە	نوع خاص ولذيذ من الاكل.
ئانین (ئینان)	هێنان، بەرهەڤ کرن	جلبه، يجلبه.
ئە	ئەرێ، بەلێ، بئەرێ، بنەرێ، ئەرێ پا، پا ما، پا مانێ، هەروەسا، ومتوڤە، ئەرێ دێ	نعم، بالايجاب، القبول بالايجاب، بالنفي، صحيح، وهو كذلك، بالضبط
ئەخت و بار	چاکی ژبیر نەکرن، چاکی ژبیر نەچۆن	وفاء.
ئەخچە	پارێ هشکە (کاش)	النقد، المال، الثروة.
ئۆیین، ئۆیین گێران	پیلان، بۆسە، تەپك، پێلان بەستن (تەلا)	مكيدة، مصيدة (مؤامرة)، دبر المؤامرة.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
ئالی گەھ	رەخێ کماخێ	جانب (طرف)، الحوض في الجسم.
ئەڤەرێس	رەنگەکێ پەرتالی بو لکوردستانێ دچنی	نوع من الخام الملون.
ئیشتە ئیشت نینانێ (ئینایێ)	ئینان (هێنان) و برنا لسەر ئێك	حرَكه كالآلة ذهاباً واياباً.
ئیسك	نزگەرە	تريع، يتريع.
ئیسك هاتنێ	گەلە حەزکرن	احب، يحب، رغب، يرغب.
ئاشۆپ	ئاشپ (ئەنویشە) کو فارسی یە	الخيال، الصورة الخيالية.
ئێورین	جهوار بون، ئاکنجی بون، جێنشین بون	استوطن، سكن، استقر.
ئێڤەلی، ئێڤەلی بون	سەرسەری، دەهمان پیس	وضيع، وضاعة.
ئێڤەلی بون	خو نە نیاس بون	منحط، سافل، انحطاط الخلق.
ئاڤك (ئافك)	مەتفوینی (چێشتی شلە)	المرق من الخضروات المسلوقة.
ئویج (عویج)	گیانداری (جانەوەری) ب ج تێر نەبت	الكائن الحي الذي لا يعرف معنى للشبع او الاشباع.
ئول – ئول (عول عول)	تێشك (بەچکە)	ذرية، نسل.
ئۆل	ئایین	الدين، العقيدة.

گۆتن يا بێژميا كويرى الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبى المعنى بالعربية
بافرو	يارێ گاڤێ، هەر گاڤێ رەنگەك	متلون، متقلب حسب الظروف.
بينا بە رين	هيڤى و هومێدا دلى و دنيايێ بون، پارە و سامان	امل الحياة ورجاءه او غايته وهو المال والثروة.
بەر و پشت	پاش و پێش، بەروڤاژى	المقلوب، المعكوس.
بخوڤە – بخوڤە بون	بگيان، بكەلەخ، بگيان بون	ممتلئ، ضخم الجثة.
بەلا – بەلا	بەلاڤ – (بلاو)	منتشر، موزع.
بياڤ	فرەهى – فراوانى	السعة، المجال.
بەرهەڤ	بەرەڤ، بەردەست (ئامادە)	حاضر، جاهز، معد.
بەر وەخت، بەر وەخت بون	سەردەم، سەردەم بون	وقتي، فصلي، موقف.
بەرە بەيتك	بەيتا درێز يا كو ژ تەمەت (هندى) بەرِكێ	القصة الطويلة التي لا آخر لها، الجلجلوتية.
بن كەڤش	بن چنگل (ژێرڤۆڵ)	تحت الابط.
بن كەڤش ڤەبون	زانينا (ڤەومينا) تشتى بەرى بونێ	تنبأ، يتنبأ.
بەهر، بەهرە	باهر پشك (بەش)	حصة، سهم.
بنە جه	كار بدرستى كرن (بنەجێ)	مضبوط، متقن، الاتقان في العمل.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
بێهن، بێهن کرن	بێهنا ژ تشتا تێ سەحکرن (بون کردن)	رائحة، شم، يشم.
بێهن دان	دەست ژ کاری بەردان	استراحة، استراح، يستريح.
بن بیڤ	جهێ تاری و ب شە و تەنگ، شوێنی تاریك و تەنگ	المكان الضيق المظلم الرطب.
بنەدار – ل بنەدار، ل بنەدار بون	مروڤێ کار و بارێت مالێ درێڤە ببەت، کابانی	القائمة بأمور او شؤون المنزل، ربة المنزل.
بن ڤە، ژ بنی	لە ژێرەوە	من الاسفل.
بن ڤە بن ڤە بون	مسمسی بون	الكتوم الذي لا يخفى نفسه، المكار.
بری – بری ڤێ کەڤتن	پێ هاییون، پێ هایکرن	رد فعل، الرجع.
بال، بالبەر، بالبەری	لنك یا دگەل هەمی کەسان بۆراندن	عند، متجاوب، تجاوب.
بال خۆ، با خو	ل نك خو (كن خو) لایێ خو	عنده، ذاته، شخصية.
باخل – پاخل (پاشل)	بەریك (گیرفان)	جيب.
بێ دەستی، بێ دەستی بون	ژ دەست دەرکەتنا بێ دلی خودانی بون	حدث سهواً او خطأً، دون قصد.
بێرك	جۆك، جوکا ناڤێ	ساقية، ترعة.
بێ زراڤ – بێ زراڤ بون	ترسنوك، ترسیایی، چاڤ ترسیایی بون	جبان، خائف، خاف، يخاف، خشى، يخشى.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
بدوییێ چاڤی	دوی، رەخە یا ئالە یا کنارە، دوییێ چاڤی، ئاڤریا چاڤانە[1]	طرف العين، رمشة العين.
دەڤ، بدەڤ ڤە	دەم، بەر بدەڤی ڤە	الفم، نحو الفم.
دەڤ، ل دەڤ	نك (كن) لالی، لپەی	عند، قرب.
بەتیك	رەنگەکێ کورکی یە، دبێژن: دونیا کورکێ حاکمی یە.. هەرو دملێت ئێکی وەرە	نوع خاص من العباءة او المعاطف.
بۆڕ — بۆڕ بون	١- بۆڕ ئانكو بلند، بوڕبون، بلند بون ٢- بۆڕ ئەو جهێ رویباری یە کو ئاڤا وی یا مەندو رەڤەك نە بت، هێدی بچت	مرتفع، ارتفع، يرتفع، جزء النهر البطيئ التيار او قسم النهر الذي تكون حركة الماء فيه بطيئة.
بێر — بێری	شیر دوشتنا تەرشی و کەوالانە	حلب النعام او الماشية.
بێریڤان	ئەو ژنا کو تەرشی و کەوالا ددوشیت بێری یە یا بێریڤانە	الحلابة، حلابة الماشية او الغنم.
بەڤل	بەزل، هەڤرك	الند، المنافس.

(١) جزيری دبێژیت:

شۆخ و شەنگێ زەهرە رەنگێ دل ژ من دل ژ من
ئاڤرێت هەیبەت پلنگێ دل ژ من بر، دل ژ من.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
بێ ئەخت و بار	بێ نان و خوۆی	عدم الوفاء.
بهیستن	گۆلێ بون، ب گوه کەتن (بیستن)	سمع، يسمع، طرق سمعه.
ب بەرڤە	بو پێش، بو لایێ بەری (بو پێشەوە)	نحو الامام، الى الامام.
(ب بەرڤە نەبون)	چاڤ لێ نەبون	عدم المحاسبة، عدم الاخذ به.
بەر و دیاری[1]	خەلات و تشت (بەشتومەك و دیاری)	الهدية، الهدايا والعطاءات.
بوار	خوزی، هیڤی، هومێد (ئاوات ئومێد)	الامل والرجاء.
بەرزەحڤی	مێهڤانی، مێهڤانداری	عزيمة، وليمة، دعوة.
بەرتر – رۆژا بەرتر	رۆژا بەرێ پێشتر، (بەر = پێش)، (لە دوارۆژێ)	اليوم السابق، قبل يوم.
بەتەن	١- رەخێ گری، جهی رکێ سەرنشیف ٢- پە رتالێ ژ ناڤدا دبەنە کونجی یا جلکی	سفح التل، المحل الشديد الانحدار، بطانة.
بۆچی[2]	بۆ، ژ بەر چ، کو	لماذا، لاي سبب.

(١) دبێژن. ببەر و دیاری ڤە هاتن: بخەلات و دیاری ڤە سەرەدان، الزيارة المثقلة بالهدايا والعطاءات.

(٢) بۆچی، بۆ، ژ بەر چی، ژ بەر چ، کو، ئەڤ جهناڤ یان ئالاڤێت پرسێ (پرسیاری) برامانەك و پەژنەکانە، بەلێ هندە جودای تێدا هەنە وەك بۆ یان کو، دیارکرنا چەوا بونێ قەومینێ رامان و پەژنە بۆچی، یان ژ بەر چی، یان ژ بەر چ، یان کو بو، رامان و پەژن ژێ چەوا کریار بونە بێتە دیارکرن. بەرسڤا بۆچی هەکە نەهاتە گۆتن دێ بێژن: ژ خوچی، (بوبی). لم، لماذا، ما هو السبب.

گۆتن يا بيژميا كويرى الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبى المعنى بالعربية
چب – چپ	بجارەكێ، هەر ئێكجارى (بە جارێ)	بالمرة، قطعاً.
جە – جێ	وەلات (جێگا، شۆين)	ارض، بقعة، وطن.
جانگ (نفسى)	جاوى	الخام الاسمر، الخام الابيض.
چارمەكوينى – چار مە كوينى ڤەدان	چوار مەشقى ، چوارمەشقى دانيشتن	القرفصاء، جلوس القرفصاء.
چەراندن	(لەوەراندن) برنە چەرەى پاچەروانى	رعى، يرعى.
چەرت، (چەرتكرن)	ژبو ژێك جوداكرنا تەرشى (پەزى و بزنى) ددەنە كارى	تفريق الانعام، الغنم والماعز.
چەچ – چەچك[1]	دەست، دەستێ بچويك	يد الصغير، لغة الاطفال.
چەمالك	هندەك، چەندەك ژ تشتى	كمية او مقدار من الشيء.
چەوا[2]، چەوانى چنگل	چەوا بون، چەوا قەومين، ڤۆل	كيف، كيف حدث، الزند، اسفل الكتف.
چير، چير درێژكرن	(چەنە)، (چەنەدان) لسەر ئاخڤتن و كۆتنێ چونەڤە	اطالة الكلام، الثرثرة.

(١) چەچ و پەپ، چەچ براماناا دەستێ زارويە، پەپ برامانا پێ (پيێ) زارويە، يد الطفل وقدمه.

(٢) چەوا، چەوانێ، چەوا كريار بون، چەوا كريار قەومين، (چوَن) چوَن بو؟ كو، كو بون، كيف، كيف حدث، كيف حدث الحادث.

گۆتن يا بێژەيا كويرى الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردى تفسيرها باللغة الكوردية	رامان ژێ بعەرەبى المعنى بالعربية
چم چليسك، چم چليسكى	خو تێ ڤەدان، دەڤێ خو بو خوشكرن، ساليسى كرن	متملق، مداهن، التملق، المداهنة.
چەنگ، بچەنگا چۆن	پەحنكا دەستى يە	كف اليد، حركة الطفل على الاكف.
دان، دان سەر پێى، پێ يەكى	لسەر دەستا چون، بو زاروكان ددەكارى، تشتەك دانى، لێ گەريان	عطاء، تجول فيه يتجول.
دان – دانێ [(١)] سپيدێ	١- دان دەمێ رۆژێ يە، سپێدێ - دەمێ سپێدێ، نيڤرو - دەمێ نيڤرو، ئێڤار – دەمێ ئێڤارى يە ٢- دان (ژەم) دەمێ خارنێ يە	الفترة الزمنية في النهار لمدة ٢٤ ساعة.
دان بۆرى – دان بۆرى بون	دان بسەرڤە چون، پێدڤى يا لەشى بو تشتێ خارنێ	وجبة، وجبة الاكل. الشهية في دور النقاهة، حاجة الجسم الى تعويض وجبات الغذاء.
ددان، ددان گەرى، ددان گەرى بون	(دان)، گومرەه، ركو بون	السن، عنود، عاند، يعاند.
(ددان هاڤێتن)	خو ژێ دوير ئێخستن، پێ برى، ژێ كرن	اهمله، تركه، ابتعد عنه.

(١) دانێت خارنێ ، دانێ سپێدێ سەرتێشتە، دانێ نيڤرو تێشتە، دانێ شەڤێ شيڤە، دانێ بەرێ سپێدێ هەيڤا، رەمزانێ پاشيڤە (پاشى شيڤە)، الافطار، الفطور، الغداء، العشاء، السحور.

گۆتن يا بيّژميا كويرى الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبى المعنى بالعربية
دەبارە، دەبارە كرن	(گوزەران)، گوزەران پێ كردن	دبر امره، يدبر، سير امور عيشه.
دەرفەت	دەليڤە، گاڤ	الفرصة، المجال.
دەراڤ	دەليڤەكا باش يان چاك	الوقت الملائم او المناسب.
دەست هەل، دەست هەلى، دەست هەل بون	دەست سڤك، دەست سڤكى، دەست سڤك بون	خفيف اليد، خفة اليد، المهارة والحذق في العمل.
دبەردا هاتن	١- دريان ٢- سەرەدان	ممزق، زيارة، الاطلاع على الاحوال.
دڤێل، دڤێل ژێ چۆن	پرتا جلكێ درياى، پرت پرت بون، پەرتين	القطع الممزقة من القماش المتدلات.
دەيباب – دايباب[١]	داى و باب، (باوك و دايك)	الوالدين.
دوير كوژ – دوير كوژى، دوير كوژ بون	ژ دويرڤە سپەهى و تازە، ژ دوير سپەهى بون	جذاب، جميل المنظر عن بعد.
دو جار، دو جار كرن	دوبات، دوكەرەت (دوبارە)	تكرار، اعادة الشيء، كرر، يكرر.
ديتن	(بينين)، چاڤ ڤێ كەڤتن	الرؤية، المشاهدة.
ديتنا چاڤا، سوتنا هناڤا	ديتنا بترسى هناڤ سۆتنە	مجرد الرؤية، عذاب القلب.

(١) دزارێ كرمانجى دا مێ بەرى نێرى تێ گوتن، هەكە هەردە پێگڤە دانە كارى، زێدەبار بو مروڤان. دايباب، ژن و مێر، بويك و زاڤا، خەسوى و خەزوير، خويشك و برا، دوتمام و پسمام (سق و فەرخ) (خەج و سيامەند) ژبلى مەم و زينێ. في اللغة الكردية (اللهجة الكرمانجية) الانثى تتقدم على الذكر اذا ما تتابعا في الكلام.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
د گاڤێ دا	(له پر)، هەر هادر	في اللحظة.
دوی، دویێ چاڤی	رەخ، ئال، رەخێ چاڤی یا بئاڤریا چاڤی	طرف العين، رمشة العين.
دور نیاس	کەسێ شەهرەزا دنیاسینێ دا	المهارة، الفراسة في معرفة الناس.
فەرسەت	اقبال، چانس	حظ.
فۆرت، رەنگە ژ فۆرس بت	هێز، ڤەژەن (توانا)	قوة، مقدرة، طاقة.
گازندە – گازندە کرن	گله لێ کردن	عتاب، عاتب، يعاتب.
گاران	رانێ گان (گاگەل)	قطيع الماشية.
گاڤ – پێ نگاڤ[1]	دەمەکێ کورتە گاڤ، پێ نگاڤ پێ رانانەکە	فترة زمنية، خطوة.
گەھ، گەھێت لەشی	ناڤبەرێت ئەندامێت لەشی	مفصل، مفاصل الجسم.
گەھ	پل، گەر، دبێژن: گەھا منە، پلامنە، گەرا منە	نوبة، دور، الدور في العمل او اللعب.
گەف – گەف کرن	ترساندن، (هەرەشە)	تهديد، هدد، يهدد.
گەهشتن یارێ - یارکێ	دارخاز بجههاتن	تنفيذ الرغبة.
گەمشو – گەمشوبون	قەلەندەر، رەبەن، گێل، بێ زەڤەر، لەگام	فقير، اثول، معتوه.

(١) پێنگاڤ (هەنگاو)، پی رانانەك، خطوة.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردی تفسيرها باللغة الكوردية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
گەمار – گەمار گرتن، گەمار دان	چەرم خوشكرن، موی و بەز ژ چەرمی ڤەكرن	دباغة، دبغ، يدبغ.
گێل – گێل بون	گەمشو، كێم هش و بیر بون، مێش مری	العته، اصبح معتوهاً.
گێلە شوك	بێ رێز و تەرتیف، بێ سەروبەر تێ گۆتن: گێلە شوك بون، باب ب كوری نەكەڤتن	فوضى، اضطراب، عدم النظام.
گێلم – گێلما گاڤانی[1]	گرارا هەمی رەنگ (چێشتی مجێور)	الاكلة المشكلة من انواع شتى.
گێنگەشە	كەشمە كەش	حوار، مناقشة، مجادلة.
گێسن	گاسن	محراث.
گێسن كرن	لسەر كاری چۆنەڤە، گێسن لێ دانەڤە	اعادة العمل مرة بعد مرة، تكرار الشيء.
گرار	(چێشت)، خارنا لێ نایی	اكلة، طبخة.
(گرارا دەڤ سوتنێ نەبون)	كار یا كریارا بێ نرخ و بها بون	عمل او شيء تافه.
گز (گز گرتن)	هوی، فێر، هوین بون	تعلم، تعوّد، تكيف، يتكيف.
گژ، روی گژ	تژی، پر، دێم پڕ	ممتلئ، الوجه الممتلئ.

(١) خارنا گاڤانی، ژ گرارا مالێت گوندی یە كو گەلەك رەنگە، اكلة الراعي مشكلة.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكوردية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
گشد، گشت (گشد بون)	هشیار بون، (وریا بون)	يقظ، نابه متيقظ، اليقظة، النباهة.
گلاله – گلاله[1] بون	باش نەگەریان، چاك نەگەریان	التعلثم، التعلثم في الكلام.
گیان، (گیان دان)	جان، هێز، خو ماندی کرن، خو وەستاندن: بگیان کەتن	الروح، المقدرة، السعي.
گومتل، گومتلێ ئاخێ	پرتەکا ئاخا وەکی تەپکێ	قطعة، كتلة من التراب.
گوه	ئالاڤێ بهیستنێ (گویچ – گوێچکه)	الاذن.
گورە، گورە دان	هوی بونێ، گورها خو دانێ	تعود عليه، تكيف معه.
گوند	ئاڤاهیێ بچویك (دێ – دێهـ)	قرية.
گۆلك	تێشکا چێلێ (گوێرەکه)	عجل.
گۆری – گۆری بون	دومغەرێ دا چون	أصبح فداء، اصبح قرباناً.
گوری – کرن	(بەسەدەقە بون)	ضحى، يضحي.
گۆزەك	چۆك، ژنو، ئەژنو	الركبة.
گۆزەك شکێن	دەق شکێن	سلط اللسان.
هادر، هەر هادر	دجهدا، دەم لدەست (دەملدەست)	في اللحظة، آنأ.

(١) ئەزمان گلاله بون، درست نه ئاخفتن، تعثر اللسـان.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
هالان ترانێ	کەر بازار، بێ سەر و بەری	بلا نظام، فوضى.
های، های بون	ئاگەهـ، ئاگەهـ بون	شعر، استيقظ.
(هەل پیڤان) (هەل پیڤانێ)	چڤین دان، ئاخفتن و گۆتنێت کەشەفرێت و نەژرەنگ گوتن	تهجم عليه بالكلام البذيء. شتم، يشتم.
هەلی[1] — هەلی هەلاندن	هێز و ڤەژەن و کارێ پێ تێتە کرن، دەست هاتن و زەنگینی یا دەولەمەندی	القدرة، الامكانية، التمكين، المتطلبات، القدرة المالية.
هەللەخە	یاری، حەنك، لاقرد (گەمە – گالتە – گەپ)	اللعب، الفكاهة، اللطيفة.
هەللخە کرن	یاری، حەنك کرن، گەڤزك کرن	المغازلة، غازل، يغازل.
هەڤاندن	زار ڤەکرن، لێڤ کرن، وەك ئێکی کرن	قلد، يقلد، مثل، يمثل.
هەڤ رویش، هەڤ رویش بون	بەر بوێ، بەر بو سەر و چاڤا، بەر هنگار، بەر هنگار بون	تصدى، يتصدى له، تهجم عليه، يتهجم.
هێلین	جهێ هێك کرنا وازان، (هێلانە)	عش.

(١) دبێژن: ئەم هەلی پێت وان ناهەلینین، عدم القدرة على تأمين المتطلبات او الرغبات.

گۆتن یا بێژەیا کوێری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
هیسا	ساناهی، (ئاسان)	سهل.
هێك	هێیلکە	بيض.
هێك مەرقاندن	کەتن سەر هێکا، نەگەریان	لازم الدار، يلازم.
هێڤە	لڤی لایی، لڤی ئالی، لڤی رەخی	في هذا الاتجاه، هكذا.
هێڤە و وێڤە	(بەم لایەوە)، لڤی لایی بو وی لایی	هنا وهناك.
هزر، هزر کرن	(بیر)، (بیر کردن)	فكر، فكّر، يفكّر.
هش	هۆش	عقل، الارادة.
هشك، هشكە مز[1]	بێ خارن و فەخارن (وشك)	يابس، بلا طعام ولا شراب.
همبز	درامەتێ تێکرا و نێزیکی ئێك، (چر)، گەلەك تێکرا	كثيف، كث، متداخل بعضه ببعض.
هند، هندەك	پشكەك ژ تشتی، یابەهرەك (بەش، هەند)	كمية، مقدار من الشيء.
هنگریان	ئاریانا کولکێ یا برینێ یە، (ئاوسانەوە)	التهاب حاد.

(۱) مز بزارێ کرمانجی، بگەلەك رامان و پەژنان ددەنە کاری، ۱- مز (مزر) ترش و شرین، ۲- مز (ماف)، ئاش، حەقێ هێرانێ، ۳- مز ، چ نەبی، نە خارن و نە ڤەخارن، حامض حلو، حق، ثمن او اجرة الطحن، عدم وجود شيء لتناوله.

گوٚتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
هنگژتن – هنگژتنێ	سەر تێ راکرن، ب بێهن برسیاتی خارن	انكب، ينكب، الانكباب، تناول بنهم
هنگی، هنگی بو	(ئەوسا)، وی چاخی و دەمی	حينئذ، وقتئذ
هنگی خو بون	ژ تەمەت خو بون، (بەقەدەر خو بون)	كل حسب امكانيته، قابليته او قدرته.
هوین	نە گەرم و نە سار (ڤێنك)، (ئێوە)	معتدل، انتم.
ژان (دژان چون)	ئێش، برویسی، گەلەك ئێشان	الالم او الوجع الحاد.
ژێ، ژێك	ژوی، ژوێ، کورت دبت، دبته ژێ، (لێ)، (لە ئێك)	من، منه، من البعض.
ژێ چونە دەر	بسەرڤە چوٚن، ژ دەست دەرکەتن: (بەسەردا رویشتن)	فات، معنى وانقضى الامر.
ژێ گەریان	دەست ژێ بەردان، (واز لێ هێنان)	تخلى عنه، اطلق سبيله.
ژێ گرتن	١- ژێ هوی بون، (لەو فێربون) ژێ چوٚنێ، چێ بژارتن	تعلم منه، اعتدى منه، اختار، انتخب.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
ژێ هەل[1]	بولایێ (ئالێ) بلند، سلال، (بو سەرەوە، ژووروو)	الى الاعلى، الى الجهة العليا.
ژێ هاتی	بهێز و بڤەژەن و دەست هەل	مقتدر، متمكن، له قابلية.
ژڤان	١- ژ ناڤ ڤان جەندان ٢- لهیڤیێ مان	منهم، من بينهم، انتظار.
ژبونا	ژبەر (لەبەر)	من اجل، بسبب.
ژبری	ژحیێل، بدەنگەکێ بلند	بصوت عالي.
(ژکەرِڤە)	بێ کەسێ های ژێ بت، بێ هایکرن، بێ دەنگی ڤە	بغتة، فجأة، بدون سابق انذار.
(ژنشکڤە)	دەملدەست، (لەپر)	في اللحظة، بغتة، فجأة.
ژی (ژی کورت)	(تەمەن) سالێت ژینا مروڤی	عمر، العمر القصير.

(١) ژێ هەل (ژێ لەل) بوّ لایی بلند، سەر ئەفراز، ژوّردا، بەروڤاژی یە، بوّ لایی خارێ، الاعلى الى الاعلى، الى الاسفل. کو بزارێ کرمانجی جەند بێژە هەنە هەمی برامانەك و پەژنەکانە وەك: ژوّری، ژێ هەل، سلال، ئەفراز یا سەر ئەفراز، هەڤبەری، ژێری، ژوّردا، خارێ، نشیڤ، یا سەر نشیڤ، کو هەمی ژ بلندی بو نزمیی نە بەروڤاژی بێژەێت ژوّری کو ژڤان جهی بێژەیا (شمال) و (جنوب) بعەرەبی و (نورث) (سە وث) بزمانێ ئنگلیزی ژی ناگرن هەر وەکی (ژووروو) و (خواروو) بزارێ سورانی ژی ناگرن، الاعلى، الى الاعلى، الاسفل، الى الاسفل، الطابق الاسفل، الطابق الاعلى.

گۆتن یا بێژەیا کوێری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
کاته[1] کاته ژێ چون	تایێت ژرهێ نه ژ ڤورمی چێدبن ئانکو شین دبن	فسيلة النبات، ظهور الفسائل.
کاته دان	تایێت بچویك (تاڤوژك) دناڤبەرا بەلگی و بستیکا تایی	تفرع الاغصان.
کەپ	دفن، پوز، پێڤل (لۆت – کەپو)	انف، حاسة الشم.
کەت، کەت-کەت	ئێك، ئێك – ئێك (تاك – تاك)	المفرد، واحد، واحداً، فرداً فرداً.
کەتیکانێ[2]	یاریەکا کچانه ببەرکان دکەن	لعبة خاصة بالبنات.
کەتن چەپان	خو هەلاڤێشتن و داهاچیژتن، گوڤەند کرن، داوەتکرن	رقص، يرقص، قام بدبكة شعبية.
کەدی، کەهی ، کەهی (کەدی) کرن	دگەل مرۆڤی ژین (مالی، مالی کردن)	اليف، داجن، دجن، يدجن.

(١) کات، کات ژمێر بزارێ سۆرانی، دەم، گاڤ، سەعەت بزارێ کرمانجی، الوقت، الزمن. الساعة.

حەمە کورێ نەمر، هۆزانڤانی سمایل پاشایی میرێ ئامێدیێ دڤی هوزانا بسینەما کچا وی گوتی دبێژیت:

سینەم حەودا روحانا — من ژبو دلکی خو چاندی
شەڤ باکێ شەڤێ لی دا — کاته ژ کاتی بزداندی
لاند و مەندال دزێرین بن — سینەم تی دا ڤاندی

(٢) کەتیکانێ ب پێنج بەرکان دکەن.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
کەر	ج گولێ نەبوین	اطرش.
کەره جه	(نەبهیستن)، ئەو جهە یێ کو کێم تاڤ لێ ددەت و ڤەدەر بت	المحل والمكان الذي قلما يواجه الشمس ونائي.
کەلەم	١- کەلەمی (کەلەرم)	لهانة، الملفوف، شوك
کەلەم ڤێ کەتن	٢- سەرێ تشتێ تیژ، پیست رویشاندن	الخدش، خدش، يخدش.
کەلە پویرت، مریێ کەلە پویرتی بون	تشتی بهەروه بێ رەنج بدەست دکەڤت	ذو وهود، المال المنهوب، نصاب.
کەلە گری	کەلا گریێ، لێڤ موج بون	الرغبة في البكاء.
کەلا مەزنیێ لێ دان	ڤیانا خو مەزنکرنێ	حب العظمة او الكبرياء.
کەڤن، کەڤنە ریش	کەڤنە ئاریان، کەڤنە کول بونی	القديم، العتيق، الالتهاب المزمن.
کەوال	گیا خور، (ئاژال)	انعام.
کرِ، کرِ بون، کرِ کرن	مت، بێ دەنگ، مت بون، مت کرن، هش بون	هادئ، هدأ، يهدأ، سكت، يسكت.
کش، کش کرن	دەرێخستنا واز و تلۆرانە	طرد الطيور.
کرێت، کرێت بون	هەستی گران، خوین سار (رەزاڤورس، ناشرین)	قبيح، ثقيل الظل، قبيح الشكل.
کوچك	ئاگر دان (ئاگر دێن)	موقد، موقد النار.
کوژی	کورنەت (سوج)	زاوية، حافة الشيء.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
کوژیرك	رەخێ کوچکی، کوژیێ کوچکی	طرف (حافة) الموقد.
کول، کول بون	دانە بن، ئاریان	التهاب، التهب، يلتهب.
کولەڤا، کولەڤا بون	گەلەك برسی، ڤوسێن ژزکی هاتن	جائع جداً، جاع، يجوع.
کولی، کوسك	(کولە) کولیێ رەزان	جراد، جراد المزارع.
کول مال	مال ویران، کول بمالێ کەتن	سيء الحظ، بسوء الطالع.
کولین	ژ سەرێ کوچکی و بخێریێ، هەتا بانی، جهێ دوکێل دەرکەتنێ	المدخنة.
کوند، کوندو	١- هەستی سڤك و بچویك ٢- ژ بو کروسك و مرشکێت بێ دویڤ ددەنە کاری، دبێژن: مریشکا کوند	خفة الدم، المحبوب الصغير، يستعمل للديك والدجاج عديمي الذنب.
کوندەلان	ژبو وی تشتی یا پەرتالی تێ تە گۆتن یێ کو مەلبەن نەبت ئانکو کوژییێت وی نە هندی ئێك بن	الشيء او القماش الذي لا يتساوى حواشيه.
کوداندن، کودانەنە رێ	راست رێ گرتن و چون، بێ خو ڤەهێلان	سار مسرعاً، يسير.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
کولم	دربە بدەستێ مچیایی و ژبری	ضربة باليد المفتوحة.
کولمانێ	بوکس، بوکسانێ	الملاكمة.
کویف، کویفێن، کویفێن ژێ هاتن	دەنگێ ئیشان و ئازاردانێ ژێ هاتن، دەنگێ ماری دچاخ و دەمێ گیاندارەکی دبینت	صوت الالام والاوجاع، صوت الحية عند رؤية كائن او انسان.
کوراهی	چاڤ کۆرەیی، چاڤ تاریبونی، چاڤ حوتم بوینی	العمى، عدم رؤية أي شيء.
کور، سرو کور	١- تەڤن ٢- کار و کریارێت نەپەن	وحل، السر والخفايا.
کۆفیك	پۆرتکا بسەرێ وازانڤە، نەمازە، مریشك و کروسکان، گویفا کولاڤی	عرف الطيور وخاصة الديك والدجاج.
کلوڤاندك، کولاڤاندکا سەری	نیڤا سەری (تەوقی سەر)	قمة الرأس.
کۆك، کۆك بون	خەملی، کارکری، کارکری بون	الاعتناء بالهندام، مهندم.
کۆك کرن	خەملاندن، تێس کرن	تجمل، يتجمل.
کۆل، سەر کۆل	بێ کلاڤ (کولاڤ) سەرێ بێ کلاڤ	مفرع، مفرع الرأس.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
لاك، لاك بون	ئێکجار برسی، ژ برسادا بێ هێز بون، کولەڤا بون	جائع جداً، جاع جوعاً شديداً، يجوع.
لەکبەنۆك، لەکبەنۆك کرن	بلەز و بێ راوەستیان کار کرن، کارێ ژ بێ دل و بچویف کرن	ادى العمل طوعاً او كرهاً.
لەز[1]، لەز ل خو کرن	زوی چون، یاکارکرن، لەز کرن، لەزاندن	السرعة، اسرع في العمل، يسرع.
لە خرین	چو نەخاریێ سپێدەیان، دانێ سپێدێ نەخارن (ناشتی)	غير مفطر صباحاً، لما يتناول طعام الفطور.
(لەخرینی شکاندن)	دانێ سپێدێ (سبێ) خارن	تناول طعام الافطار، افطر.
لەڤا بون- کرن	پارڤە بون – کرن، پشك کرن، بەهرە کرن	انقسم الى اقسام، تجزأ الى اسهم او حصص.
لێ هەلکەڤتن	لێ قەومین	وقعت الواقعة.
لێڤ و لومتور	سەر و چمچ	الشكل والهيئة او المحيا.
لێڤ لێ هەلکرن	ژێ سل بون (لێ تورە بون)	غضب منه، يغضب، زعل، يزعل.
لهەڤ هاتن	پێك هاتن، ژێك ئاشتبون	صالح، يصالح، مصالحة.
لپەی هاتن	لدوی هاتن	سار وراءه، يسير.

(١) دسترانا دا دبێژن: لەزکە، بلەزینە = زوی کارکرن، اسرع في العمل.

گۆتن یا بێژمیا کوپری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكوردية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
لف، لف شور کرن	سەرێ دەرسۆکێ لرەخ گوهی دا بەردان، هاری کرن	رأس اليشماغ المتدلي بجوار الاذن، ساعد يساعد.
لیت، لیت ل خو دان	فند، فێل، خو هەلاڤێتن و داهاڤێتن	حيلة، خداع، قفرة، قفز، يقفز.
لویل، لویل کرن	پێچان، باپێچ کرن، کرنه باپێچ	طوية، طوى، يطوي، طوية (طويلة صغيرة).
لویلك، لویلك بو هەلکرن	دسەردا برن، خاپاندن	تغلب عليه بالمكر والدهاء.
ماوەر، ماوەرکرن[1]	تەماشە کرن، بەرێ خودان	حدق النظر فيه، يحدق.
مەژی، بمەژی بون	(مێشك)، بهۆش بون	مخ، عاقل.
(بێ مەژی)	بێ مێشك، بێ هش، گێل	معتوه، قليل العقل.
مەعەرزە — کرن	پێك گوهورین	مقايضة، قايض، يقايض.
ملبەن — بون	وەکی چار گۆشەیێ لێ هاتن، درێژی ژ تەمەت (هندی) پانی (پەحنیێ) بون	اتخذ شكلا مربعا بحيث اطبح الطول مساوياً للعرض.

(١) فەقیێ تەیران، هوزانڤانێ وار و تلوّران گوتی یە:

ژ بەر سویرەتێ پەردێ هەلین — ماوەر بکە دیمێ گولین
زولفا سیا ب کەل کەلین — تاتا بکە لسەر سویرەتێ
لسەر سویرەتێ تاتا بکە — هەمیان شرین پر بار بکە
ساحب (صاحب) دلان پێ هاربکە — تو دینا خەلکی هێشەتی

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
تژی مستێ بون	تژی، دەستی یە، پری دەستی بون	امتلاء اليد بشيء، امتلاء اليد، يمتلئ.
مشت، مشت بون	تژی، پر، تژی بون	امتلاء، يمتلئ، ممتلئ.
مشه[1]، مشه بون، مشه کرن	گەلەك، زور، پر، گەلەك بون، زوّر بون، زوّر کرن	الكثرة، كثرة الشيء، كثر، يكثر.
مفا، مفا بون[2]	ب وج، بکێرهاتی، بکێرهاتی بون، دەست لسەر هەلینان	العون والتأييد، تعاون عند الشدائد، يتعاون.
منێکار، منێکار بون	گەلەك حەز کرن، کو ئەو کار ببت، یان بسەرێکڤە بێت	تمنى الشيء، يتمنى، رغب اشد الرغبة في اقتناءه.
مێس مری، مێش مری بون	بێ هێز و بێ ڤەژەن، ژ خو شەرم و بێ زار بون (بێ کە لك)	غير متمكن، خائر القوى، ضعيف الارادة.
مێش و مور	چەڤری یێت زیانکەر	الحشرات.
نه وه بیت	هشیاری خو بی، تە های ژ خو هەبت کو ئەو کار یا کریار نەبت	اياك، احذرك من القيام بعمل ما.
نەبشاهی، نه بشاهی بون	پێ شاد نەبی، پیرۆز نەبت، بخو شاهی (شاد) نەبون	نتمنى الا يسره ذلك.

(١) مشه، بەمشه بزارێ سورانی ژ خو بون، بهەروه بون، ژ خو، بهەروه، بێ پاره، مجاناً، بدون مقابل.

(٢) سەرهاتی یا کوردی، کی مفایه، ئەو برایه، الاخ هو الذي يمد يد المساعدة في الشدائد.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسیرها باللغة الكوریة	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
نەقد (نەقەت)، نەقەت بون	ئەرزەکار، نەبەد (نەبەت)کار بون، زر شەرم بون، بێ حەیا بون	وكاحة، اساءة الادب.
نەینویك، نەینویك تێك هوسین	(نێنوك)، ڤێکرا بەردان، بزاڤا بەرهنگاری ئێك کرنێ کرن	اظافر اليدين والقدمين، العمل على اثارة الخلاف بين الناس.
نەیینك	قودیکا روناهیێ، قودیکا خو تێرا دیتنێ، ئایینە (ئاوێنە)	المرآة.
نژیار (نژیارا خودێ بون)	کارێ دەستی (کار دەست بون، (دەسکرد بون)	صنع، من صنع الباري عز وجل.
نخاڤتن	بسەرداران، سەر پوش کرن، دەرویوش لسەر دانان (داپوشین)	غطاء، يغطيه، وضع عليه غطاء.
نڤێژ، نمێژ، نڤێژ کرن	(نوێژ)، هەر پێنج نڤێژ کرن	الصلاة، صلى، يصلي.
نیشادان (نیشان دان)	لبەر چاڤا دانان، (پێشاندان)	اطلعه على الامر، اظهر، يظهر، عرض عليه.
نیشان کەه (نیشانگەه)	جهێ نیشادانێ	المعرض، محل العرض.
نویس، نویسیان، نویساندن	تشتەك بجەویێ ب تشتەکێ دی ڤە نویساندن، (لکان)	لصق، يلصق، الصق، يلصق.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
ئوبین، (ئوبین گێران)	پیلان، تەپەك، تەلهە، پێلان گێران، تەپەك ڤەدان، تەلهە ڤەدان	مكيدة، مؤامرة، شرك، دبر مكيدة، نصب شركا، حاك مؤامرة.
ئۆبە[1]	دەستەکەك، برەك، ئیشیك	مجموعة، فئة، جماعة.
ئۆبە، ئۆبە	دەستەك دەستەك	مجموعة مجموعة.
ئۆبە ئوبە بون	دەستەکەك، برەك، ئێشیك	مجموعة فمجموعة، مجموعات.
ئۆبە ئۆبە دچون	دەستەك، دەستەك چون، دەستەك ل دوی دەستەکێ د چون	السير بمجموعات الواحدة تلو الاخرى.
پاتك، (پاتك دانێ)	پشتا ستوی، بەرێ خو لێ وەرگێران	خلف الرقبة، دار ظهره عليه.
ئودە	ژۆر[2]	غرفة.
پا[3]، پاما، پامانێ	ئەرێ، ئەرێ وەیە، وەسانە	الا تعلم، نعم، نعم هوذا.

(١) ئۆبە: ژ بو مروڤان ددەنە کاری، دبێژن ئۆ بەکا خورتان، خورت ئوبە ئوبە دهاتن، هەر وەسا ئێشیك: دبێژن: ئێشکا ژنان، هەر وەسا برەکا مروڤان: کەر: ژ بو تەرشی و کەوالان: کەرێ پەزی، کەرێ بزنی، کەرێ بەرخان یان مەهان. بر: ژ بو واز (بالندە) و تلوران: برەکا کوتران. فئة: مجموعة، صف طويل من النساء، مجموعة من الناس، قطيع من الانعام او الماشية، مجموعة او سرب من الطيور.

(٢) ژۆر بزارێ کرمانجی: هوندرو، دژۆرڤە یە، في الداخل، داخل الغرفة.

(٣) پاما، پامانی. ئەرێ، ئەرەێ ما تو نزانی، ئەرێ وەتوڤە، وەسایە، نعم، الا تعلم بعد؟، نعم، هو ذا، كذلك.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
پارڤە بون، پارڤە کرن	ژێك ڤە بون، ژێك ڤە کرن	انقسم، ينقسم، انشطر، ينشطر.
پال، پال پێ رانان	(پال پێ رانان)	دفعة واحدة، يدفعه.
پالە، پالەتی	کارکەر (کرێکار)، کرێکاری	عامل، العمل.
پالە بون، بون پالە	بونە کرێکار (بونە بە کرێکار)	اصبح عاملاً، اشتغل كعامل.
(لێ پالە بون)	هنگژتنێ، ژێ خارنا ژ کەل و ژدل بون	تناول الشيء بنهم.
پاوان، (پاوان کرن)	جهێ خومالی یێ کەسەکی توخویب کری، توخویب کرن	الملكية، الارض ذات الملكية او التصرف الخاص وضع له حدود.
پەل[1]، پەلا ئاگری	(پشکو)، پشکوی ئاگر	جمرة، جمرة نار.
پەمبوی —پەمبوی لوك	(لوکە — پەمو)	قطن، تقطن، يتقطن.
پەی، ل پەی	پاش، دوی، ل دوی (لە دوا)	بعد، خلف، وراء.
(پەی گورگ)	پێ ڤێك کەتن	تصادم الرجلين ببعضهما.
پەی چون، ل پەی چون	چون د دویرا	تعقبه، يتعقبه.
پەیا، پەیا بون	ب پێ یا، ب پێ یا بون، پەیادە، پەیادە بون	مترجل، ترجل، يترجل، مشاة، صنف المشاة.

(١) تێ تە گوتن: ژ تەمەت (هندی) پەلێ ددانە سەر قەلوینێ = دەمەکێ کورت، فترة قصيرة من الزمن.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
پەیاوەرك (پەیاورك بون)	ب پێ یا چون، پێ گرتن، کەتن پێ یان	بدأ يمشي، يبدأ، اصلاح خاص بالاطفال.
پەییسك، پەییسك بلند	پایە، پایە بلند (بەرز)	درج، منزلة الجاه الكبير.
پێ بر بون، (پێ بر ژێ کرن)	رێ نەگرتن، دوێ رێرا نەچون	قطع صلته او علاقته، يقطع.
پێ فر هاڤێشتن	لنگ رانان	اوسع الخطى، يوسع.
پێك گوهورین	مەعەرزە کرن، (ئالو گور کردن)	تبادل، يتبادل، مبادلة، قايض، يقايض، مقايضة.
پێژن، پێژن هاتن	دەنگێ پێیان، دەنگێ پێیان هاتن	صوت الاقدام، سماع صوت الاقدام.
(بێ پێژن بون)	نەپەنی بون، ڤەهسان	مات، يموت.
پێل	شەپۆل	موج.
پێل وەشاندن، وەشین	شەپۆل، وەشاندن، پێل وەش (شەپۆل وەش)	بث الامواج، الاذاعة.
پێل وەش، وەشین (وەشین گەهـ	وەشێن گا	محل البث.
پێ سترك	سترێ (پەیژە)	سلم، درج.
(پێ سترکێ گرتن)	وەکی سترێ بێ لڤین راوەستان	تسمر، يتسمر.
پێ کول کرن	گەلەك حەزکرن (سم کۆل کردن)	رغب رغبة شديدة، الرغبة الجامحة في الشيء.
پێنگاڤ	هەنگاو	خطوة.

گۆتن یا بێژەیا کویرى الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردى تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبى المعنى بالعربية
پێنگاڤ پێنگاڤ	هەنگاو هەنگاو	خطوة فخطوة.
(پێنگاڤ رانان)	پێ فر هاڤێشتن	اوسع الخطى، يوسع.
پێ هاتن دەر، پێك هاتنە دەر	ئێك و دو نياسين (ناسكرن)	تعارف، يتعارف.
پێلاڤ	(كەوش)	حذاء.
پێ ڤە گۆتن	لسەر پەيڤتن، بو چنين	تحدث عنه، يتحدث، نسج له، ينسج.
پێ ڤە تر	زێدە تر (لەوە بەولا)	فصاعداً، اكثر من ذلك.
پرت	پارچە (لەت)	قطعة، جزء.
پرت كرن	پارچە كرن (لەت كردن)	قطعة قطيعاً، يقطع.
پشت رێ	ژ دەرڤەى رى	خارج الطريق.
پشت رێ كەڤتن	ژرێ دەركەڤتن	تمرد، يتمرد، خرج عن الطريق او القانون.
پويرت	(توك)[1]	الشعر.
پويرت پێ ڤە نەمان	پويرت وەراندن	سقوط الشعر، الفقر الشديد.
قەترە، قەترە كرن	١- تێ چون ٢- چەندى ديتن، ژ بو چەندى ديتنا چاڤان ددنە كارى	اخترق، يخترق، مدى الرؤية.

(١) توك: بزارێ كرمانجى وازەكا ئاوازبيژە بلند دفريت دەنگى (توك) ژ خو تينت، نوع من الطيور.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
قولپ	دروینەکا دەرزیکێ یە	خياطة واحدة (تكلة واحدة)
قولپ لێ دان	دوریارەك (درواردك) درواره‌کێ دروین	خيط خياطة واحدة.
قورت، قورت کرن	تشت دکەرویی دا برن	بلع الشيء، يبلع.
قورت دان گەرویێ	خارێ، پێشەمان بون	ندم، يندم.
رابون، رابونێ	(هەلسان)، کەتن سەر لنگان، شەر دگەل کرن	قام، نهض، تهجم عليه.
راست	بێ چەپ و چویر، دەشت و لەیلان و تەخت ژ بو ئەردی	على استقامة واحدة، مستوى، مسطح، حق.
راستی، راستی هەڤ بون	هەڤبەر، هەڤبەری (بەرانبەری) ئێك بون	الحقيقة، المقابلة، المواجهة.
رامویسان، رامۆسان	ماچ، لێڤ بسویرەتێ فەنان	قبلة.
رپ، رپ رپ	دەنگێ پێ یا، پێژن، لێ دانا دلی ژ ترسێ یا تنگژینێ	صوت الاقدام، دقات القلب غير الطبيعية نتيجة خوف او حزن.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
رك، ركو رك	١- ژ بو مرۆڤێ ژ هزر و بیرێت خو نەهێته گوهورین، کومره ٢- ژ بو جهێ ئێکجار سەر نشیف تێ گۆتن وەکی چیای، تەحتێ یان گری، دبێژن: چیایێ رك، ئەفرازیێ رك	عناد، عنود. الانحدار الشديد.
رست، رستك[1]	شليت – شليتك	الشريط.
ريس	هری، موی (مو) یا مەرەزێ رستی	غزل.
(چانك كرنەڤ ريس)	كار لسەری هەلوەشاندنەڤە	هدم الشيء من اساسه.
ريپ، كەتن ريپێ	تور، تەپك، تەلهە، (تەلاّ)، كەتن تەپكێ	شرك، احبوله الوقوع في الشرك.
ساليسك	پێڤە نويسك	متملق، مشعوذ.
(ساليسك بون)	خو بدەڤ خوش كرن و خو ژ بەر شكاندنێ نێزيك كرن	تملق، يتملق، المداهنة، الشعوذة.
سەح، سەح و سوى	سالوغى، سالۆخ، نويچە، (هەوال)، دەنگ و باس	اخبار، معلومات، حوادث، احوال.

(١) خو برستێ ڤە ديتن، بسەر هاتن، تجرع، يتجرع.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
سەح كرن	بەرێ خو دان، (تەماشە كردن)	نظر في الامر او الشيء، استطلع، يستطلع.
سەخمەرات، سەخمەرات بون	ژ بەر، ژ بەر وێ چەندێ، (لبەر)، ژبەر وێ چەندێ بون	من اجل، لاجل، لاجل ذلك.
(سەرو دل نە خۆش بون)	بوغومين، تنگژين، غەيدين، پوسيدەبون	غضب، يغضب، تضجر، يتضجر.
سەڤا (سقا كرن)	تيژ، تيژ كرن (دەمە زەرد، دەمە زەركردن)	حده، يحده، خاص بحد ألات القطع.
سڤك (Sivk)	ئۆدا سينگ بەردايى	غرفة، غرفة المفتوحة من الامام
بەر سڤك	بەرانبەرى سڤكێ يە، ديسا برامانا چ خو ددەڤى دا نەگرتن	امام الغرفة المفتوحة، بمنعى عدم الكتمان.
سڤك (Sivik)	بەروڤاژى گران (سووك)	خفيف، خفيف الوزن.
ستو	ئەستو (مل)	رقبة.
ستو درێژ	گەردەن درێژ	الرقبة الطويلة.
ستو ناڤ مل	ستو كورت	الرقبة القصيرة جداً.
ستێرك (ستێرك لێ گرتن)	نيشان كرن، نيشان لێ گرتن	هدفه، يهدفه، جعله هدفاً.
سترى	دورِى، (درِك)	شوك.

گۆتن یا بێژەیا کوێری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
ستری ددانك	رەنگەکێ ستر یانە	نوع خاص من الشوك البري.
بستری ڤە میزتن	گەلەك ڤەلس و چرویك بون	البخل، بخيل، مقتصد جداً.
سنرێ	پەیزە	سلم.
سڤی [1]	تیڤلێ دەخل و دانی یە	النخالة.
سڤالە	دەخل و دانێ پاشی دروینێ خرڤە دکەنە سەرێك دکەنە سڤالە، سڤالا گەنمی، سڤالا جەهی	كومة من قش الحبوب المحصود قبل وضعها في البيدر.
ستیك	مروڤێ گەروك یێ کو چ بن کوڤك نەبن	الشخص المتجول الذي لا مأوى له.
سیتکێ سلاڤا	ئەوێ کو بەرەڤ (ئامادە) لهەمی جڤاتا سلاڤ دکەت	الشخص المتجول الذي يخير اغلب المجالس مسلماً لكل القادمين.
سپەه، سپیە	(ئەسپێ)	قمل.
سپەهکا گەنمی، یا سەیێ گەمبۆل	ژ بو وی کەسی تێ گۆتن یێ کو چ جارا چ بسەری نەهێت چ ژی بقەومیت	يكن به الشخص الذي يخرج من كل المصائب او المزالق سالماً.

(١) ئار بێتن (بێژتن)، سڤی رێتن (رێژتن) ژ بو شویکرنا کچان یان هەر کەسێ کارێ وی چویە سەر. يقال في زواج البنات او الشخص الذي انتهى دوره.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
سیناهی	روهنیەکا کێمە، تی یەکێ (رۆژی) روناهیێ یە	بصيص من الضوء او النور.
سوی	١- رەخ، ئال یا لایێ تشتی یە، هەر دو رەخ وەکی، شیری خەنجەرێ، سنگویێ ٢- لایەکی بچویکە	حد، طرف. قسم او جزء صغير.
سوی شکاندن	لایەکێ کێم ژ زکی گرتن	سد الرمق.
شاخ[1]	ئالاڤێ شەری یێ گیاخورانە	قرن الحيوان.
شاپە، شاپە بون	ب ئەردی کەتن، بئەردی کەتن	انطرح ارضاً، ينطرح.
شەرگەه	گەهێ شاری یە، نیڤا جەنگی یە	المركز، مركز القتال.
شەشخان	ئالاڤەکێ شەری یە، رەنگەکێ تفەنکێ یە	نوع من السلاح.
شەقلە — شەقلك	دارێ درێژە ج سپیندار یا دارەکێ دی بت گویزا پێ دادقوتن و کاشخانا پێ چێ دکەن	خشب طويل يستعمل للتسقيف او اسقاط الجوز.

(١) شاخ بزارێ سورانی ژبو، چیای ژی تێ گوتن، جبل.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
شقله کرن	پێ دادان، لێ دان، مت کرن	ضربه، اسكته.
شقله شكاند	دەق شکاندن	انبه، كسر شوكته.
شەڤ، شەڤ بون	(شەو)، ڤەهێلان، شەڤ بسەرڤە برن	الليل، تأجل، يتأجل، تأخر، يتأخر.
شەڤی کرن	شەڤ بسەرڤە برن، بو رۆژا پاشتر هێلان	ترك الشيء الى يوم الثاني خاصة بالمأكولات، اجله، يؤجله.
شەڤین	چەرمینێ تەرش یە بشەڤێ، پەز برن شەڤینێ، بشەڤێ چەراندن	رعى الانعام ليلاً.
شەهین	دەنگێ پلنگی و شێری یە شەهینا شێری یە	زئير الاسد.
شەهتی، شەهتین	زەر و دامرپایی، زەربون و دامریان	اصفر وتوقف نموه، يصفر.
شێل، شێلان	١- تشتەکێ هشك دگەل ئاڤێ تێك هەلدان وەکی شێلا برنجی، یا هەڤیر کرنێ ٢- ڤەمالین، ئالوزاندن	خلط التراب او مادة يابسة بالماء. فرك، يفرك، عقد الامر، يعقد.
(شێل و بێل)	بێ سەر و بەری، بێ رێز و رێداری	الفوضى، عدم النظام.

گۆتن یا بێژەیا کوێری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
شێلم	(جەوەندەر)	الشلغم.
(شێلم شرینی)	دەڤ خوشکرن، سالیسکی	التملق، المداهنة، الشعوذة.
شکەل	پرتا ئامانێ شکەستی، یان گوزکی یە	قطعة الأنية المكسورة.
شکەل سەر، شکەلك سەری	بێ ئیقبالی، بێ چانسی، بێ فەرسەتی	سوء الحظ.
شرا — شرا	گرینا زاروکان یا لسەرێك	بكاء الاطفال المستمر.
شر — شربون[1]	خەو هاتن	الحاجة الى النوم، الرغبة في النوم.
شوین	جێ لێ بوینێ یە (شوێن)	محل الاقامة او العيش.
شوین بەرزەیی، بو شوین بەرزەیی بون	جه بەرزەکرنه یا نخاڤتنه، بو جه بەرزەکرنێ یا ڤەشارتنێ تێ گوتن	لاخفاء المعالم او الاثار.
شۆپ	جهێ لسەر چونێ، شۆپ[2]	اثر.
شۆپ کرن	کار تێ کرن	اثر عليه، يؤثر.
تا، تایێ دارێ	(لق). (لقی دار)	فرع، غصن.
تا تا بون	گەلەك تا ژێ چون، تاکۆژك، ژێ چون	تفرع الى فروع او اغصان.

(١) شر بزارێ سۆرانی براماں و پەژنا کنجرێ دریایی یە، الخرقة الممزقة.

(٢) سەرهاتی: مەزنێت کوردا گوتی یە: کەس بناشوێا ناگەهتە شوێا، لا تتحقق الاماني بالخيال.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكوردية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
تا تا کرن	تا ژێ برن	فرع الى فروع او اجزاء، جزأه، يجزأه.
تاك	تەك، کەت، یەکینی	الافراد، المفرد.
تاك – تاك	تەك و تەرا (تاك و تۆك)	القلة، الندرة، فرداً فرداً.
تازی	رویت، کۆل، نەمانا پیستی (چەرمی) لسەر گوشتێ لەشی	مفرع، ازالة الجلد من العضل.
تازی بون، سەر تازی بون	کۆل بون، سەر کۆل بون، سەر رویت بون	رفع او ازال الغطاء، تفرع الرأس.
تازی کرن	کۆل کرن، پیست لسەر راکرن	فرع، يفرع، ازال الجلد من العضل.
تار – تاری	بێ روناهی (تاریك)	الظلام، الظلمة.
تارستان	نەدیتنا سیناهیەکا روناهیێ، تارستان بچاڤان داهاتن (حوتم بون)	الظلمة، الظلام الدامس، العتم.
تام	هەستکرنا تاما تشتێ لسەر ئەزمانێ مروڤی یە	طعم.
(تام بدەڤی کەتن)	هوی بون (فێر بون)	تعود، استذوق الشيء، يستذوق.

گۆتن یا بێژەیا کوپری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
تام بژارتن، تام بژێر	ژێك جودا کرنا تاما تشتان[1]، کەسێ دکارت تاما تشتان ژێك جودا بکەت	فرق بين طعم المواد، يفرق (ذواق).
تەر، تەر کرن، تەر، تەر بون	١- شل، شل کرن ٢- نازك، پرئاڤ، پر ئاڤ بون، شاد کرن	مبلل، بلل، يبلل، غض، ممتلئ بالماء، افرح، يفرح.
تەر — تەرە، تەر تەرەبون	زەگ زەگە، زەگ زەگە بون	ضخم الجسم، عملاق، الضخامة.
تەر بەرا، تەرا بەرا بون	ژێك جودا، ژێك جودا بون	الانقسام، الافتراق، انقسم، تفرق.
تەپ	رویێ دەستێ ڤەکری یە، توبعەت هاتن	لكمه، ضربه باليد المفتوحة، الصرعة، ملازمة مرض الصرع.
تەپە سەر، (تەپە سەر بون — کرن)	دبن تەپ و مستاڤە بون، لسەرێك ئێشاندن یا ئازاردان	مكبوت، كبته، يكبته، كبتا.
تەزنك	تەزینا هەندامێت لەشی یە، یان هەمی لەشی یە	رعشة، خوف، الرعب.
تەعزیل دان	ئێشاندن، تەنبیکرن، بتورە ئێخستن	جزاه، يجزيه، أدبه، يؤدبه.
تەقلە	بتشتەکێ هەلنگڤتن	صدمة، اصطدام.

(١) تشت و شت بزمانێ کوردی برامانەك و پەژنەکا دی، دبێژن: (تشت و مشت) یان (شت و مت).

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
تەقلە دان، تەقلە ڤەدان	بتشتا هەلنگڤتن	اصطدم، يصطدم بشيء ما.
تەقەزا	گەلەك کێم، خەترە	نادراً، نادراً جداً.
تەقەزا بون	گەلەك کێم بون، ب خەترە بون، ب قەتلازی بون	ندرة الشيء او قلته.
تەکبیر	بەرێ خو دان یا سەحکرنا کارێ دێ پێ رابن، پیلان گێران	الخطة للعمل، تدبير.
تەکبیر کرن	پیلان دانان، رێ بو کاری دانان	وضع خطة، يضع.
تەمباڤ	جهێ ڤەرەسیانا ئاڤێ یە ژ بلندی بو نزمی، ژ تومبێنا ئاڤی یە	محل سقوط الماء، المسقط.
تەمەت	هندی (بەقەدەر)	بقدر، مساوياً له.
تەمەت بون	هندی بون (بەقەدەر بوون)، ژ تەمەت منە = هندی منە	مساوياً له، مساويا لي في العمر او الضخامة.
تەنگ، تەنگی	جهێ بچوێکی کەس تێدا راست ڤە نەبت، تەنگا دەوارا	ضيق، الضيق، حزام لتثبيت السرج.
تەنگ سستی	خەم ساری، بسەر گوهڤە هاڤێتن	الاهمال، قلة الاهتمام.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
تەنگ لێ بەستن	زوخاندن، بچویف کار پێ کرن	دفعه، يدفعه الى العمل دفعاً.
تەنگەزار، تەنگەزار بون	شەپرزە، ئالۆز بون	مضطرب، اضطرب.
تەڤن، تەڤن کرن	جۆلا	حياكة، حاك، يحيك.
تێ [1] ئینانە دەر	تێ دا دەر ئینان، ژ دەڤی ئینانە دەر (دواندن)	استنطقه، يستنطقه، جعله يقر او يعترف.
تێ وەراندن	١- بێ ئەندازە و ستێرك لێ گرتن پێ دادان ٢- بێ ئارمانج و پەژن خو هاڤێتنە کاری، کۆرانە کار کرن	ناوله، يناوله ضرباً وايذاء، غامر، يغامر.
تێشك، تێشك بدوی کەتن	بچویکێت ژێ بوین، نڤش	ذرية، نسل.
تێك چون [2]	١- چونە دناڤێکدا ٢- تنکژین، بوغومین	انكمش، ينكمش، تقلص، يتقلص، اضطرب، يضطرب.
تێك و ڤێك نان	خرڤە کرن، هەمی کرنە سەرێك، کومکرن (کوکردنەوە)	جمع، يجمع.
تێك هەلکێشان	ئێك کرە دناڤ ئێکی دا، دناڤێك هەل بون، تێك هەلکێشی	تداحل بعضه بالبعض الاخر، يتداخل.

(١) تی: کورتی یا (دوی یا دوێ) یە ئەڤ رەنگە کورتکرنە، جورەکێ ڤەژینا زمانێ کوردی یە بەر سڤکیێ ڤە.
(٢) تێك: کورتی یا (دئێکە) یان (دیەکە) بویە تێك دئێك دان (تێك دان)

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسیرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنی بالعربية
تێك هاتن و تێك چون	بسەرێك ڤە هاتن و چون، بیر و رایێت ئێك و دو وەرگرتن	تبادل الزيارات لاستطلاع الاراء او المشاورة.
تێرا کرن	دەبار پێ هاتن (بەش کردن)	سد حاجته، يسد.
تێر بزکی نەخارن	چرویکی، رەزیلی و دەست گرتی بونە	البخل، الكسافة، الفقر.
تێهن (تێن)	هێز، ڤەژەن، گەرماتی (تێن)	القوة، الطاقة الحرارية.
تێهن تێ نەمان	ئێکجار پیر بون، چەند بێژی ئەختیار بون، داکەفتن، کەتن کوژیرکی[1]	اصبح كهلاً او مقعداً غير قادر على الحركة.
تێهنشك، تێهنشکێ گرتن	تێهن نەشکەستن، ژ ئاڤێ تێر نەبون، ب چ رەنگان ئێمناهی یا وی ژ ئاڤ ڤەخارنێ نەهاتن	الظمأ الشديد الذي يصعب اشباعه.
تێ هەیی بون	تێدا هەبون، دەست هاتی بون، ژ دەست هاتن، دەولەمەند (دەولەت مەند بون، زەنگین بون	التمكين، المقدرة المالية، الثراء، الغنى.
تل	زك (سك)، عویر، هیز، دەن	البطن، الكرش.

(۱) کوژێك: کوژیێ کوچکی یە، رەخێ ئاگردانێ یە، طرف او جانب الموقد.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
تل دان	ژ بو دیوارێ نێزیکی هەرفینێ (کەڤتنێ) دبت وەکی زکێ ژ ناڤ بەژنێ تێتە دمر تێ گۆتن	مائل الى السقوط او الهدم.
تڕانە	یاری، حەنەك، لاقرد (گەمە، گالتە، گەپ)	فكاهة، لطيفة، المرح.
تڕانە کرن	یاری کرن، حەنەك کرن، کەتن حەنەك و لاقردان، گەمە، گالتە کردن	تفكه، مرح، لا يمرح.
تڕانە کەر	یاری کەر، حەنەکزەن	مرح، فكه.
ترج	کارێ ژ نشکڤە یێ بێ ئەگەر، دبت	عمل آني لا مبرر له.
(ترج لێ دان چون)	بێ ئەگەر ژ جهەکی رابون چۆن جهەکێ دی	سافر بغتة بدون سبب.
ترو، ترو بون	دویر ئێخستی، دویر ئێ خستن، بون، دویرئێخستن، بون، دویرئێخستن	مبعد، أبعد، يبعد.
ترو کرن، تومبێن	دەنگێ کەتنا جانەوەرانە، گاڤا ژ بلندیەکێ ڤەدرسیێن و بئەردی دکەڤن	صوت سقوط الاحياء من مكان عال.
(تومبێن ژێ هاتن)	دەنگێ کەڤتنا وی بەلاڤ بون	انتشار صوت السقوط.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكوردية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
تومك	ئیمەك، ئێم	الحبوب التي تعطي كغذاء للطيور.
ڤاژی، ڤاژی بون	سەر و بن کرن، رویێ ژدەرڤە برنە ناڤ و رویێ ناڤ ئینانە دەر	مقلوب الشيء معكوشة، انقلب، ينقلب، انعكس.
ڤاژگەر (ڤاژ گەری) ڤاژگەر کرن	خویندڤە، ڤەخویندن، ژ سەری خویندنەڤە	اعادة القراءة، اعادة قراءة شيء، يعيد اعادة.
ڤاژێلە، ڤاژێلە بون	ل ج جها نەتەبتین، نە حەجمتن، نەمانە، ج هێلین نەبون	عدم الاستقرار في ارض ما.
ڤالا، ڤالا بون	ج تێ نەیی، ج تێ نە بون	فارغ، لا يحوي شيئاً.
ڤالا کرن	بۆش[1] بون، بۆش کرن	فرغ، يفرغ، افرغ ، يفرغ.
ڤاڤێر	ژێك جودا کرن، بسەر و بەر بون	التمييز، التفريق، النظام.
بێ ڤاڤێر، بێ ڤاڤێر بون	بێ جودایی، بێ سەر و بەری بێ ژێك جوداکرن	بلا تفريق ولا نظام.
ڤە بوری، ڤە بوری بون	نیاس، نیاس بون (ناسیاو)	معروف، صديق العائلة.
ڤەگەریان	زڤرینە ڤە (گەرانەوە)	عاد، يعود، رجع، يرجع.

(١) بۆش: ژ بو گەلەکی یا زۆری یا کەسان یا تشتان ژی دزاریێ کرمانجی دا ددنە کاری دبێژن: چین مللەتەکێ بوشن، كثرة العدد، الكثرة.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
ڤەژین	ژینەڤە، بهێز و ڤەژمن بونەڤە	انتعش، ينتعش انتعاشاً.
ڤەك	ڤ ئێك، ب ئێك، ئێك دگەل ئێکی	معاً، مع بعض.
ڤك ئێخستن	پەیدا کرن، بدەست خو ئێخستن	حصل على شيء، يحصل عليه.
ڤێك ئێخستن	خرڤە کرن، کومکرن (کوردنەوە)	جمع، يجمع.
ڤەهسان	بێ دەنگ بون، مت بون، نەبەت بون (هێمن بون)	هدأ، يهدأ، سكت، يسكت.
ڤێرا، ڤێرا بون	دگەل، سەربەست، سەربەست بون	انطلاقة، انطلق، ينطلق.
وار[1] - شوین وار (شوینەوار)	وار جهێ بەروەختێ لێ ئاکنجی بوینێ، تشتێ لواری دمینت پاشی ژێ بارکرنێ شوینەواره	محل الاقامة الوقتية، الديار المؤقتة، آثار الديار، الاطلال.
وارگەه	وارێ لێ رابێرانێ یا جهوار بوینێ یه	محل الاقامة، الاستيطان.
وارێ هاڤینێ	هاڤینە وار، هاڤین گەه (هاوینە هاوار)	المصيف، محل الاصطياف.
وار کۆره	مال میرات (وەجاخ کوێر)	بلا ذرية ذكر.

(١) وار بزارێ کرمانجی بچەند رامان و پەژنا ددەنەکاری، ١- وار ژ بو چەند جوتێت جهێ ئاڤێ تێ گوتن، وارەك یان پتر، نیڤ وار چارێك وار. ٢- وار ژ بو جهی سەردەم (بەروەختێ) هاڤینێ تێتە گوتن.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
واز	تلۆر (بالندە)	طير.
وە	وەسا، (وەها)، هو	هكذا.
وەسا چێ بون	کار بسەرەکی کەڤتن بێ کو کەسێ های ژێ بیت	حدث صدفة او بطريق الصدفة.
وەرگرتن	وەسا گرتن، وەسا هژمارتن	عد، يعد، اعتبر، يعتبر.
وەر، وەر چەرپ	بو لایێ چەپێ چون، بەروار (بە پێچ)	منحنى، انحناءة.
وەریس	(گوریس)	حبل.
وج	(سوود، کەلك)	منفعة، فائدة، ربح.
خەترە، ب خەترە بون	گەلەك کێم، گەلەك کێم بون	ندرة، قلة، قل، ندر.
خش:	١- رێ، جهێ پێی دیتن ٢- دەنگێ لڤینا زیندیان	طريق، منفذ، موضعقدم، صوت حركة الاحياء.
خمب	تشتێ رەنگا پێ دکەن، یان پێ تێنە رەنگ کرن (خوم)	صبغ.
خڕ	تشتێ گڕ و ڤرە	المدور، المجسم.
خڕك	ئەو تشتێ خڕە یان گڕ و ڤرێ گوکا وی بو هەمی کناران ژ تەمەت (هندی) ئێك بت	دائرة، الدائرة.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
خرِبون	گرِ و ڤرِ بون وەکی سەری خرِ بون	دوّر، الراس المدور.
خرِ کرن	گرِ و ڤرِ کرن	دوّره، جعله مدوراً.
خرڤه کرن	کوم کرن	جمع، يجمع.
خر و مر	تشت و مشت، (کەل و پەل)	الحاجات البسيطة (القلاقيل).
خیچ	خەت، (هێل)[1]	خط.
خیچ کیشان	خیچ چێ کرن	رسم خطاً، يرسم.
خیڤ (خیڤه بون)	ڤەبون، گەش بون، ژبو گەش بون، یان ڤەبونا گول و کولیکا زێدەبار سۆلینێت وان ددنه کاری	تفتح، يتفتح، تفتح البراعم.
خورت:	١- تولاز، جحێل، کورِ	شاب، مراهق، قوي، شجاع.
	٢- بهێز و ڤەژەن، ئازا	
خورتی	زۆری (ستەمکاری)	تعدى، ظلم، اعتداء
خوه	عارەق (عارەقه)	العرق.
خوه ڤەمالین	رەنج دان، ماندی بون، وەستیان	كد، يكد، تعب، يتعب، ارهق، يرهق.

(١) هێل: بهارەتەکا بێهن و تام خوشه، نوع من البهارات، هێل: هێلان مانا لجهەکی یه (بەجی مان): البقاء في مكان ما.

گۆتن یا بێژمیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بکوردی تفسيرها باللغة الكوردية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
خو[1]	کەس، مرۆڤ بخو بە، بلەش و بکەلەخێ خوڤە	الشخص، الذات، النفس.
خو دان مرنێ	ژ خو بێ هیڤی بون	يئس من الحياة، ييأس.
یاله یال (یاله یال بون)	دەنگێ گری یا زاروکان، دەنگ و دووریێ مرۆڤان	صوت الاطفال، صوت كلام الناس.
یا ددیزێ هاتن شکەڤێ	یا ددیزێ ئامانێ گرار تێدا لێ دنا کو ژ ئاخێ چێ دکر کو دەڤ تەنگ بو، دێ کەنە شکەڤێ، ئامانێ ڤالێ ژ داری چێدکر، نەپەنی دێ پەنی دێ پەنی (ئەشکەرا) ین	مهما اخذ الامر بسرية تامة لابد وان يظهر للملأ عاجلاً ام اجلا.
زاخ، بزاخ بون	گەوهەر، ب وج بون (بەکەلك بون)	جوهر، غيرة، حمية، فائدة، افاد، يفيد.
زار	١- ئەزمان ٢- شێوە	لسان، لهجة.
زاراڤ	(زاراو)	مصطلح، اصطلاح.
زاردەڤ، زاردەڤ گۆتن	ژ دەڤێ یەکی گوتن، ڤەگێران	قيل عن لسانه، روى عنه.

(١) خو، هەکە وەکی پێش پرتێ لبەری کرنەکێ هاتە گوتن کرنەکا (فعلەکا) کەسی درست دبت خو ب چ رەنگان بزارێ کرمانجی ناهێتە گوهورین، عند استعمال (خو) كمقدمة لفعل ما يكون الفعل الشخص، وهو غير قابل التبديل في اللهجة الكرمانجية.

گۆتن یا بێژەیا کویری الكلمة المعقدة	راڤا وێ بكوردی تفسيرها باللغة الكورية	رامان ژێ بعەرەبی المعنى بالعربية
زارڤەکرن	وەکی وی رابوین، روینشتن، ئاخفتن و خارن و ڤەخان	مثله، يمثل، قلده، يقلده.
زام، زام کەڤتن	گەهێت بنێ زکی، ژ جه چۆنا گەهیت بنێ زکی	حركة الفقرات، التهاب المفاصل.
زەحف، زەحف بون	مشه[1]، گەلەك، زۆر مشەبون، گەلەك بون	كثرة الشيء، وجود الشيء بكميات كبيرة.
زەرگەه، زەرگەه گەهاندنێ	درب، درب لێ دان، درب پی دادان	نغزه، ينغزه، ضربه.
زك	عویر، تل، ئاشك (سك)	المعدة، البطن.
زل[2]، چاڤ زل	ڤەکری، چاڤ ڤەکری، چاڤ مەزن و ڤال (کرایەوە، چاو کرایەوە)	مفتوح، العين المفتوحة، العين البارزة.
حێسیلە، عێسیلە	فەرشێت مەزن، بەرێت فرەه و پان یێت بجووان رادنن، یانوییان گۆران	حجر الحلان.
حەیتین، حەیتاندن، لێ حەیتاندن	حەوار و قویری، لێ کرن حەوار و قویری، پاشڤە برن	نهره، ينهره، أنبه، يؤنبه.

(١) مشه بزارێ سورانی (بەمشە) ئانكو (بهەروە)، (ژخو) بزارێ كرمانجی، بدون مقابل، مجاناً.
(٢) زل بزارێ سورانی (زەخم)، (مەزن) بزارێ كرمانجی (ڤەكری)، كبير، ضخم، عظيم.

ناڤەرۆك